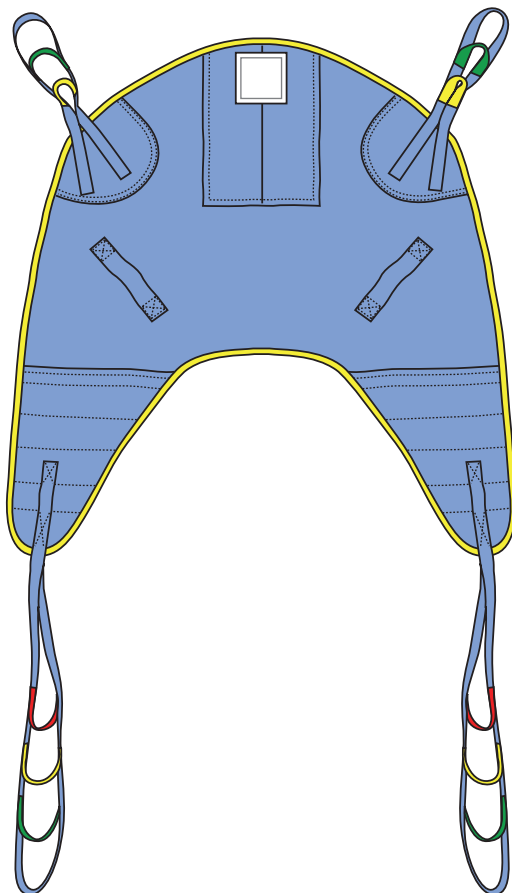


INSTRUCTIONS FOR USE

Passive Loop Slings



CS · DA · ES · NO · PT · AR · SV

Návod k použití · Brugsvejledning · Instrucciones de uso · Bruksanvisning
Instruções de Utilização · إرشادات الاستعمال · Bruksanvisning

Obsah

Předmluva	2	Přípevnění a odepnutí poutek.....	10
Zákaznická podpora.....	2	Přípevnění poutek (5 kroků).....	10
Definice použité v tomto návodu.....	2	Odepnutí poutek (2 kroky).....	10
Určené použití	3	Použití vaku	10
Posuzování pacientů/klientů	3	Na lůžku (22 kroků)	10
Předpokládaná životnost.....	3	Na židli/vozíku (20 kroků).....	11
Informace před prodejem	4	Na podlaze (35 kroků).....	12
Bezpečnostní pokyny	5	Odstranění vaku	13
Bezpečné postupy.....	5	Na lůžku (13 kroků)	13
Závažná nežádoucí příhoda.....	5	Na židli/vozíku (11 kroků).....	14
Označení dílů	6	Čistění a dezinfekce	14
Příprava	6	Pokyny pro čišnění (7 kroků).....	14
Před prvním použitím (6 kroků).....	6	Jednorázový vak – NEPERTE	15
Před každým použitím (7 kroků)	6	Čisticí chemikálie	15
Po každém použití.....	6	Dezinfekce	15
Výběr velikosti vaku.....	7	Péče a preventivní údržba.....	15
Modely vaku MLA2000, MLAAS2000, MLA4060, MFA2100, MLA3000	7	Před každým použitím a po něm.....	15
Výběr vaku.....	8	Když je znečištěný, jsou na něm skvrny nebo je předáván mezi pacienty/klienty	15
Přesun/koupání	8	Skladování	15
Přesun/převoz	8	Servis a údržba	15
Povolené kombinace	8	Odstraňování problémů	16
Bezpečné pracovní zatížení (SWL).....	8	Technické specifikace.....	17
		Štítek na vaku.....	18

VAROVÁNÍ



Z důvodu ochrany před zraněním si před použitím produktu vždy přečtěte tento návod k použití. Máte povinnost přečíst si návod k použití.

Zásady vnější úpravy a copyright

© a ™ jsou ochranné známky patřící skupině společností Arjo. © Arjo 2023.

V souladu s naší zásadou neustálého zlepšování si vyhrazujeme právo na změnu designu bez předchozího upozornění.

Obsah této publikace nesmí být kopírován zcela ani částečně bez souhlasu společnosti Arjo.

Předmluva

Děkujeme vám, že jste si koupili zařízení společnosti Arjo. Důkladně si přečtěte tento návod k použití.

Společnost Arjo neponese odpovědnost za žádné nehody, události nebo nedostatečný výkon, k nimž může dojít v důsledku nedovolené modifikace jejích výrobků.

Zákaznická podpora

Pokud potřebujete další informace, obraťte se na místního zástupce společnosti Arjo. Kontaktní informace jsou uvedeny na konci tohoto návodu.

Definice použité v tomto návodu

VAROVÁNÍ

Význam: Bezpečnostní varování. Nepochopení nebo nedodržení tohoto varování může vést k poranění vás nebo jiných osob.

UPOZORNĚNÍ

Význam: Případné neuposlechnutí těchto pokynů může vést k poškození jednotlivých dílů nebo celého zařízení.

POZNÁMKA

Význam: Toto je důležitá informace týkající se správného způsobu používání systému nebo zařízení.

Určené použití

Pasivní poutkové vaky jsou výrobky určené pro asistovaný přesun pacientů/klientů, kteří mají omezenou schopnost pohybu a vyžadují při přesunech plnou či částečnou podporu těla.

Pasivní poutkové vaky smí být používány pro zvedání pacientů/klientů pouze na vhodných zařízeních společnosti Arjo.

Vak vyrobené ze síťoviny (MLA4060) je rovněž určen pro použití při koupání.

Vak In Situ Sling (MLAAS2000) je určen k sezení po dobu mezi přesuny.

Vaky vyrobené z netkaného materiálu (MFA2100) a označované jako jednorázové vaky, jsou nepratelné vaky, které jsou určeny pro použití u konkrétního pacienta/klienta pouze po omezenou dobu.

Jednorázový vak se nesmí používat pro koupání nebo sprchování pacientů/klientů.

Pasivní poutkové vaky jsou speciálně navrženy pro stropní zvedáky, podlahové zvedáky a příslušenství vyrobené společností Arjo.

Pasivní poutkové vaky smí být používány pouze řádně vyškolenými pečujícími osobami s dostatečnou znalostí pečovatelského prostředí a v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu k použití.

Pasivní poutkové vaky jsou určeny k použití v nemocnicích, pečovatelských ústavech a dalších zdravotnických zařízeních.

Pasivní poutkové vaky by měly být používány pouze pro účely uvedené v tomto návodu k použití. Jakékoli jiné použití je zakázáno.

Posuzování pacientů/klientů

Doporučujeme, aby zdravotnická zařízení zavedla do praxe pravidelné posuzování. Pečující osoby by měly nejprve jednotlivé pacienty/klienty posoudit podle následujících kritérií:

- je upoután na invalidní vozík
- není schopen se sám podpírat,
- nedokáže stát bez opory a není ani částečně pohyblivý
- ve většině situací závisí na pečující osobě
- vyžaduje zvýšenou fyzickou námahu ze strany pečující osoby
- je velmi důležité stimulovat zbývající schopnosti

Nebo je pacient/klient:

- pasivní
- může být zcela upoután na lůžko
- má často ztuhlé, omezeně pohyblivé klouby,
- je zcela závislý na pečující osobě
- vyžaduje zvýšenou fyzickou námahu ze strany pečující osoby
- stimulace a aktivace není hlavním cílem
- bezpečné pracovní zatížení (SWL) pasivních poutkových vaků:
- MLAAS2000: 190 kg (418 lb);
- MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2100: 272 kg (600 lb).

Po patřičném vyhodnocení velikosti individuálního pacienta/klienta, jeho stavu a typu situace, v níž bude zvedán, je třeba použít správný typ a velikost vaku. Jestliže pacient/klient nespňuje tato kritéria, je nutné použít alternativní zařízení/systém.

Předpokládaná životnost

Předpokládaná životnost pasivních poutkových vaků představuje maximální dobu použitelnosti.

Před použitím se proto vždy ujistěte, zda vak nevykazuje známky opotřebení, natržení či jiného poškození (tj. prasklé, ohnuté či zlomené části). Pokud takovéto poškození zpozorujete, vak nepoužívejte.

Jednorázové vaky jsou určeny k použití pouze po omezenou dobu. Z podstaty své konstrukce musí být jednorázové vaky považovány za prostředek pro jedno použití u konkrétního pacienta/klienta.

U pratelných pasivních poutkových vaků je jejich stav ovlivňován počtem praní, teplotou praní, pracími prostředky, dezinfekčními prostředky, četností používání, hmotností pacientů/klientů a dalšími faktory.

Rozlišujeme následující životnost vaků:

Předpokládaná životnost:

- Jednorázové vaky – 2 týdny při 4 přesunech denně
- Modely vaku MLAAS2000 – 1,5 roku
- Všechny ostatní vaky – 2 roky

Doba použitelnosti:

- 5 let

Informace před prodejem

Obecné	
Určené použití, určení uživatelé a určené prostředí, včetně případných kontraindikací	Viz „ <i>Určené použití</i> “ na straně 3
Předpokládaná životnost výrobku	Viz „ <i>Určené použití</i> “ na straně 3
Maximální hmotnost uživatele	Viz „ <i>Výběr vaku</i> “ na straně 8
Velikosti	Viz „ <i>Výběr velikosti vaku</i> “ na straně 7
Kompatibilní výrobky	Viz „ <i>Povolené kombinace</i> “ na straně 8
Název a adresa výrobce	Viz poslední strana

CS

POZNÁMKA

Každá organizace, která si pořizuje zvedáky a zařízení poskytující oporu tělu, musí zajistit, aby kombinace byla bezpečná, a to buď vyžádáním si dokumentace o kompatibilitě zvolené kombinace od jejího výrobce, nebo provedením vlastních testů kompatibility, čímž odpovědnost za bezpečnou kombinaci přechází na organizaci.

Bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ

Abyste zabránili úrazu, nikdy nenechávejte pacienta/klienta bez dozoru.

VAROVÁNÍ

Abyste nedošlo k úrazu, vždy před použitím proveďte posouzení pacienta/klienta.

VAROVÁNÍ

Abyste nedošlo k pádu, hmotnost uživatele musí být nižší, než je bezpečné pracovní zatížení všech použitých výrobků a příslušenství.

VAROVÁNÍ

Abyste nedošlo k úrazu, prostředek skladujte pouze krátkodobě. Pokud je uskladněn déle, než je uvedeno v *návodu*, může dojít k zeslabení a poškození materiálu.

VAROVÁNÍ

Abyste nedošlo k úrazu, nikdy pacientovi/klientovi při používání vaku nedovolte kouřit. Vak by mohl začít hořet.

VAROVÁNÍ

Abyste nedošlo k úrazu, nevystavujte prostředek přímému slunečnímu/UV záření. Vystavení slunečnímu/UV záření může zeslabit materiál.

VAROVÁNÍ

Abyste nedošlo k úrazu, jednorázový vak nikdy neperte. Jednorázový vak je určen výhradně „k použití u jednoho pacienta/klienta“.

VAROVÁNÍ

Tato varování se týkají konkrétních modelů vaku **MLAAS2000**:

Pacienti/klienti sedící na židli či v křesle jsou vystaveni zvýšenému riziku vzniku dekubitů v důsledku vysokých tlaků, které působí na rozhraní a jsou soustředěny na malou plochu ve srovnání s ležením na lůžku. Před rozhodnutím, zda po libovolnou dobu ponechat vak pod pacientem/klientem, by mělo být provedeno individuální posouzení jeho celkového stavu a také stavu jeho kůže.

Bude-li rozhodnuto o tom, že pacient/klient zůstane po dobu mezi přesuny sedět ve vaku, je nutné stanovit odpovídající plán péče zahrnující pravidelnou kontrolu kůže se zvláštní pozorností věnovanou tlakovým bodům a intervalům častého polohování, které by měly být zdokumentovány a založeny na individuálním stupni rizika vzniku dekubitů.

Lékař by měl rovněž vzít v úvahu specifický povrch pro uvolnění nebo na redistribuci tlaku, na němž pacient/klient sedí, a ověřit, že je vak správně umístěn a nastaven (odstraněním poutek a klipů z dosahu sedícího pacienta/klienta), aby bylo zajištěno, že vak nebude mít vliv na účinnost sedáku nebo polštáře.

Bezpečné postupy

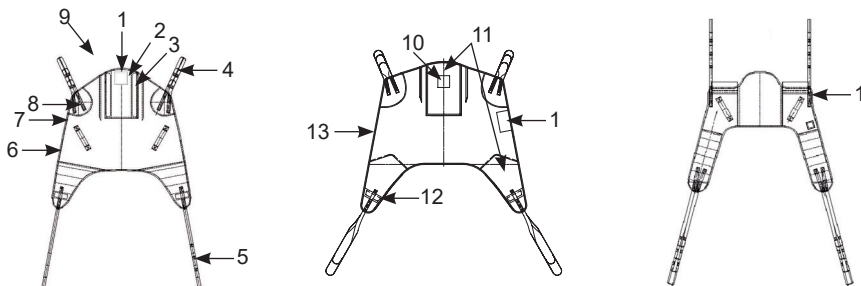
- Jakmile pacient/klient začne být neklidný, zastavte přesun a spusťte jej bezpečně dolů.
- Pacienty/klienty trpící křečemi lze zvedat, ale je přítom nutno zajistit oporu jejich nohou.

Závažná nežádoucí příhoda

Pokud se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem vyskytne závažná nežádoucí příhoda ovlivňující uživatele nebo pacienta/klienta, pak by ji uživatel nebo pacient/klient měli ohlásit výrobci či distributorovi zdravotnického prostředku. V Evropské unii by uživatel měl závažnou nežádoucí příhodu rovněž ohlásit příslušnému orgánu v členském státě, v němž je usazen.

CS

Označení dílů



1. Štítek vaku (umístěn na vnější straně vaku)
2. Kapsa na výztuhu
3. Výztuha
4. Ramenní popruh s poutky
5. Stehenní popruh s poutkem
6. Stehenní klopa
7. Hlavní část
8. Tažné madlo

9. Hlavová část
10. Štítek „NEPRAT/NEPOUŽÍVAT/NEZVEDAT“ na jednorázovém vaku (umístěný na vnější straně vaku)
11. Polstrovaní
12. Nožní výztuha
13. Okraj

Příklady vaků. Nejsou zastoupeny všechny modely.

Příprava

Před prvním použitím (6 kroků)

1. Zkontrolujte všechny součásti vaku, viz část „Označení dílů“ na straně 6. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – vak NEPOUŽÍVEJTE.
2. Přečtete si důkladně tento *návod k použití*.
3. Zkontrolujte, zda je vak čistý.
4. Určete místo, kde bude tento *návod k použití* uložen a kde bude pro uživatele neustále a snadno přístupný.
5. Mějte připravený záchranný plán pro případ nouzové situace v souvislosti s pacientem/klientem.
6. V případě dotazů kontaktujte svého místního zástupce společnosti Arjo a požádejte ho o podporu.

POZNÁMKA

Společnost Arjo doporučuje, aby na štítku vaku bylo napsáno jméno pacienta/klienta, aby se zamezilo křížové kontaminaci mezi pacienty/klienty.

Před každým použitím (7 kroků)

1. Na základě posouzení pacienta/klienta musí být vždy určeny metody používané při každodenní péči, viz „*Určené použití*“ na straně 3.

VAROVÁNÍ

Abyste předešli pádu pacienta/klienta, vyberte vždy správnou velikost vaku podle návodu.

2. Zkontrolujte povolené kombinace vaku, závěsného ramene a zvedáku, viz část „*Povolené kombinace*“ na straně 8.


VAROVÁNÍ

Abyste předešli křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto návodu.

3. Zkontrolujte všechny součásti vaku, viz „*Označení dílů*“ na straně 6. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – vak NEPOUŽÍVEJTE. Zkontrolujte, zda se nevyskytují následující vady:
 - opotřebením,
 - uvolněné stehy,
 - roztržení,
 - otvory v látce
 - znečištěná látka,
 - poškozená poutka,
 - nečitelný nebo poškozený štítek.

VAROVÁNÍ

Abyste předešli křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto návodu.

4. Zkontrolujte, zda je vak čistý. Není-li vak čistý, viz část „*Čistění a dezinfekce*“ na straně 14.
5. Vždy zkontrolujte symbol praní na štítku jednorázového vaku. Pokud byl jednorázový vak vyprán, vyhoďte ho do odpadu. Viz „*Jednorázový vak – NEPERTE*“ na straně 15.
6.  Pokud je viditelný tento symbol, jednorázový vak NEPOUŽÍVEJTE. Štítek indikuje, že byl jednorázový vak vyprán.
7. Před používáním vaku si přečtete *návod k použití* zvedáku a seznamte se s pokyny pro přesun, převoz a koupání.

Po každém použití

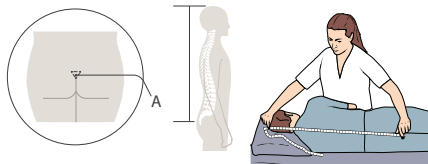
Když pacient opouští nemocnici, jednorázový vak používaný u tohoto pacienta vyhoďte.

Výběr velikosti vaku

Změřte pacienta/klienta, abyste mohli vybrat správnou velikost vaku.



Modely vaku MLA2000, MLAAS2000, MLA4060, MFA2100, MLA3000

1. Měřte od kostrče/sedačky (A) k temeni hlavy pacienta/klienta,
2. Změřte obvod kolem spodní části boků pacienta/klienta,



CS

3. K výběru správné velikosti použijte tabulku velikostí níže.

	cm (in)	Od temene hlavy ke kostrči 				
		65–71 (25,5–28)	72–79 (28,5–31)	80–85 (31,5–33,5)	86–93 (34–36,5)	94–105 (37–41,5)
Obvod kolem spodní části boků	79–99 (31–39,5)	S	M	L	L	/
	100–116 (40–45,5)	M	M	L	XL	XXL
	117–133 (46–52,5)	M	L	L	XL	XXL
	134–154 (53–60,5)	L	XL	XL	XL	XXL
	155–170 (61–67)	/	XXL	XXL	XXL	XXL

Výběr vaku

Při výběru vaku je nutné vzít v potaz tělesné postižení, rozložení hmotnosti a celkový fyzický stav pacienta/klienta.

Přesun/koupání

Číslo výrobku	Bezpečné pracovní zatížení	Popis výrobku	Velikost
MLA4060	272 kg (600 lb)	Loop bathing sling – poutkový vak ke koupání – nepolstrované nožní části	S, M, L, XL

CS

Přesun/převoz

Číslo výrobku	Bezpečné pracovní zatížení	Popis výrobku	Velikost
MLA2000	272 kg (600 lb)	Loop sling – poutkový vak – polstrované nožní části	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	Loop in situ sling – poutkový vak In Situ – polstrované nožní části	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	Loop sling – poutkový vak – polstrované nožní části, bez opěrky hlavy	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	Disposable loop sling – jednorázový poutkový vak	S, M, L, XL, XXL

Povolené kombinace

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vždy dodržujte povolené kombinace uvedené v tomto *návodu*.
Žádné jiné kombinace nejsou povoleny.

Bezpečné pracovní zatížení (SWL)

Vždy dodržujte nejnížší SWL celého systému. Například *zvedák/závěsné rameno Minstrel* má bezpečné pracovní zatížení (SWL) 190 kg (418 lb) a vak *MLA2000* má bezpečné pracovní zatížení (SWL) 272 kg (600 lb). To znamená, že *zvedák / závěsné rameno Minstrel* má nejnížší bezpečné pracovní zatížení (SWL). Pacient/klient nesmí vážit více, než je nejnížší bezpečné pracovní zatížení (SWL).

	Zvedák	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	SWL	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
	Závěsné rameno	Čtyřbodové	Dvoubodové	Dvoubodové malé	Dvoubodové střední	Čtyřbodové velké
Vak	SWL	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost
MLA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

CS

	Zvedák	Maxi Move				Maxi Sky 440
	SWL	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)			200 kg (440 lb)
	Závěsné rameno	Dvoubodové malé	Dvoubodové střední	Dvoubodová vesta Walking Jacket	Čtyřbodové	Fixní
Vak	SWL	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

	Zvedák	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
	SWL	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	Závěsné rameno	Dvoubodové střední	Dvoubodové malé	Dvoubodové střední	Čtyřbodové
Vak	SWL	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

* Není určeno na zvedání z podlahy.

Přípevnění a odepnutí poutek

Dvoubodové závěsné rameno:

Nejdříve připněte ramenní poutka a poté stehenní poutka.

Čtyřbodové závěsné rameno:

Nejdříve připněte ramenní poutka na přední háčky. Poté připněte stehenní poutka na zadní háčky

VAROVÁNÍ

Ramenní popruhy nesmí být zkřížené.

Přípevnění poutek (5 kroků)

VAROVÁNÍ

Pro ramenní popruhy použijte poutka stejné délky (barva poutka) a pro stehenní popruhy použijte také poutka stejné barvy (barva poutka).

1. Navlékněte poutko přes pružinovou západku (A). (viz Obr. 1)
2. Zatáhněte za poutko směrem dolů, aby se západka otevřela.
3. Pružinová západka se musí zcela zavřít a poutko musí být uvnitř. (viz Obr. 1)
4. Západka se musí volně pohybovat.
5. Poutka a popruhy nesmí být zkroucené.

Použití vaku

Na lůžku (22 kroků)

1. Postavte zvedák do blízkosti pacienta/klienta.
2. Aktivujte brzdy lůžka a nastavte jeho výšku do ergonomické polohy, je-li to možné.
3. Pacient/klient musí ležet natažený na zádech.
4. Zkontrolujte, zda jsou do kapes plně zasunuty výztuhy – pokud je jimi lůžko vybaveno.
5. Složte vak podélně podél středové čáry, aby vnější strana směřovala ven. Štítek vaku se nachází na vnější straně.

VAROVÁNÍ

Aby při přetáčení pacienta/klienta nedošlo k poranění, musí být přítomna další pečující osoba, nebo musí být použity postranice na opačné straně lůžka.

6. Pacienta/klienta přetočte. (Použijte místní techniku.) Pokud není možné metodu přetočení použít, použijte pro umístění vaku plochou nebo válcovou smýkáčickou pomůcku od společnosti Arjo.

POZNÁMKA

Délky poutek na popruzích slouží k úpravě polohy pacienta/klienta a k zajištění jeho pohodlí.

- Poutka blíže k ramenům = větší předklon
- Poutka dále od ramen = větší záklon
- Poutka blíže k nohám = zvednutá spodní část nohou / sedací část
- Poutka dále od nohou = spuštěné nohy / sedací část

Odepnutí poutek (2 kroky)

Před odstraněním poutka musí váha pacienta/klienta spočívat na povrchu, kam je přesouván.

Postup 1

1. Stisknutím otevřete pružinovou západku.
2. Odstraňte poutko.

Postup 2

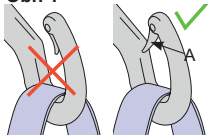
1. Přetáhněte jednu stranu poutka přes hák a pružinovou západku. (viz Obr. 2)
2. Zatáhněte za poutko směrem dolů. (viz Obr. 3)

Viz příslušný návod k použití ploché nebo válcové smýkáčické pomůcky.

7. Přehodte složený vak pacientovi/klientovi přes bok. Středová čára musí být vyrovnaná s páteří pacienta/klienta, počínaje kostrčí. Umístěte stehenní klogy směrem k nohám. (viz Obr. 4)
8. Složte dolů horní část vaku a zasuňte ji pod tělo pacienta/klienta.
9. Převalte pacienta/klienta na druhou stranu.
10. Vytáhněte zbývající část vaku zpod těla pacienta/klienta.
11. Otočte pacienta/klienta zpět na záda.
12. Umístěte stehenní klogy pod pacientovy/klientovy nohy.
13. Zajistěte následující: (viz Obr. 5)
 - vak musí být vycentrovaný, plochý a bez záhybů,

Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.

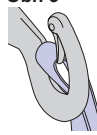
Obr. 1



Obr. 2



Obr. 3



Obr. 4



- body pro připevnění vaku v oblasti ramen a nohou jsou v dostatečné vzdálenosti od těla a mají dostatečný dosah pro připojení k závěsnému ramenu,
 - nožní části vaku jsou dostatečně dlouhé, aby obepnuly střed stehen pacienta/klienta pro poskytnutí odpovídající podpory, a vak není pod nohama zkroucený,
 - horní část těla pacienta/klienta je uvnitř barevného okraje vaku,
 - hlava pacienta/klienta je dobře podpírána vakem (je-li použit vak s opěrkou hlavy),
 - hlavová opěrka vaku musí zakrývat oblast krku a hlavy,
 - části vaku nesmí být pod pacientem/klientem zkroucené.
14. Překřížte stehenní popruhy. Protáhněte jeden popruh druhým. (viz Obr. 6)
 15. Postavte zvedák vedle pacienta/klienta a aktivujte brzdy zvedáku.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k poranění pacienta/klienta, buďte při spouštění nebo seřizování závěsného ramene opatrní.

16. Připevněte vak. (viz Obr. 1)
17. Zajistěte, aby ruce pacienta/klienta byly:
 - **Vak s opěrkou hlavy:** umístěny uvnitř vaku.
 - **Vak se sníženými zády:** umístěny vně vaku.
18. Pacienta/klienta mírně nadzvedněte, aby se vak naplnil. (viz Obr. 7)

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu pacienta/klienta, musí být před procesem zvedání i během něho vak řádně a bezpečně připnutý.

19. Ujistěte se, zda:
 - Všechna pouška jsou řádně připnuta.
 - Všechny popruhy jsou rovné (nesmí být zkroucené).
 - Pacient/klient leží ve vaku pohodlně.
20. Pokud je potřeba provést nějaké úpravy, spusťte pacienta/klienta dolů a před odstraněním putek se ujistěte, že jeho váha spočívá na povrchu, kam je přesouván.
21. Uvolněte brzdy na zvedáku.
22. Pacienta/klienta přesouvejte, převážejte a koupejte podle návodu k použití zvedáku.

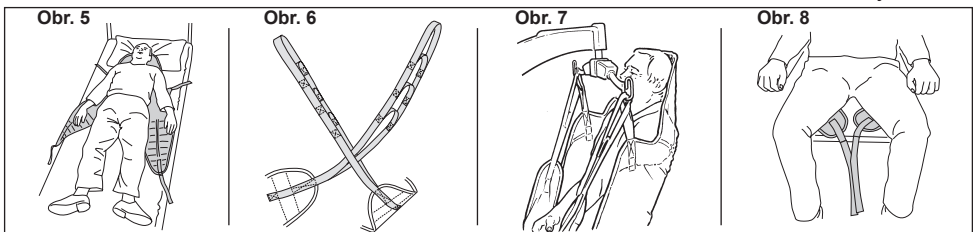
Na židli/vozíku (20 kroků)

1. Postavte zvedák do blízkosti pacienta/klienta.
2. Aktivujte brzdy vozíku.
3. Zkontrolujte, zda jsou do kapes plně zasunuty výztuhy – pokud je jimi lůžko vybaveno.
4. Postavte se před pacienta/klienta a nakloňte ho dopředu.
5. Přehodte vak přes jeho záda a hlavu tak, aby vnitřní část vaku ležela na pacientovi/klientovi. Štítek vaku se nachází na vnější straně.
6. Středová čára musí být vyrovnaná s páteří a kostrčí pacienta/klienta.
7. Zastrčte jeden konec vaku na kostrč nebo proti sedací části. Pokud je to nutné, použijte plochou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo.
8. Položte pacienta/klienta zpět.
9. Umístěte stehenní klopky pod pacientovy/klientovy nohy. (viz Obr. 8)
10. Překřížte stehenní popruhy. Protáhněte jeden popruh druhým. (viz Obr. 6)
11. Zajistěte následující: (viz Obr. 8)
 - vak musí být vycentrovaný, plochý a bez záhybů.
 - body pro připevnění vaku v oblasti ramen a nohou jsou v dostatečné vzdálenosti od těla a mají dostatečný dosah pro připojení k závěsnému ramenu,
 - nožní části vaku jsou dostatečně dlouhé, aby obepnuly střed stehen pacienta/klienta pro poskytnutí odpovídající podpory, a vak není pod nohama zkroucený,
 - horní část těla pacienta/klienta je uvnitř barevného okraje vaku,
 - hlava pacienta/klienta je dobře podpírána vakem (je-li použit vak s opěrkou hlavy),
 - hlavová opěrka vaku musí zakrývat oblast krku a hlavy,
 - části vaku nesmí být pod pacientem/klientem zkroucené.
12. Postavte zvedák před pacienta/klienta.
13. Zvedák zabrzděte.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k poranění pacienta/klienta, buďte při spouštění nebo seřizování závěsného ramene opatrní.

Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.



14. Připevňte vak. (viz Obr. 1)
15. Zajistěte, aby ruce pacienta/klienta byly:
 - **Vak s operou hlavy:** umístěny uvnitř vaku.
 - **Vak se sníženými zády:** umístěny vně vaku.

VAROVÁNÍ

Popruhy nesmí být zachyceny vozíkem nebo kolečky zvedáku.

16. Pacienta/klienta mírně nadzvedněte, aby se vak naplnil. (viz Obr. 9)

VAROVÁNÍ

Abyste nedošlo k pádu pacienta/klienta, musí být před procesem zvedání i během něho vak řádně a bezpečně připnutý.

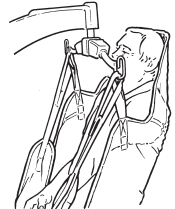
17. Ujistěte se, zda:
 - Všechna poutka jsou řádně připnuta.
 - Všechny popruhy jsou rovné (nesmí být zkroucené).
 - Pacient/klient leží ve vaku pohodlně.
18. Pokud je potřeba provést nějaké úpravy, spusťte pacienta/klienta dolů a před odstraněním putek se ujistěte, že jeho váha spočívá na povrchu, kam je přesouván.
19. Uvolněte brzdy na zvedáku.
20. Pacienta/klienta přesouvejte, převázejte a koupejte podle návodu k použití zvedáku.

Na podlaze (35 kroků)

1. Provedte klinické posouzení pacienta/klienta. Vak nepoužívejte, pokud má pacient/klient zranění hlavy, krku, páteře nebo kyčle. Místo toho použijte lehátko s pevnou podložkou. Viz *návod k použití k lehátku s pevnou podložkou*.
2. Podložte hlavu pacienta/klienta polštářem. (viz Obr. 10)
3. Pacient/klient musí být v oblasti, která je dostupná pro zvedák. V případě potřeby přesuňte pacienta/klienta pomocí ploché nebo válcové smýkáčkové pomůcky od společnosti Arjo. Viz příslušný *návod k použití ploché nebo válcové smýkáčkové pomůcky*.
4. Zkontrolujte, zda jsou do kapes plně zasunuty výztuhy – pokud je jimi lůžko vybaveno.
5. **Pokud se pacient/klient dokáže posadit, pokračujte následujícím krokem. Pokud se nedokáže posadit, pokračujte krokem 9.**

Pokračujte na následující straně.

Obr. 9



Obr. 10



Obr. 11



Obr. 12



- hlava pacienta/klienta je dobře podpírána vakem (je-li použit vak s opěrkou hlavy),
 - části vaku nesmí být pod pacientem/klientem zkroucené.
19. Postavte zvedák bokem s široce rozevřenými nohama zvedáku. Jedna pečující osoba musí být poblíž pacientovy/klientovy hlavy a vlasů. Druhá pečující osoba musí zvedat pacientovy/klientovy nohy.
 20. Umístěte jednu nohu zvedáku vedle pacientovy/klientovy hlavy a druhou nohu zvedáku pod jeho nohy. Závěsné rameno musí být umístěno nad rameny pacienta/klienta. **(viz Obr. 13)**
 21. Spusťte závěsné rameno.
 22. Umístěte stehenní klopky pod pacientovy/klientovy nohy. Stehenní klopky nesmí být zkroucené.
 23. Připevňte ramenní poutka. **(viz Obr. 1)**
 24. Překřížte stehenní popruhy. Protáhněte jeden popruh druhým. **(viz Obr. 6)**
 25. Zajistěte, aby ruce pacienta/klienta byly:
 - **Vak s opěrkou hlavy:** umístěny uvnitř vaku.
 - **Vak se sníženými zády:** umístěny vně vaku.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k poranění pacienta/klienta, buďte při spouštění nebo seřizování závěsného ramene opatrní.

26. Přesuňte zvedák/závěsné rameno blíže k nohám pacienta/klienta.

Odstranění vaku

Na lůžku (13 kroků)

1. Umístěte pacienta/klienta nad lůžko. **(viz Obr. 14)**
2. Aktivujte brzdy lůžka a nastavte jeho výšku do ergonomické polohy, je-li to možné.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k poranění pacienta/klienta, buďte při spouštění nebo seřizování závěsného ramene opatrní.

3. Spusťte pacienta/klienta na lůžko.
4. Před odstraněním poutek musí váha pacienta/klienta spočívat na povrchu, kam je transportován.
5. Odpojte vak.

27. Připevňte stehenní poutka.
28. Zvedák zabrzděte.
29. Pacienta/klienta mírně nadzvedněte, aby se vak napnul.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu pacienta/klienta, musí být před procesem zvedání i během něho vak řádně a bezpečně připnutý.

30. Ujistěte se, zda:
 - Všechna poutka jsou řádně připnuta.
 - Všechny popruhy jsou rovné (nesmí být zkroucené).
 - Pacient/klient leží ve vaku pohodlně.
31. Pokud je potřeba provést nějaké úpravy, spusťte pacienta/klienta dolů a před odstraněním poutek se ujistěte, že jeho váha spočívá na povrchu, kam je přesouván.
32. Ujistěte se, zda:
 - Jedna pečující osoba dává pozor na pacientovu/klientovu hlavu a
 - Druhá zvedne jeho chodidla, aby zabránila jejich kontaktu s nohou zvedáku.
33. Odstraňte polštář.
34. Uvolněte brzdy zvedáku a nohy zvedáku přesuňte k sobě.
35. Pacienta/klienta přesouvejte, převážejte a koupejte podle návodu k použití zvedáku.

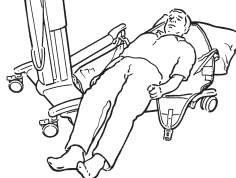
6. Zvedák přesuňte dále od pacienta/klienta.
7. Vytáhněte stehenní klopky zpod nohou pacienta/klienta. **(viz Obr. 12)**
8. Pokud používáte vak In Situ a necháte ho pod pacientem/klientem, popruhy vaku položte podél jeho těla. Popruhy se tak nebudou moci zachytit o ostatní objekty.

VAROVÁNÍ

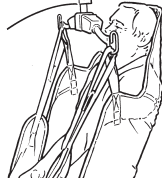
Aby při přetáčení pacienta/klienta nedošlo k poranění, musí být přítomna další pečující osoba, nebo musí být použity postranice na opačné straně lůžka.

Pokračujte na následující straně.

Obr. 13



Obr. 14



Obr. 15



9. Pacienta/klienta přetočte. (Použijte místní techniku) Pokud není možné metodu přetočení použít, použijte pro odstranění vaku plochou nebo válcovou smýkáčící pomůcku od společnosti Arjo. Viz příslušný návod k použití ploché nebo válcové smýkáčící pomůcky.
10. Zasuňte vak pacientovi/klientovi pod tělo.
11. Převalte pacienta/klienta na druhou stranu a odeberte vak. (viz Obr. 15)
12. Otočte pacienta/klienta zpět na záda.
13. Pacient/klient musí být v pohodlné a bezpečné poloze na lůžku.

Na židli/vozíku (11 kroků)

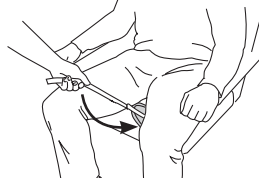
1. Aktivujte brzdy vozíku.
2. Umístěte pacienta/klienta nad židli nebo invalidní vozík.
3. Spusťte pacienta na židli/vozík.
4. Spodní část zad pacienta/klienta musí kompletně spočívat na židli/vozíku, aby pacient/klient nesklouzl dolů.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k poranění pacienta/klienta, buďte při spuštění nebo seřizování závěsného ramene opatrní.

5. Odpojte vak. Před odstraněním poutek musí váha pacienta/klienta spočívat na povrchu, kam je transportován.
6. Zvedák přesuňte dále od pacienta/klienta
7. Vytáhněte stehenní klopky zpod nohou pacienta/klienta a položte je zpět podél jeho těla. (viz Obr. 16)
8. Pokud používáte vak In Situ a necháte ho pod pacientem/klientem, popruhy vaku položte podél jeho těla. Popruhy se tak nebudou moci zachytit do kol invalidního vozíku.
9. Postavte se před pacienta/klienta a nakloňte ho dopředu.
10. Vytáhněte vak a položte pacienta/klienta zpět do pohodlné a bezpečné polohy.
11. Položte pacienta/klienta zpět do pohodlné a bezpečné polohy.

Obr. 16



Čištění a dezinfekce

VAROVÁNÍ

Abyste předešli křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto návodu.

VAROVÁNÍ

Abyste předešli hmotným škodám a poraněním, provádějte čištění a dezinfekci podle tohoto návodu k použití.

- Žádné jiné chemikálie nejsou povoleny.
- Nikdy k čištění nepoužívejte chlór.
- Chlór poškodí povrch materiálu.

VAROVÁNÍ

Abyste předešli k poranění, vždy před dezinfikováním zvedáku odstraňte vak.

VAROVÁNÍ

Abyste předešli k úrazu, jednorázový vak nikdy neperte. Jednorázový vak je určen výhradně „k použití u jednoho pacienta/klienta“.

Všechny pasivní poutkové vaky s výjimkou jednorázového vaku by se měly čistit, pokud jsou znečištěné, jsou na nich skvrny nebo jsou předávány mezi pacienty/klienty.

Pokyny pro čištění (7 kroků)

(NEPLATÍ pro jednorázový vak)

1. Odpojte vak od zvedáku.
2. Vyměte výztuhy z kapes, jsou-li ve výbavě.
3. Před praním zapněte na vacích a popruzích všechny přezky a připeňte všechna poutka na příslušné háky.
4. Pro doporučení ohledně čištění se podívejte na symboly na štítku výrobku.
5. Vak perete v pračce při teplotě 70 °C (158 °F). Aby byla zajištěna dostatečná úroveň dezinfekce, dodržujte při praní místní hygienické předpisy. Je-li to podle štítku výrobku možné, sušte v sušičce na nízkou teplotu, max. 60 °C (140 °F).
6. **NEPROVÁDĚJTE následující:**
 - neperte spolu s předměty s drsným povrchem nebo ostrými hranami
 - nepoužívejte páru
 - nepoužívejte mechanický tlak, vak nemačkejte ani nerolujte
 - nepoužívejte bělicí prostředky
 - nepoužívejte plynovou sterilizaci
 - nepoužívejte autokláv
 - nepoužívejte chemické čištění
 - nežehlete
7. Před použitím vraťte případné výztuhy zpět do kapes pro výztuhy.

Pokračujte na následující straně.

Jednorázový vak – NEPERTE

Jednorázový vak je určen k použití u jednoho pacienta/klienta.

Jednorázový vak nečistěte, neperte, nedezinfikujte, neotírejte ani nesterilizujte. V případě, že bylo s jednorázovým vakem nakládáno některým z uvedených způsobů, neprodleně jej zlikvidujte.

Jednorázový vak je označen symbolem „NEPRAT“.
(viz Obr. 17)

Po vyprání se na jednorázovém vaku objeví symbol „NEPOUŽÍVAT/NEZVEDAT“. (viz Obr. 18)



Čisticí chemikálie

Pro všechny vaky (NE pro jednorázové vaky) používejte běžně prodávané čisticí prostředky bez optických zjasňovačů.

Není povoleno používat žádné další chemikálie, např. chlór, změkčovače, dezinfekce na bázi jódu, bróm a ozón.

Dezinfekce

Jediná povolená dezinfekce je dezinfekce vypráním. Toto se nevztahuje na jednorázový vak. Jednorázový vak NESMÍTE čistit, prát ani dezinfikovat.

CS

Péče a preventivní údržba

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním pacienta/klienta nebo pečující osoby nikdy zařízení neupravujte ani nepoužívejte nekompatibilní díly.

Před každým použitím a po něm

Vizuální kontrola všech nechráněných dílů

Pečující osoba by měla vak před každým použitím a po něm zkontrolovat. Kompletní vak by měl být zkontrolován, zda se u něho nevyskytují níže uvedené vady. Pokud jsou viditelné níže uvedené vady, vak okamžitě vyměňte.

- Opotřebení
- Uvolněné stehy
- Roztržení
- Otvory
- Vyblednutí a skvrny od bělení
- Znečištěný vak nebo vak se skvrnami
- Nečitelný nebo poškozený štítek
- Pro všechny vaky (ne pro jednorázový vak): Pokud je vak znečištěn nebo na něm jsou skvrny, vyperte ho podle pokynů v části „Čistění a dezinfekce“ na straně 14. Pokud jsou znečištění nebo skvrny stále viditelné, vak okamžitě vyměňte.
- Pro jednorázové vaky: Ujistěte se, že je symbol „NEPRAT“ na hlavové opěrce neporušený. Pokud je štítek „NEPRAT“ poškozen, a objeví se červený štítek „NEPOUŽÍVAT/NEZVEDAT“, vak okamžitě vyměňte. Viz „Štítek na vaku“ na straně 18.

Když je znečištěný, jsou na něm skvrny nebo je předáván mezi pacienty/klienty

Čistění/dezinfekce, všechny vaky kromě jednorázových

Je-li vak znečištěn, jsou na něm skvrny anebo je předáván mezi více pacienty/klienty, pečující osoba by měla zajistit, aby byl vyčištěn podle pokynů v části „Čistění a dezinfekce“ na straně 14.

Jednorázové vaky

Praní nebo dezinfekce nejsou povoleny. Jednorázový vak neotírejte, nesterilizujte ani neznečišťujte. V případě, že bylo s jednorázovým vakem nakládáno uvedeným způsobem, zlikvidujte jej.

Skladování

Když nejsou vaky používány, musí být uloženy tak, aby byly chráněny před přímým slunečním světlem, před zbytečným zatížením, napětím nebo tlakem a před nadměrným teplem a vlhkostí. Vaky by neměly přijít do styku s ostrými hranami, látkami způsobujícími korozi a dalšími věcmi, které by mohly způsobit jejich poškození.

Servis a údržba

Doporučujeme, aby byl stav vaku dvakrát ročně (každých 6 měsíců) zkontrolován vyškoleným personálem podle normy ISO 10535.

Odstraňování problémů

Problém	Akce
Pacient/klient není ve vaku správně usazen (např. jeden popruh je kratší než druhý).	<ul style="list-style-type: none"> • Obě ramenní poutka musí být k závěsnému ramenu připevněná ve stejné délce. • Obě stehenní poutka musí být k závěsnému ramenu připevněná ve stejné délce. • Popruhy nesmí být zkroucené. • Pacient/klient musí být usazen uvnitř vaku. Na vnější straně je štítek. • Pacient/klient musí být ve vaku umístěn uprostřed.
Když pacient/klient sedí ve vaku, cítí nepohodlí v oblasti nohou.	Na stehenních klopách nesmí být žádné záhyby.
Aplikování vaku je nesnadné (např. při přetáčení).	Použijte plochou nebo válcovou smýkáčící pomůcku od společnosti Arjo podle pokynů v příslušném <i>návodu</i> .
Aplikování ramenních poutek je nesnadné.	<ul style="list-style-type: none"> • Pacienta/klienta na lůžku nebo na podlaze uveďte do více sedící polohy. Pacientův/klientův krk či záda podložte polštářem – mimo vak. • Zvedněte zádovou opěrku lůžka – je-li ve výbavě. • Upravte závěsné rameno do polohy pro větší záklon. Dávejte pozor na pacientovu/klientovu hlavu.
Aplikování stehenních poutek je nesnadné.	<ul style="list-style-type: none"> • Ohněte pacientovy/klientovy nohy nebo jeho kolena podložte polštářem. Pokud je vak aplikován na podlaze, položte pacientovy/klientovy nohy na koleno pečující osoby.
Použití vaku v kombinaci se zvedákem a závěsným ramenem je nesnadné.	Vak používejte pouze v souladu s kombinacemi popsány v části „ <i>Povolené kombinace</i> “ na straně 8.
Poloha pacienta/klienta ve vaku by měla být ve větším záklonu nebo vzpřímenějším posedu.	Upravte délky poutek. Například poutka blíže k ramenům zajistí větší předklon pacienta/klienta.
Pacient/klient si přeje mít více podložený krk.	Pacientův/klientův krk podložte polštářem – uvnitř vaku.
Jednorázový vak je znečištěný, jsou na něm skvrny nebo je vlhký.	Jednorázový vak zlikvidujte a nahraďte ho novým.
Štítek „NEPRAT“ je poškozený nebo zcela chybí a podkladový štítek „NEPOUŽÍVAT/NEZVEDAT“ je na jednorázovém vaku viditelný.	Jednorázový vak zlikvidujte a nahraďte ho novým.

Technické specifikace

Obecné	
Bezpečné pracovní zatížení (SWL) = max. celkové zatížení	Viz „Povolené kombinace“ na straně 8-7
Životnost – doporučené období pro používání	Model vaku MLAAS2000: 1,5 roku* Jednorázový vak: 2 týdny – při 4 přesunech denně* Všechny ostatní vaky: 2 roky* * Viz „Předpokládaná životnost“ na straně 3.
Doba použitelnosti – maximální doba při skladování nového nerozbaleného výrobku	5 let
Model a typ	Viz „Výběr vaku“ na straně 8

CS

Prostředí pro používání, přepravu a skladování	
Teplota	0 °C až +40 °C (+32 °F až +104 °F) – používání a skladování -25 °C až +60 °C (-13 °F až +140 °F) – přeprava
Vlhkost	15–70% při +20 °C (68 °F) – používání a skladování 10–95% při +20 °C (68 °F) – transport

Likvidace po skončení životnosti	
Obal	Obal sestává z měkkého plastu, recyklovatelného podle místních právních předpisů.
Vak	Vaky, včetně výztuh / stabilizačních prvků, výplňového materiálu a jiných textilií nebo polymerů, plastových materiálů apod., by měly být vytříděny jako hořlavý odpad.

Díly a příslušenství	
Výztuhy	GX21270, TBS102 a TBS103
Měřicí páska	MTA1000

Hmotnost	Kg (lb)				
	S	M	L	XL	XXL
Číslo výrobku					
MLA2000	0,84 (1,85)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	1,00 (2,20)	–
MLAAS2000	0,57 (1,26)	0,60 (1,32)	0,64 (1,41)	0,66 (1,46)	–
MLA3000	0,79 (1,74)	0,82 (1,81)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	–
MLA4060	0,70 (1,54)	0,75 (1,65)	0,81 (1,79)	0,85 (1,87)	–
MFA2100	0,42 (0,93)	0,46 (1,01)	0,52 (1,15)	0,58 (1,28)	0,63 (1,39)

Štítek na vaku

Symbole týkající se péče a prání

	Perte v pračce při 70 °C (158 °F)
	Není povoleno bělení
	Není povoleno sušení v sušičce
	Sušení v sušičce Neplatí pro jednorázové vaky
	Nežehlit
	Jednorázový vak NEPERTE Platí pouze pro jednorázové vaky
	Není povoleno chemické čištění

Certifikáty/označení

	Značka CE potvrzující shodu s harmonizovanou legislativou Evropského společenství
	Označuje, že produkt je zdravotnický prostředek podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích
	Jedinečný identifikátor prostředku

Symbole na jednorázových vácích

	Vícenásobné použití u jednoho pacienta/klienta.
	Symbol „Nepřát“. Umístěn na vnější straně vaku.
	Symbol „Nepoužívat/nezvedat“. Jednorázový vak byl vyprán. Umístěn na vnější straně vaku.

Symbol poutka

	Použijte závěsné rameno s háčky pro poutka.
--	---

Číslo výrobku

REF XXXXXX-X	Číslo výrobku s označením -X uvádí velikost vaku.
REF XXXXXXX	Pokud je číslo výrobku uvedeno bez písmena značícího velikost na konci, znamená to, že se jedná o vak jedné univerzální velikosti.

Obsah vláken

PES	Polyester
PE	Polyetylen
PP	Polypropylen

Různé Symboly

	Bezpečné pracovní zatížení (SWL)
	Symbol Jméno pacienta/klienta
	Symbol záznamu
	Před použitím si přečtěte <i>návod</i>
	Číslo výrobku
	Datum a rok výroby
	Název a adresa výrobce

Indholdsfortegnelse

Forord.....	19	Fastgørelse og frigørelse af løkker.....	27
Kundesupport.....	19	Fastgørelse af løkkerne (5 trin).....	27
Definitioner i denne BVL.....	19	Frigørelse af løkkerne (2 trin).....	27
Tilsluttet anvendelse.....	20	Anvendelse af sejlet.....	27
Vurdering af patient/plejemodtager.....	20	I sengen (22 trin).....	27
Forventet levetid.....	20	I stol/kørestol (20 trin).....	28
Førsalgsinformation.....	21	På gulvet (35 trin).....	29
Sikkerhedsinstruktioner.....	22	Fjernelse af sejlet.....	30
Sikkerhedspraksis.....	22	I seng (13 trin).....	30
Alvorlig hændelse.....	22	I stol/kørestol (11 trin).....	31
Komponenternes betegnelser.....	23	Rengøring og desinfektion.....	31
Klargøring.....	23	Rengøringsanvisning (7 trin).....	31
Inden første ibrugtagning (6 trin).....	23	Engangssejl – Må IKKE vaskes.....	32
Forholdsregler, der altid skal træffes inden brug		Kemikalier til rengøring.....	32
(7 trin).....	23	Desinfektion.....	32
Efter hver brug.....	23	Pleje og forebyggende vedligeholdelse.....	32
Valg af sejlstørrelse.....	24	Før og efter hver brug.....	32
Sejlmødel MLA2000, MLAAS2000, MLA4060,		Ved tilsmudsning, pletning og ved brug	
MFA2100, MLA3000.....	24	til en ny plejemodtager.....	32
Valg af sejl.....	25	Opbevaring.....	32
Forflytning/badning.....	25	Service og vedligeholdelse.....	32
Forflytning/transport.....	25	Fejlfinding.....	33
Tilladte kombinationer.....	25	Tekniske specifikationer.....	34
Sikker arbejdsbelastning (SWL).....	25	Mærkat på sejlet.....	35

DA

ADVARSEL



For at undgå skader, skal denne brugsvejledning og de medfølgende dokumenter altid gennemlæses, før produktet tages i brug. Det er obligatorisk at gennemlæse brugsanvisningen.

Designpolitik og ophavsret

© og ™ er varemærker tilhørende Arjo-koncernen. © Arjo 2023.

Da vores politik løbende udvikles, forbeholder vi os ret til at ændre design uden forudgående varsel. Indholdet i denne publikation må ikke kopieres, hverken helt eller delvist, uden tilladelse fra Arjo.

Forord

Tak for dit køb af hjælpemidler fra Arjo. Læs denne brugsvejledning (BVL) omhyggeligt igennem!

Arjo kan ikke drages til ansvar for nogen ulykke, hændelse eller manglende ydelse, der opstår som følge af uautoriserede ændringer af dets produkter.

Kundesupport

Hvis du har brug for yderligere oplysninger, er du velkommen til at kontakte din lokale Arjo-repræsentant. Kontaktoplysningerne fremgår af listen bagest i denne BVL.

Definitioner i denne BVL

ADVARSEL

Betyder: Sikkerhedsadvarsel. Manglende forståelse og overholdelse af denne advarsel kan medføre, at du selv eller andre kommer til skade.

FORSIGTIG

Betyder: Manglende overholdelse af disse instruktioner kan skade hele systemet eller alle hjælpemidler eller dele af disse.

BEMÆRK

Betyder: Disse oplysninger er vigtige i forhold til korrekt brug af dette system eller disse hjælpemidler.

Tilsigtet anvendelse

Passivsejl med løkker er produkter, der er beregnet til assisteret forflytning af voksne patienter/plejemodtagere med begrænset mobilitet, som kræver fuldstændig eller delvis understøttelse af kroppen under forflytninger. Passivsejl med løkker må kun anvendes sammen med egnet Arjo-løfteudstyr, der er beregnet til patienter/plejemodtagere.

Sejlet, der er fremstillet i netmateriale (MLA4060), er beregnet til anvendelse ved badning.

In situ-sejl (MLAAS2000) er beregnet til at blive siddet på i en periode mellem forflytninger.

DA

Sejl fremstillet i ikke-vævet materiale (MFA2100) med betegnelsen løkkesejl til engangsbrug er et plejemodtagerspecifikt, ikke-vaskbart sejl, der kun er beregnet til at blive brugt i en begrænset periode. Engangssejl må ikke bruges til badning og/eller brusebadning af en plejemodtager.

Passivsejl med løkker er specielt udformet til loftlift, gulvlift og tilbehør, der er fremstillet af Arjo. Passivsejl med løkker må kun anvendes af uddannet plejepersonale med tilstrækkelig viden om og kendskab til plejemiljøet og i overensstemmelse med retningslinjerne, der er opstillet i denne brugsvejledning.

Passivsejl med løkker er beregnet til anvendelse i hospitalsmiljøer, på plejehjem og i andre sundhedsinstitutioner.

Passivsejl med løkker må kun anvendes i overensstemmelse med det formål, der er angivet i denne brugsvejledning. Anden brug er forbudt.

Vurdering af patient/plejemodtager

Vi anbefaler, at der udarbejdes regelmæssige vurderingsrutiner. Plejepersonalet skal vurdere hver enkelt plejemodtager/patient ud fra følgende kriterier, før udstyret tages i brug:

- Patienten/plejemodtageren sidder i kørestol
- Er slet ikke i stand til at holde sig selv oprejst
- Kan ikke stå uden støtte og kan ikke bære nogen vægt, end ikke delvist
- Er afhængig af plejepersonale i de fleste situationer
- Er fysisk krævende for plejepersonalet
- Stimulering af tilbageblevne evner er meget vigtigt

Eller for en patient/plejemodtager, der:

- Er passiv
- Kan være næsten fuldstændigt sengeliggende
- Ofte stive, kontraherede led
- Fuldstændigt afhængig af plejepersonalet
- Er fysisk krævende for plejepersonalet
- Stimulering og aktivering er ikke et primært mål
- Sikker arbejdsbelastning (SWL) for passivsejl med løkker:
 - MLAAS2000: 190 kg (418 pund)
 - MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2100: 272 kg (600 pund)

Brug den rigtige sejlttype og sejlstørrelse efter korrekt vurdering af hver enkelt patient/plejemodtagers størrelse, tilstand og den aktuelle forflytningssituation.

Hvis patienten/plejemodtageren ikke opfylder disse kriterier, skal der benyttes alternativt udstyr/alternative systemer.

Forventet levetid

Den forventede levetid på passivsejl med løkker er den maksimale brugbare levetid.

Derfor skal du før anvendelsen altid sikre dig, at sejlet ikke viser tegn på flosning, flænger eller anden skade (dvs. revner, knæk, brud). Hvis der iagttages skader af denne art, må sejlet ikke bruges. Engangssejl er kun beregnet til at blive brugt i en begrænset periode. I kraft af deres udformning skal sejl til engangsbrug behandles som plejemodtagerspecifikke engangsprodukter. I forbindelse med vaskbare passivsejl med løkker påvirkes deres tilstand af antallet af vaske, vasketemperaturen, vaskemidler, desinfektionsmidler, anvendeshyppigheden, plejemodtagerens vægt og/eller andre faktorer. Der kan opstilles følgende levetider for sejlene:

Forventet produktlevetid:

- Engangssejl – 2 uger (baseret på 4 forflytninger om dagen)
- Sejlmodel MLAAS2000 – 1,5 år
- Alle andre sejl – 2 år

Holdbarhedsperiode:

- 5 år

Førsalgsinformation

Generelt	
Tilsligtet anvendelse, tilsligtet brugergruppe og tilsligtet miljø, herunder eventuelle kontraindikationer	Se " <i>Tilsligtet anvendelse</i> " på side 20
Produktets forventede levetid	Se " <i>Tilsligtet anvendelse</i> " på side 20
Maksimal brugermasse	Se " <i>Valg af sejl</i> " på side 25
Størrelsesbestemmelse	Se " <i>Valg af sejlstørrelse</i> " på side 24
Kompatible produkter	Se " <i>Tilladte kombinationer</i> " på side 25
Producentens navn og adresse	Se bagsiden

BEMÆRK

Enhver organisation, der køber personløftere og kropsstøtteenheder, skal sikre, at kombinationen/kombinationerne er sikre, enten ved at kræve kompatibilitetsdokumentation for kombinationen/kombinationerne fra producenten/producenterne eller ved selv at udføre kompatibilitetstest, hvorved ansvaret for en sikker kombination overdrages til organisationen.

DA

Sikkerhedsinstruktioner

ADVARSEL

Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemodtageren aldrig efterlades uden opsyn.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at vurdere plejemodtageren inden brugen.

DA

ADVARSEL

Forebyg risiko for fald ved at sikre, at plejemodtagerens vægt er lavere end den sikre arbejdsbelastning på alle benyttede produkter eller tilbehørsdele.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved kun at opbevare udstyret i et kortere tidsrum. Hvis produktet opmagasineres i længere tid end det tidsrum, der er anført i BVL'en, kan der opstå svagheder og brud i materialet.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved aldrig at lade plejemodtageren ryge, mens sejlet er i brug. Der kan gå ild i sejlet.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved at beskytte udstyret imod sollys/UV-lys. Udsættelse for sollys/UV-lys kan svække materialet.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved aldrig at vaske engangssejl. Engangssejl er kun beregnet til "brug til én plejemodtager".

ADVARSEL

Disse advarsler gælder specifikt for sejlmodel MLAAS2000:

Plejemodtagere, der sidder i en stol, har en øget risiko for udvikling af tryksår på grund af høje interfacetryk, der er koncentreret over et lille overfladeareal, sammenlignet med at ligge i sengen. Der skal foretages en individuel hudvurdering og en holistisk vurdering af plejemodtageren, før der tages beslutning om, hvorvidt et sejl skal efterlades under plejemodtageren i en given periode.

Hvis det besluttet, at plejemodtageren skal sidde på sejlet i en periode mellem forflytninger, skal der udarbejdes en passende plejeplan, som skal omfatte regelmæssig kontrol af huden med særlig opmærksomhed på trykpunkter og hyppige intervaller for ompositionering, som skal dokumenteres og baseres på den enkeltes risikoniveau for udvikling af tryksår.

Klinikeren skal også tage højde for eventuelle specifikke trykafastnings- eller trykfordelingsflader, som plejemodtageren sidder på, og sørge for, at sejlet er korrekt placeret og justeret (fjernelse af løkker og klemmer fra den siddende plejemodtager) for at sikre, at sejlet ikke påvirker sædets eller pudens effektivitet.

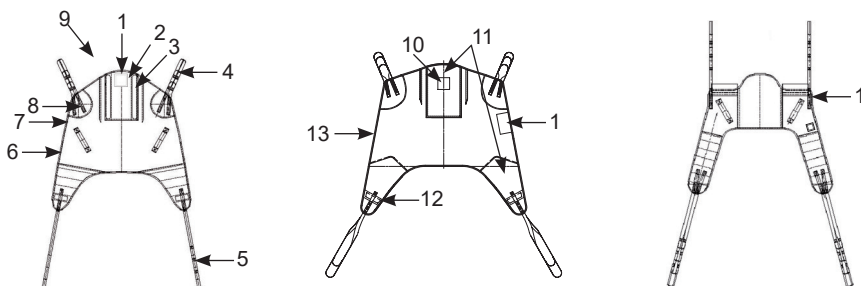
Sikkerhedspraksis

- Hvis plejemodtageren på noget tidspunkt bliver urolig, skal forflytningen afbrydes, hvorefter plejemodtageren på sikker vis skal sænkes ned.
- Plejemodtagere med krampesygdom kan løftes, men plejepersonalet skal være meget omhyggelige med at understøtte plejemodtagernes ben.

Alvorlig hændelse

Hvis der indtræffer en alvorlig hændelse i forbindelse med dette medicinske udstyr, som påvirker brugeren eller plejemodtageren, så bør brugeren eller plejemodtageren rapportere den alvorlige hændelse til producenten af det medicinske udstyr eller forhandleren. I EU bør brugere også indberette den alvorlige hændelse til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor de befinder sig.

Komponenternes betegnelser



1. Mærkat på sejlet (anbragt udvendigt på sejlet)
2. Lomme til forstærkningselement
3. Forstærkningselement
4. Skulderstrope med løkker
5. Benstrope med løkke
6. Benflap
7. Kropssektion
8. Trækhåndtag

9. Hovedsektion
10. Må ikke vaskes-mærkat på engangssejlet (anbragt på ydersiden af sejlet)
11. Polstring
12. Benafstivning
13. Binding

Eksempel på sejl. Ikke alle modeller er repræsenteret.

DA

Klargøring

Inden første ibrugtagning (6 trin)

1. Kontrollér alle dele af sejlet, se afsnittet "Komponenternes betegnelser" på side 23. Sejlet MÅ IKKE anvendes, hvis dele mangler eller er beskadigede.
2. Læs denne BVL grundigt.
3. Kontrollér, at sejlet er rent.
4. Vælg et egnet sted til opbevaring af BVL'en, hvor den altid er let tilgængelig.
5. Sørg for, at der er udarbejdet en redningsplan i tilfælde af nødsituationer.
6. Hvis du har spørgsmål, er du velkommen til at kontakte din lokale Arjo-forhandler for at få support.

BEMÆRK

Arjo anbefaler, at navnet på plejemodtageren skrives på sejlets vedligeholdelsesmærkat, så krydskontaminering fra én plejemodtager til en anden forhindres.

Forholdsregler, der altid skal træffes inden brug (7 trin)

1. Plejemodtagervurdering skal altid lægges til grund for de plejemetoder, der benyttes i hverdagen, se "Tilslaget anvendelse" på side 20.

ADVARSEL

Sørg for at vælge den korrekte sejlstørrelse i henhold til BVL'en, så plejemodtageren ikke falder.

2. Kontrollér de tilladte kombinationer i forhold til sejlet, afstandsbøjlen og liften, se "Tilladte kombinationer" på side 25.


ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at efterse udstyret, inden det tages i brug.

3. Kontrollér alle dele af sejlet, se "Komponenternes betegnelser" på side 23. Sejlet MÅ IKKE anvendes, hvis dele mangler eller er beskadigede. Vær opmærksom på:
 - flosning
 - løse syninger
 - flænger
 - huller i stoffet
 - tilsmudset stof
 - beskadigede løkker
 - ulæselig eller beskadiget mærkat

ADVARSEL

Forebyg krydskontaminering ved altid at følge desinfektionsinstruktionerne i denne BVL.

4. Kontrollér, at sejlet er rent. Hvis sejlet ikke er rent, se "Rengøring og desinfektion" på side 31.
5. Kontrollér altid vaskesymbolet på engangssejlets mærkat. Hvis engangssejlet er blevet vasket, skal det bortskaffes. Se "Engangssejl – Må IKKE vaskes" på side 32.
6.  Hvis dette symbol vises, må engangssejlet IKKE bruges. Mærkaten angiver, at engangssejlet er blevet vasket.
7. Før sejlet anvendes, skal BVL'en til liften læses vedr. forflytning, transport og badning.

Efter hver brug

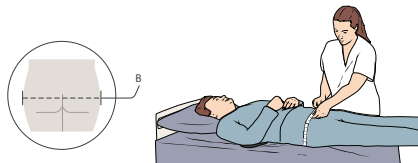
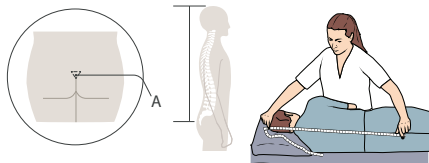
Når plejemodtageren forlader hospitalet, skal plejemodtagerens specifikke engangssejl bortskaffes.

Valg af sejlstørrelse



Mål plejemodtageren for at vælge den korrekte sejlstørrelse.

Sejlmodel MLA2000, MLAAS2000, MLA4060, MFA2100, MLA3000

1. Mål fra patientens haleben/sæde (A) til toppen af hovedet,
2. Mål patientens hofteomkreds på det bredeste sted,



3. Følg størrelsestabellen nedenfor for at vælge den rigtige størrelse.

	cm (tommer)	Top af hoved til haleben 				
		65-71 (25,5-28)	72-79 (28,5-31)	80-85 (31,5-33,5)	86-93 (34-36,5)	94-105 (37-41,5)
Bredeste hofteomkreds	79-99 (31-39,5)	S	M	L	L	/
	100-116 (40-45,5)	M	M	L	XL	XXL
	117-133 (46-52,5)	M	L	L	XL	XXL
	134-154 (53-60,5)	L	XL	XL	XL	XXL
	155-170 (61-67)	/	XXL	XXL	XXL	XXL

Valg af sejl

Plejemodtagerens fysiske handicap, vægtfordeling og generelle fysik skal alle tages med i betragtning ved valg af sejl.

Forflytning/badning

Varenr.	Sikker arbejdsbelastning	Produktbeskrivelse	Størrelse
MLA4060	272 kg (600 pund)	Badesejl med løkker – ben uden polstring	S, M, L, XL

Forflytning/transport

Varenr.	Sikker arbejdsbelastning	Produktbeskrivelse	Størrelse
MLA2000	272 kg (600 pund)	Løkkesejl – polstrede ben	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 pund)	In situ løkkesejl – polstrede ben	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 pund)	Løkkesejl – polstrede ben, uden hovedstøtte	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 pund)	Engangsløkkesejl:	S, M, L, XL, XXL

DA

Tilladte kombinationer

ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at overholde de tilladte kombinationer, der er angivet i denne BVL. Ingen andre kombinationer er tilladt.

Sikker arbejdsbelastning (SWL)

Overhold altid den laveste SWL for hele systemet. *Liften/afstandsbøjlen Minstrel* har eksempelvis en SWL på 190 kg (418 pund), mens *MLA2000* har en SWL på 272 kg (600 pund). Det betyder, at *Minstrel-liften/afstandsbøjlen* har den laveste SWL. Plejemodtageren må ikke veje mere end den laveste SWL.

	Lift	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	SWL	190 kg (418 pund)	227 kg (500 pund)	182 kg (401 pund)		
	Afstandsbøjle	4-punkts	2-punkts	2-punkts Small	2-punkts Medium	4-punkts Large
Sejl	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MLA2000	272 kg (600 pund)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 pund)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 pund)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 pund)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 pund)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

DA

	Lift	Maxi Move				Maxi Sky 440
	SWL	125 kg (275 pund)	227 kg (500 pund)			200 kg (440 pund)
	Afstandsbøjle	2-punkts Small	2-punkts Medium	2-punkts Walking Jacket (gangtrænings- vest) med løkke	4-punkts	Fast
Sejl	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MLA2000	272 kg (600 pund)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 pund)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 pund)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 pund)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 pund)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

	Lift	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
	SWL	272 kg (600 pund)	272 kg (600 pund)	272 kg (600 pund)	272 kg (600 pund)
	Afstandsbøjle	2-punkts Medium	2-punkts Small	2-punkts Medium	4-punkts
Sejl	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MLA2000	272 kg (600 pund)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 pund)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 pund)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 pund)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 pund)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

* Ikke til løft fra gulvet.

Fastgørelse og frigørelse af løkker

2-punkts afstandsbojle:

Påhægt først skulderløkkerne og derefter benløkkerne.

4-punkts afstandsbojle:

Sæt først skulderløkkerne fast i de forreste kroge.

Sæt derefter benløkkerne fast i de bageste kroge

ADVARSEL

Skulderstropperne må ikke krydse hinanden.

Fastgørelse af løkkerne (5 trin)

ADVARSEL

Benyt samme løkkelængde (løkkefarve) til skulderstropperne og samme længde (løkkefarve) til benstropperne.

1. Læg løkken over den fjederbelastede låseanordning (A). (se Fig. 1)
2. Træk løkken ned for at tvinge låseanordningen til at åbne.
3. Sørg for, at den fjederbelastede låseanordning lukker fuldstændigt med løkken indeni. (se Fig. 1)
4. Sørg for, at låseanordningen kan bevæge sig frit.
5. Sørg for, at løkkerne og stropperne ikke er snoede.

Anvendelse af sejlet

I sengen (22 trin)

1. Anbring liften i nærheden.
2. Aktivér bremsene på sengen, og justér sengen til en ergonomisk højde, hvis det er muligt.
3. Plejemodtageren skal ligge fladt ned på ryggen.
4. Kontrollér, at stiverne er anbragt helt ind i stiverlommerne (hvis relevant).
5. Fold sejlet på den lange led langs med midterlinjen, yderside mod yderside. Sejlets mærkat er placeret på ydersiden.

ADVARSEL

Forebyg personskade under rulning ved at sørge for, at der er et andet medlem af plejepersonalet til stede og/eller brug sengehesten i den modsatte side af sengen.

6. Rul plejemodtageren. (Benyt lokal teknik). Hvis rullemetoden ikke er mulig, skal der anvendes et Arjo glidelagen/-rør til anbringelse af sejlet. Se i den pågældende *glidelagen/-rør-BVL*.

BEMÆRK

Løkkelængderne på stropperne bruges til at justere plejemodtagerens position og komfort.

- Løkkerne tættere på skuldrene; mere fremadlænet stilling
- Løkker længere væk fra skuldrene; mere tilbage lænet stilling
- Løkker tættere på benene; løftede ben/bagdel
- Løkker længere væk fra benene; sænkede ben/bagdel

Frigørelse af løkkerne (2 trin)

Sørg for, at plejemodtagerens vægt optages af underlaget, inden løkken fjernes.

Metode 1

1. Tryk den fjederbelastede låseanordning åben.
2. Fjern løkken.

Metode 2

1. Træk den ene side af løkken over krogen og den fjederbelastede låseanordning. (se Fig. 2)
2. Træk løkken ned. (se Fig. 3)

7. Anbring det foldede sejl over plejemodtagerens side. Sørg for, at midterlinjen kommer til at følge plejemodtagerens rygsøjle, begyndende ved halebenet. Anbring benflapperne i retning af benene. (se Fig. 4)
8. Fold toppen af sejlet ned og ind under plejemodtagerens krop.
9. Rul plejemodtageren mod den modsatte side.
10. Træk den resterende del af sejlet ud under plejemodtagerens krop.
11. Vend plejemodtageren om på ryggen igen.
12. Anbring benflapperne under plejemodtagerens ben.
13. Sørg for, at: (se Fig. 5)
 - sejlet er centreret og fladt uden folder
 - sejlets fastgørelsespunkter ved skuldre og ben er fri af kroppen og har tilstrækkelig rækkevidde til fastgørelse til afstandsbojlen,
 - sejlets bensektioner er lange nok til at nå omkring plejemodtagerens midte af låret for at støtte godt, og at sejlet ikke er snoet under benene,

Fortsæt med trinnene på næste side.

Fig. 1

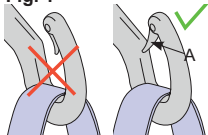


Fig. 2



Fig. 3

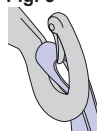


Fig. 4



- plejemodtagerens overkrop er inden for den farvede kant på sejlet,
 - plejemodtagerens hoved er godt understøttet af sejlet (hvis der anvendes sejl med hovedstøtte),
 - sejlets hovedstøtte dækker hals-/hovedområdet,
 - ingen dele af sejlet er snoet under plejemodtageren.
14. Kryds benstropperne. Træk den ene strop igennem den anden. (se Fig. 6)
 15. Anbring liften ved siden af plejemodtageren, og aktivér bremsene.

ADVARSEL

Forebyg personskade på plejemodtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbojlen.

16. Fastgør sejlet. (se Fig. 1)
17. Sørg for, at plejemodtagerens arme:
 - **Sejl med hovedstøtte:** befinder sig inden for sejlet.
 - **Sejl med lav ryg:** befinder sig uden for sejlet.
18. Løft plejemodtageren en smule for at stramme sejlet. (se Fig. 7)

ADVARSEL

Udeluk risikoen for, at plejemodtageren kan falde, ved at sørge for, at sejlets fastgørelseselementer er fastgjort forsvarligt før og under løfteprocessen.

19. Sørg for, at:
 - Alle løkkerne er fastgjort forsvarligt
 - Alle stropperne er lige (ikke snoet)
 - Plejemodtageren ligger komfortabelt i sejlet.
20. Hvis det er nødvendigt at foretage justeringer, skal plejemodtageren sænkes ned igen, så vedkommendes vægt optages af underlaget, inden løkkerne fjernes.
21. Frigør bremsene på liften.
22. Forflyt, transportér og bad plejemodtageren i overensstemmelse med BVL'en for liften.

I stol/kørestol (20 trin)

1. Anbring liften i nærheden.
2. Aktivér bremsene på kørestolen.
3. Kontrollér, at stiverne er anbragt helt inde i stiverlommerne (hvis relevant).

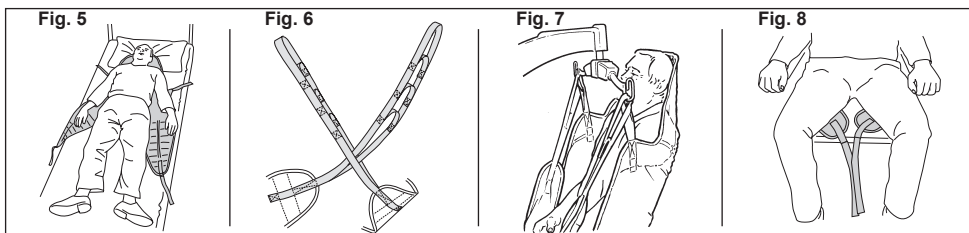
4. Stil dig foran plejemodtageren, og læn plejemodtageren fremad.
5. Placer sejlet over plejemodtagerens ryg og hoved med sejlets inderside imod plejemodtageren. Sejlets mærkat er placeret på ydersiden.
6. Sørg for, at midterlinjen forløber langs plejemodtagerens rygsøjle og haleben.
7. Stop enden af sejlet ind ved halebenet eller imod sædet. Anvend et Arjo-glidelagen-/rør, hvis det er nødvendigt.
8. Læn plejemodtageren tilbage.
9. Anbring benflapperne under plejemodtagerens ben. (se Fig. 8)
10. Kryds benstropperne. Træk den ene strop igennem den anden. (se Fig. 6)
11. Sørg for, at: (se Fig. 8)
 - sejlet ligger i midten og er fladt og uden folder,
 - sejlets fastgørelsespunkter ved skuldre og ben er fri af kroppen og har tilstrækkelig rækkevidde til at kunne fastgøres til afstandsbojlen,
 - sejlets bensektioner er lange nok til at nå omkring plejemodtagerens midte af låret for at støtte godt, og at sejlet ikke er snoet under benene,
 - plejemodtagerens overkrop er inden for den farvede kant på sejlet,
 - plejemodtagerens hoved er godt understøttet af sejlet (hvis der anvendes sejl med hovedstøtte),
 - sejlets hovedstøtte dækker hals-/hovedområdet,
 - ingen dele af sejlet er snoet under plejemodtageren.
12. Anbring liften foran plejemodtageren.
13. Aktivér liftens brems.

ADVARSEL

Forebyg personskade på plejemodtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbojlen.

14. Fastgør sejlet. (se Fig. 1)
15. Sørg for, at plejemodtagerens arme:
 - **Sejl med hovedstøtte:** befinder sig inden for sejlet.
 - **Sejl med lav ryg:** befinder sig uden for sejlet.

Fortsæt med trinnene på næste side.



ADVARSEL

Sørg for, at stropperne ikke kommer til at sidde fast i kørestolen eller liftens hjul.

16. Løft plejemodtageren en smule for at stramme sejlet. (se Fig. 9)

ADVARSEL

Udeluk risikoen for, at plejemodtageren kan falde, ved at sørge for, at sejlets fastgørelseselementer er fastgjort forsvarligt før og under løfteprocessen.

17. Sørg for, at:
- Alle løkkerne er fastgjort forsvarligt
 - Alle stropperne er lige (ikke snoet)
 - Plejemodtageren ligger komfortabelt i sejlet.
18. Hvis det er nødvendigt at foretage justeringer, skal plejemodtageren sænkes ned igen, så vedkommendes vægt optages af underlaget, inden løkkerne fjernes.
19. Frigør bremserne på liften.
20. Forflyt/transportér/bad plejemodtageren i overensstemmelse med BVL'en til liften.

På gulvet (35 trin)

1. Foretag en klinisk vurdering af plejemodtageren. Sejlet må ikke bruges, hvis plejemodtageren har en skade i hoved, hals, rygsøjle eller hofter. Anvend en scoop-båre i stedet. Se i *scoop-båre-BVL'en*.
2. Anbring en pude under plejemodtagerens hoved. (se Fig. 10)
3. Sørg for, at plejemodtageren befinder sig i et område, der er tilgængeligt for liften. Flyt om nødvendigt plejemodtageren ved hjælp af et Arjo-glidelagen/rør. Se i den pågældende *glidelagen/rør-BVL*.
4. Kontrollér, at stiverne er anbragt helt inde i stiverlommerne (hvis relevant).
5. **Hvis plejemodtageren er i stand til at sidde op, fortsættes til næste trin. Hvis vedkommende ikke er i stand til at sidde op, fortsættes til trin 9.**
6. **Plejemodtageren er i stand til at sidde op:** Stå bag plejemodtageren, og hjælp vedkommende med at komme op at sidde.
7. Placer sejlet over plejemodtagerens ryg og hoved med sejlets inderside imod plejemodtageren. Sejlets mærkat er placeret på ydersiden.
8. Sørg for, at midterlinjen forløber langs plejemodtagerens rygsøjle, begyndende ved halebenet eller imod sædet. **Fortsæt til trin 18.**
9. **Plejemodtageren er ikke i stand til at sidde op:** Fold sejlet på den lange led langs med midterlinjen, yderside mod yderside. Sejlets mærkat er placeret på ydersiden.
10. Rul plejemodtageren. (Benyt lokal teknik) Hvis rulning ikke er mulig, skal du bruge et glidelagen/rør fra Arjo til placering af sejlet. Se i den pågældende *glidelagen/rør-BVL*.
11. Anbring det foldede sejl over plejemodtagerens side. Sørg for, at midterlinjen kommer til at følge plejemodtagerens rygsøjle, begyndende ved halebenet.
12. Anbring benflapperne i retning af benene. (se Fig. 11)
13. Fold toppen af sejlet ned og ind under plejemodtagerens krop.
14. Rul plejemodtageren mod den modsatte side.
15. Træk den resterende del af sejlet ud under plejemodtagerens krop.
16. Vend plejemodtageren om på ryggen igen.
17. Anbring benflapperne under plejemodtagerens ben.
18. Sørg for, at: (se Fig. 12)
- sejlet er centreret og fladt uden folder
 - sejlets hovedstøtte dækker hals-/hovedområdet
 - sejlets fastgørelsespunkter ved skuldre og ben er fri af kroppen og har tilstrækkelig rækkevidde til at kunne fastgøres til afstandsbøjlen,
 - sejlets bensektioner er lange nok til at nå omkring plejemodtagerens midte af låret for at støtte godt, og at sejlet ikke er snoet under benene,
 - plejemodtagerens overkrop er inden for den farvede kant på sejlet,
 - plejemodtagerens hoved er godt understøttet af sejlet (hvis der anvendes sejl med hovedstøtte),
 - ingen dele af sejlet er snoet under plejemodtageren.

Fortsæt på næste side.

Fig. 9

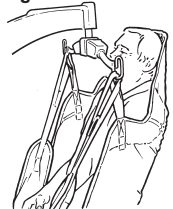


Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12



19. Anbring liftens sidelæns med stor afstand mellem liftbenene. Et medlem af plejepersonalet skal opholde sig tæt ved plejemodtagerens hoved og hår. Det andet medlem af plejepersonalet skal løfte plejemodtagerens ben.
20. Anbring det ene liftben tæt ved plejemodtagerens hoved og det andet liftben under plejemodtagerens ben. Sørg for, at afstandsbojlen er placeret over plejemodtagerens skuldre. (se Fig. 13)
21. Sænk afstandsbojlen.
22. Anbring benflapperne under plejemodtagerens ben. Sørg for, at benflapperne ikke er snoede.
23. Hægt skulderlækkerne på. (se Fig. 1)
24. Kryds benstropperne. Træk den ene strop igennem den anden. (se Fig. 6)
25. Sørg for, at plejemodtagerens arme:
 - **Sejl med hovedstøtte:** befinder sig inden for sejlet.
 - **Sejl med lav ryg:** befinder sig uden for sejlet.

ADVARSEL

Forebyg personskade på plejemodtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbojlen.

26. Flyt liftens/afstandsbojlen tættere på plejemodtagerens ben.
27. Hægt benlækkerne på.
28. Aktivér liftens brems.

29. Løft plejemodtageren en smule for at stramme sejlet.

ADVARSEL

Udeluk risikoen for, at plejemodtageren kan falde, ved at sørge for, at sejlets fastgørelseselementer er fastgjort forsvarligt før og under løfteprocessen.

30. Sørg for, at:
 - Alle lækkerne er fastgjort forsvarligt
 - Alle stropperne er lige (ikke snoet)
 - Plejemodtageren ligger komfortabelt i sejlet.
31. Hvis det er nødvendigt at foretage justeringer, skal plejemodtageren sænkes ned igen, så vedkommendes vægt optages af underlaget, inden lækkerne fjernes.
32. Sørg for, at:
 - Et medlem af plejepersonalet er opmærksom på plejemodtagerens hoved,
 - Mens det andet medlem af plejepersonalet holder plejemodtagerens fødder oppe for at forhindre dem i at ramme liftbenet.
33. Fjern puden.
34. Frigør bremsene på liftens, og stil liftbenene sammen.
35. Forflyt, transportér og bad plejemodtageren i overensstemmelse med BVL'en til liftens.

Fjernelse af sejlet

I seng (13 trin)

1. Anbring plejemodtageren over sengen. (se Fig. 14)
2. Aktivér bremsene på sengen, og justér sengen til en ergonomisk højde, hvis det er muligt.

ADVARSEL

Forebyg personskade på plejemodtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbojlen.

3. Sænk plejemodtageren ned på sengen.
4. Sørg for, at plejemodtagerens vægt er overført til det underlag, som vedkommende skal anbringes på, inden lækkerne fjernes.
5. Frigør sejlet.

6. Kør liftens væk fra plejemodtageren.
7. Træk benflapperne ud under plejemodtagerens ben. (se Fig. 12)
8. Hvis der anvendes et In Situ-sejl, der efterlades under plejemodtageren, skal det sikres, at sejlstropperne anbringes langs siderne af plejemodtagerens krop. På den måde forhindres det, at stropperne bliver fanget i andre genstande.

ADVARSEL

Forebyg personskade under rulning ved at sørge for, at der er et andet medlem af plejepersonalet til stede og/eller brug sengehesten i den modsatte side af sengen.

Fortsæt på næste side.

Fig. 13

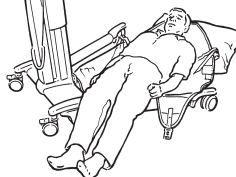


Fig. 14

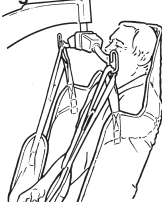
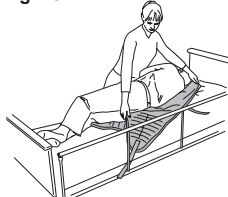


Fig. 15



- Rul plejemodtageren. (Benyt lokal teknik)
Hvis rulning ikke er mulig, skal du bruge et glidelagen-/rør fra Arjo til fjernelse af sejlet. Se i den pågældende *glidelagen-/rør-BVL*.
- Fold sejlet ind under plejemodtagerens krop.
- Rul plejemodtageren til den anden side, og fjern sejlet. (se **Fig. 15**)
- Vend plejemodtageren om på ryggen igen.
- Sørg for, at plejemodtageren befinder sig i en komfortabel og sikker stilling i sengen.
- Kør liften væk fra plejemodtageren
- Træk benflapperne ud under plejemodtagerens ben, og læg dem bagud ved siden af plejemodtageren. (se **Fig. 16**)
- Hvis der anvendes et In Situ-sejl, der efterlades under plejemodtageren, skal det sikres, at sejlstropperne anbringes langs siderne af plejemodtagerens krop. På denne måde forhindres det, at stropperne bliver fanget i hjulene på kørestolen.

I stol/kørestol (11 trin)

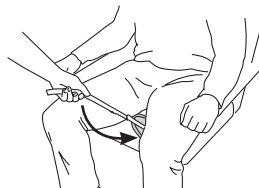
- Aktivér bremsene på kørestolen.
- Anbring plejemodtageren over stolen/kørestolen.
- Sænk plejemodtageren ned i stolen/kørestolen.
- Sørg for, at plejemodtagerens lænd kommer til at hvile helt inde imod stolen/kørestolen, så det forhindres, at plejemodtageren glider ud.

ADVARSEL

Forebyg personskade på plejemodtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbojlen.

- Frigør sejlet. Sørg for, at plejemodtagerens vægt er overført til det underlag, som vedkommende skal anbringes på, inden løkkerne fjernes.

Fig. 16



DA

Rengøring og desinfektion

ADVARSEL

Forebyg krydskontaminering ved altid at følge desinfektionsinstruktionerne i denne *BVL*.

ADVARSEL

Forebyg tingsskade og personskade ved altid at rengøre og desinficere i overensstemmelse med denne *BVL*.

- Ingen andre kemikalier er tilladt.
- Rengør aldrig med klor.
- Klor vil nedbryde materialets overflade.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at fjerne sejlet, inden liften desinficeres.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved aldrig at vaske et engangssejl. Engangssejl er kun beregnet til "brug til én plejemodtager".

Alle *passivsejl* med løkker, undtagen engangssejl, skal rengøres, når de bliver tilsmudsede og plettede, og når de skal bruges til en anden plejemodtager.

Rengøringsanvisning (7 trin)

(IKKE engangssejl)

- Frigør sejlet fra liften.
- Fjern stiverne fra afstivningslommerne, hvis der er anbragt nogen.
- Luk alle spænder og burrelukninger på sejlene og remmene inden vask.
- Se symbolerne på produktmærkaten for at få rengøringsanbefalinger.
- Maskinvask sejlet ved 70 °C (158 °F). Med henblik på at opnå et tilstrækkeligt desinfektionsniveau skal sejlet vaskes i henhold til de lokale hygiejneforskrifter. Hvis det er tilladt i henhold til produktmærkaten, skal produktet tørretumbles ved lav temperatur, maks. 60 °C (140 °F).
- Må IKKE**
 - vaskes sammen med ru overflader eller skarpe genstande
 - udsættes for damp
 - udsættes for mekanisk tryk, strygning eller rulning
 - udsættes for blegemiddel
 - udsættes for gassterilisering
 - behandles i autoklave
 - renses kemisk
 - stryges
- Hvis sejlet er udstyret med stivere, sættes de tilbage i afstivningslommerne, inden sejlet tages i brug.

Fortsæt på næste side.

Engangssejl – Må IKKE vaskes

Engangssejl er beregnet til brug til en enkelt patient. Engangssejl må IKKE renses, vaskes, desinficeres, aftørres eller steriliseres. Hvis engangssejlet har været udsat for en sådan behandling, skal det bortskaffes.

Engangssejlet er mærket med "Må IKKE vaskes"-symbolet. (se Fig. 17)

Hvis engangssejlet vaskes, fremkommer symbolet "Må IKKE bruges/løfte". (se Fig. 18)

Fig. 17



Fig. 18



DA

Kemikalier til rengøring

Til alle sejl (IKKE engangssejl) skal der benyttes et almindeligt kommercielt tilgængeligt vaskemiddel uden farveforstærker.

Ingen andre kemikalier er tilladt, f.eks. klor, blødgører, jobbaserede desinfektionsmidler, brom eller ozon.

Desinfektion

Den eneste tilladte form for desinfektion er ved vask. Dette gælder ikke for engangssejl. Engangssejl må IKKE rengøres, vaskes eller desinficeres.

Pleje og forebyggende vedligeholdelse

ADVARSEL

Forebyg risiko for personskader på både plejemodtager og plejepersonale ved aldrig at modificere udstyret eller benytte inkompatible dele.

Før og efter hver brug

Udfør visuel kontrol af alle synlige dele

Plejepersonalet skal kontrollere sejlet før og efter hver brug. Hele sejlet skal kontrolleres for alle nedenstående uregelmæssigheder. Hvis nogle af disse uregelmæssigheder er synlige, skal sejlet udskiftes med det samme.

- Flosning
- Løse syninger
- Flænger
- Huller
- Misfarvning og pletter fra blegning
- Tilsmudset eller plettet sejl
- Ulæselig eller beskadiget mærkat
- Gælder alle sejl (ikke engangssejl): Hvis sejlet er snavset eller plettet - vask sejlet i overensstemmelse med afsnittet "Rengøring og desinfektion" på side 31. Hvis snavset eller pletterne fortsat er synlige, skal sejlet udskiftes omgående.
- Engangssejl: Sørg for, at "Må IKKE vaskes"-mærkaten på hovedstøtten er intakt. Hvis den er beskadiget eller mangler, og det underliggende, røde "Må IKKE bruges/løfte"-symbol er synligt, skal sejlet udskiftes omgående. Se "Mærkat på sejlet" på side 35.

Ved tilsmudsning, pletning og ved brug til en ny plejemodtager

Rengør/desinficér alle sejl undtagen engangssejl

Plejepersonalet skal sørge for, at sejlet rengøres i overensstemmelse med "Rengøring og desinfektion" på side 31, når det er tilsmudset eller plettet, og når det skal bruges til en ny plejemodtager.

Engangssejl

Vask eller desinfektion er ikke tilladt. Engangssejlet må ikke aftørres, steriliseres eller tilsmudses. Hvis engangssejlet har været udsat for nogen form for behandling, skal det bortskaffes.

Opbevaring

Når de ikke bruges, skal sejlene opbevares, så de ikke udsættes for direkte sollys, og hvor de ikke udsættes for unødigt belastning, træk, tryk, stærk varme eller fugtighed. Sejlene skal opbevares beskyttet imod skarpe kanter, ætsende stoffer og andet, der kan forårsage skader.

Service og vedligeholdelse

Det anbefales, at kvalificeret personale kontrollerer sejlets tilstand to gange om året (hver 6. måned) i overensstemmelse med ISO 10535.

Fejlfinding

Problem	Handling
Plejemodtageren er ikke placeret korrekt i sejlet (en strop er eksempelvis kortere end den anden).	<ul style="list-style-type: none"> • Sørg for, at begge skulderløgner er fastgjort til afstandsbojlen med samme løkkelængde. • Sørg for, at begge benløgner er fastgjort til afstandsbojlen med samme løkkelængde. • Sørg for, at stropperne ikke er snoede. • Sørg for, at plejemodtageren sidder på indersiden af sejlet. Ydersiden har en mærkat til referencebrug. • Sørg for, at plejemodtageren anbringes i midten af sejlet.
Plejemodtageren føler ubehag i benområdet, når vedkommende sidder i sejlet.	Sørg for, at der ikke er nogen folder på sejlets benflapper.
Sejlet er vanskeligt at anbringe (f.eks. ved rullemetoden).	Anvend et Arjo glidelagen/-rør i overensstemmelse med anvisningerne i den tilhørende BVL.
Det er svært at hægte skulderstropperne på.	<ul style="list-style-type: none"> • Anbring plejemodtageren i en mere siddende stilling i sengen eller på gulvet. Anbring en pude bag plejemodtagerens nakke/hoved uden for sejlet. • Løft ryglænet i sengen, hvis sengen er udstyret med et sådant. • Justér afstandsbojlen til en mere tilbagelænet stilling. Pas altid på plejemodtageren hoved.
Det er svært at hægte benløgnerne på.	<ul style="list-style-type: none"> • Bøj plejemodtagerens ben, eller læg en pude under plejemodtagerens knæ. Hvis sejlet pålægges på gulvet, skal plejemodtagerens ben placeres på plejepersonalets knæ.
Det er vanskeligt at bruge sejlet i kombination med liften og afstandsbojlen.	Anvend kun sejlet i overensstemmelse med de kombinationsmuligheder, der er beskrevet i afsnittet. <i>"Tilladte kombinationer" på side 25.</i>
Plejemodtagerens stilling i sejlet skal være mere tilbagelænet eller siddende.	Tilpas løkkelængderne. Løgnerne tættere på skuldrene resulterer eksempelvis i en mere fremadlænet stilling.
Plejemodtageren vil gerne have ekstra støtte i nakken.	Placér en pude bag plejemodtagerens nakke inden i sejlet.
Engangssejlet er tilsmudset, plettet eller vådt.	Smid engangssejlet væk, og erstat det med et nyt.
"Må ikke vaskes"-mærkaten er beskadiget eller mangler, og den underliggende røde "Må ikke bruges/løfte"-mærkat vises på engangssejlet.	Smid engangssejlet væk, og erstat det med et nyt.

DA

Tekniske specifikationer

Generelt	
Sikker arbejdsbelastning (SWL) = Maks. samlet belastning	Se <i>"Tilladte kombinationer"</i> på side 25-7
Levetid – Anbefalet brugsperiode	Sejlmodel MLAAS2000: 1,5 år* Engangssejl: 2 uger, baseret på 4 forflytninger/dag* Alle andre sejl: 2 år* * Se <i>"Forventet levetid"</i> på side 20.
Holdbarhedsperiode – Maksimal opbevaringsperiode for et nyt udpakket produkt	5 år
Model og type	Se <i>"Valg af sejl"</i> på side 25

DA

Drifts-, transport- og opbevaringsbetingelser	
Temperatur	0 °C til +40 °C (+32 °F til +104 °F) drift og opbevaring -25 °C til +60 °C (-13 °F til +140 °F) transport
Luftfugtighed	15-70 % ved +20 °C (68 °F) drift og opbevaring 10-95 % ved +20 °C (68 °F) transport

Bortskaffelse af et udtjent produkt	
Emballage	Posen er fremstillet af blød plastic, genanvendeligt iht. lokale forskrifter.
Sejl	Sejl, herunder stivere/stabilisatorer, polstringsmateriale og alle andre tekstiler eller polymerer eller plastikmaterialer osv., skal sorteres som brændbart affald.

Komponenter og tilbehør	
Stivere	GX21270, TBS102 og TBS103
Målebånd	MTA1000

Vægt	Kg (pund)				
	S	M	L	XL	XXL
MLA2000	0,84 (1,85)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	1,00 (2,20)	–
MLAAS2000	0,57 (1,26)	0,60 (1,32)	0,64 (1,41)	0,66 (1,46)	–
MLA3000	0,79 (1,74)	0,82 (1,81)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	–
MLA4060	0,70 (1,54)	0,75 (1,65)	0,81 (1,79)	0,85 (1,87)	–
MFA2100	0,42 (0,93)	0,46 (1,01)	0,52 (1,15)	0,58 (1,28)	0,63 (1,39)

Mærkat på sejlet

Pleje- og vaskesymboler	
	Maskinvask ved 70 °C (158 °F)
	Blegning ikke tilladt
	Tørretumbling ikke tilladt
	Tørretumbling Gælder ikke engangssejl
	Strygning ikke tilladt
	Engangssejlet må IKKE vaskes Gælder kun for engangssejl
	Kemisk rensning ikke tilladt

Certifikater/mærkninger	
	CE-mærkning angiver overensstemmelse med Det Europæiske Fællesskabs harmoniserede lovgivning
	Angiver, at produktet er medicinsk udstyr ifølge forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr
	Unik udstyrsidentifikator

Symboler for engangssejl	
	Flergangsbrug til en enkelt patient.
	Symbolet for "Må IKKE vaskes". Anbragt udvendigt på sejlet.
	Symbolet for "Må IKKE bruges/løfte". Engangssejlet er blevet vasket. Anbragt udvendigt på sejlet.

Symbol for løkke	
	Brug en afstandsbøjle til løkker.

Varenummer	
REF XXXXXX-X	Varenummer med -X henviser til sejlets størrelse.
REF XXXXXXX	Hvis varenummeret er angivet uden et størrelsesnummer til sidst, betyder det, at sejlet har en universalstørrelse.

Fiberindhold	
PES	Polyester
PE	Polyethylen
PP	Polypropylen

Div. Symboler	
	Sikker arbejdsbelastning (SWL)
	Symbol for plejemodtagernavn
	Journal-symbol
	Læs <i>BVL'en</i> forud for anvendelsen.
	Varenr.
	Fremstillingsdato og -år
	Producentens navn og adresse

DA

Índice

Prefacio	36	Sujeción y liberación de los bucles	44
Servicio de atención al cliente.....	36	Sujeción de los bucles (5 pasos)	44
Definiciones en estas IDU.....	36	Liberación de los bucles (2 pasos).....	44
Uso previsto.....	37	Colocación del arnés	44
Evaluación del paciente	37	En la cama (22 pasos)	44
Vida útil prevista	37	En una silla o silla de ruedas (20 pasos)	45
Información previa a la venta	38	En el suelo (35 pasos)	46
Instrucciones de seguridad.....	39	Retirada del arnés	47
Prácticas de seguridad.....	39	En la cama (13 pasos)	47
Incidente grave.....	39	En silla o silla de ruedas (11 pasos).....	48
Designación de las piezas.....	40	Limpieza y desinfección	48
Preparativos	40	Instrucciones de limpieza (7 pasos).....	48
Antes de utilizar por primera vez (6 pasos).....	40	Arnés desechable: NO lavar	49
Antes de cada uso (7 pasos)	40	Productos químicos de limpieza	49
Después de cada uso	40	Desinfección.....	49
Selección del tamaño de arnés	41	Cuidado y mantenimiento preventivo	49
Arnés modelo MLA2000, MLAAS2000, MLA4060, MFA2100 y MLA3000	41	Antes y después de cada uso	49
Selección del arnés	42	Con suciedad, manchas y entre pacientes	49
Traslado/baño	42	Almacenamiento	49
Traslado y transporte	42	Servicio y mantenimiento	49
Combinaciones permitidas	42	Localización y reparación de averías	50
Carga de trabajo segura (CTS).....	42	Especificaciones técnicas.....	51
		Etiquetas en el arnés.....	52

ES

ADVERTENCIA



Para evitar lesiones, lea siempre estas Instrucciones de uso y los documentos que las acompañan antes de utilizar el producto. Es obligatorio leer las instrucciones de uso.

Design Policy y Copyright

© y ™ son marcas registradas pertenecientes al grupo de empresas Arjo. © Arjo 2023.

Como parte de nuestra política de mejora continua, nos reservamos el derecho a modificar los diseños sin previo aviso.

El contenido de esta publicación no podrá copiarse de manera total ni parcial sin el consentimiento de Arjo.

Prefacio

Gracias por comprar un equipo Arjo. Lea estas *instrucciones de uso (IDU)* detenidamente.

Arjo no se hace responsable de ningún accidente, incidente o mal rendimiento causado por una modificación no autorizada en este producto.

Servicio de atención al cliente

Si desea más información, póngase en contacto con su representante local de Arjo. La información de contacto se encuentra al final de estas IDU.

Definiciones en estas IDU

ADVERTENCIA

Significado: advertencia de seguridad. La interpretación errónea o el incumplimiento de esta advertencia puede causar daños personales al usuario o a terceros.

PRECAUCIÓN

Significado: si no respetan estas instrucciones, podrá causar daños a la totalidad o parte del sistema o del equipo.

NOTA

Significado: información importante para el uso correcto de este sistema o equipo.

Uso previsto

Los arneses de bucles pasivos son productos diseñados para el traslado asistido de pacientes con capacidad de movimiento limitada y que requieren un soporte para el cuerpo completo o parcial durante los traslados. Los arneses de bucles pasivos deben utilizarse solo en dispositivos de elevación de pacientes/residentes apropiados de Arjo.

El arnés, fabricado con materiales de mallas (MLA4060), está diseñado para su uso en el baño.

El arnés In Situ (MLAAS2000) está diseñado para que el paciente permanezca sentado durante un periodo de tiempo entre transferencias.

Los arneses, fabricados con material sin tejer (MFA2100), denominados arneses desechables, son unos arneses específicos para cada paciente y no lavables diseñados para utilizarse únicamente durante un periodo limitado. Un arnés desechable no debe utilizarse para bañar ni duchar a un paciente.

Los arneses de bucles pasivos están especialmente diseñados para grúas de techo, grúas de suelo y accesorios fabricados por Arjo.

Los arneses de bucles pasivos deben ser utilizados por personal sanitario debidamente formado, con los conocimientos adecuados sobre el ambiente sanitario y de acuerdo con las indicaciones que se recogen en las Instrucciones de uso.

Los arneses de bucles pasivos están diseñados para utilizarse en entornos hospitalarios, residencias u otros centros de cuidados.

Los arneses de bucles pasivos deben utilizarse exclusivamente para el propósito indicado en estas instrucciones de uso. Se prohíbe cualquier otro uso.

Evaluación del paciente

Recomendamos que los centros establezcan evaluaciones periódicas. Antes de usar el equipo, el personal sanitario debe evaluar a cada paciente según los siguientes criterios:

- El paciente está en silla de ruedas
- El paciente no es capaz de sostenerse por sí mismo
- No puede permanecer de pie sin apoyo y no es capaz de llevar una carga, ni siquiera parcialmente
- Depende del cuidador en la mayoría de las situaciones
- Requiere gran esfuerzo físico del cuidador
- Es muy importante estimular sus capacidades remanentes

O para un paciente que:

- Es pasivo
- Debería estar casi o completamente postrado en la cama
- Tiene las articulaciones con frecuencia contraídas y entumecidas
- Depende totalmente del cuidador
- Requiere gran esfuerzo físico del cuidador
- La estimulación y el fomento de la actividad no se consideran objetivos primordiales
- Carga de trabajo segura (CTS) de los arneses de bucles pasivos:
 - MLAAS2000: 190 kg (418 lb);
 - MLA2000, MLA3000, MLA4060 y MFA2100: 272 kg (600 lb).

Se deberá utilizar el tipo y tamaño adecuado de arnés tras evaluar adecuadamente la talla del paciente, su afección y las condiciones de levantamiento.

Si un paciente no reúne estos requisitos, se deberá usar un equipo/sistema diferente.

Vida útil prevista

La vida útil prevista de los arneses de bucles pasivos se corresponde con el periodo máximo de vida útil. Así pues, antes de usarlo, asegúrese siempre de que el arnés no muestre señales de estar deshilachado, rasgado u otros daños (p. ej., grietas, dobleces o roturas). Si observa alguno de estos daños, no utilice el arnés.

Los arneses desechables están diseñados para utilizarse únicamente durante un periodo limitado.

Dada la naturaleza de su diseño, los arneses desechables deben considerarse un producto desechable y específico para un solo paciente. En el caso de los arneses de bucles pasivo lavables, su estado se ve afectado por el número de lavados, la temperatura de lavado, los detergentes, los desinfectantes, la frecuencia de uso, el peso del paciente y otros factores.

Se pueden distinguir las siguientes duraciones para los arneses:

Vida útil prevista:

- Arnese desechables: 2 semanas, a 4 transferencias por día
- Modelo de arnés MLAAS2000: 1,5 años
- Los demás arneses: 2 años

Periodo de conservación:

- 5 años

Información previa a la venta

Generalidades	
Uso previsto, grupo de usuarios previsto y entorno previsto, incluidas las contraindicaciones	Consulte «Uso previsto» en la página 37
Vida útil esperada del producto	Consulte «Uso previsto» en la página 37
Peso máximo del usuario	Consulte «Selección del arnés» en la página 42
Tamaño	Consulte «Selección del tamaño de arnés» en la página 41
Productos compatibles	Consulte «Combinaciones permitidas» en la página 42
Nombre y dirección del fabricante	Véase la última página

NOTA

Cualquier organización que adquiera elevadores y unidades de soporte corporal deberá asegurarse de que la(s) combinación(ones) sea(n) segura(s), ya sea solicitando la documentación de compatibilidad de la(s) combinación(ones) al fabricante o realizando pruebas de compatibilidad por sí misma, transfiriendo la responsabilidad de una combinación segura a la organización.

Instrucciones de seguridad

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que el paciente esté vigilado en todo momento.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, evalúe siempre al paciente antes del uso.

ADVERTENCIA

Para evitar caídas, asegúrese de que el peso del usuario se encuentra por debajo de la carga de trabajo segura de todos los productos o accesorios utilizados.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, almacene el equipo únicamente durante un periodo breve. Si se almacena durante un periodo superior al indicado en las *IDU*, puede provocar que los materiales se debiliten y se rompan.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, no permita nunca que el paciente fume durante el uso del arnés. El arnés puede incendiarse.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, conserve el equipo alejado de la luz solar/ultravioleta. La exposición a la luz solar/ultravioleta puede debilitar los materiales.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, no lave nunca el arnés desechable. El arnés desechable está diseñado exclusivamente para un «único paciente».

ADVERTENCIA

Estas advertencias son específicas para el modelo de arnés MLAAS2000:

Los pacientes sentados en una silla tienen un mayor riesgo de desarrollar lesiones por presión debido a las grandes presiones de la interfaz concentradas en una superficie pequeña, en comparación con el hecho de estar tumbados en la cama. Debe llevarse a cabo una evaluación integral e individualizada de la piel del paciente antes de decidir si se debe dejar un arnés debajo de un paciente durante un periodo de tiempo.

Si se decide que el paciente debe permanecer sentado en el arnés durante un periodo de tiempo entre transferencias, deberá establecerse un plan de cuidados adecuado que incluya una inspección regular de la piel, prestando especial atención a los puntos de presión y a los intervalos de recolocación frecuentes, que deberán documentarse y basarse en el nivel de riesgo de desarrollar lesiones por presión.

El médico deberá considerar también cualquier superficie de redistribución o alivio de presión específica sobre la que esté sentado el paciente, y asegurarse de que el arnés esté correctamente colocado y ajustado (sin retirar los bucles y clips del paciente sentado) para asegurarse de que no afecte a la eficacia del asiento o cojín.

Prácticas de seguridad

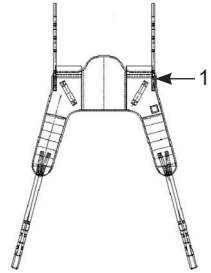
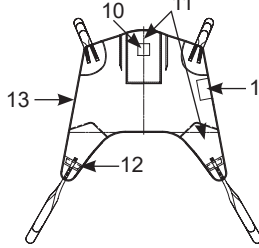
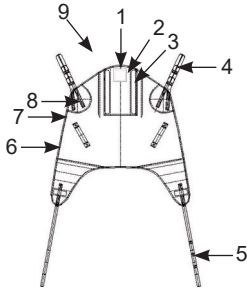
- Si el paciente se muestra agitado en cualquier momento, suspenda el traslado/transporte y bájele con cuidado.
- Se puede levantar un paciente que sufre espasmos, pero deberá tenerse un especial cuidado en sostener sus piernas.

Incidente grave

Si se produce un incidente grave en relación con este dispositivo sanitario que afecte al usuario o al paciente, el usuario o el paciente deberá informar acerca de este al fabricante del dispositivo sanitario o al distribuidor. En la Unión Europea, el usuario también deberá comunicar el incidente grave a las autoridades competentes del estado miembro en el que se encuentre ubicado.

ES

Designación de las piezas



1. Etiqueta del arnés (ubicada en la parte externa del arnés)
2. Alojamiento del refuerzo
3. Refuerzo
4. Correa de hombros con bucles
5. Correa de piernas con bucle
6. Solapa para pierna
7. Sección de cuerpo
8. Tirador

9. Sección de cabeza
10. Etiqueta de «NO lavar/usar/levantar» en arnés desechable (ubicada en la parte externa del arnés)
11. Acolchado
12. Refuerzo de pierna
13. Fijación

Ejemplo de arneses. No se representan todos los modelos.

ES

Preparativos

Antes de utilizar por primera vez (6 pasos)

1. Compruebe todos los componentes del arnés; consulte el apartado «Designación de las piezas» en la página 40. Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, NO utilice el arnés.
2. Lea detenidamente estas IDU.
3. Compruebe que el arnés esté limpio.
4. Escoja un lugar adecuado para guardar estas IDU y tenerlas a mano en todo momento.
5. Asegúrese de contar con un protocolo de actuación en caso de emergencia con un paciente.
6. Si tiene dudas, póngase en contacto con el representante local de asistencia de Arjo.

NOTA

Arjo recomienda que se escriba el nombre del paciente en la etiqueta del arnés para evitar la infección cruzada entre pacientes.

Antes de cada uso (7 pasos)

1. La evaluación del paciente debe determinar siempre los métodos que se utilizarán en el cuidado diario; consulte «Uso previsto» en la página 37.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de seleccionar el tamaño de arnés adecuado según las IDU.

2. Compruebe las combinaciones permitidas con el arnés, el bastidor y la grúa; consulte «Combinaciones permitidas» en la página 42.


ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese siempre de comprobar el equipo antes de su uso.

3. Compruebe todos los componentes del arnés; consulte «Designación de las piezas» en la página 40. Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, NO utilice el arnés. Compruebe lo siguiente:
 - tejido deshilachado
 - costuras flojas
 - desgastes
 - agujeros en el tejido
 - tejido sucio
 - bucles dañados
 - etiqueta ilegible o dañada

ADVERTENCIA

Para evitar la contaminación cruzada, siga siempre las instrucciones de desinfección de estas IDU.

4. Compruebe que el arnés esté limpio. Si el arnés no está limpio, consulte «Limpieza y desinfección» en la página 48.
5. Compruebe siempre el símbolo de lavado de la etiqueta del arnés desechable. Si el arnés desechable se ha lavado, tírelo. Consulte «Árnés desechable: NO lavar» en la página 49.
6.  Si aparece este símbolo, NO utilice el arnés desechable. La etiqueta indica que el arnés desechable se ha lavado.
7. Antes de utilizar el arnés, lea las IDU de la grúa para conocer detalles sobre el traslado, el transporte y el baño.

Después de cada uso

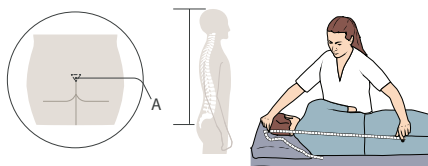
Si el paciente abandona el hospital, tire su arnés desechable.

Selección del tamaño de arnés

Mida al paciente para seleccionar el tamaño correcto de arnés.



Arnés modelo MLA2000, MLAAS2000, MLA4060, MFA2100 y MLA3000

1. Mida desde el cóccix/asiento del paciente (A) hasta la parte superior de la cabeza,
2. Mida la circunferencia de la parte inferior de la cadera del paciente,



3. Consulte la tabla de tamaños que aparece a continuación para seleccionar el tamaño correcto.

ES

	Parte superior de la cabeza al cóccix 					
	cm (in)	65-71 (25,5-28)	72-79 (28,5-31)	80-85 (31,5-33,5)	86-93 (34-36,5)	94-105 (37-41,5)
Circunferencia de la parte inferior de la cadera	79-99 (31-39,5)	S	M	L	L	/
	100-116 (40-45,5)	M	M	L	XL	XXL
	117-133 (46-52,5)	M	L	L	XL	XXL
	134-154 (53-60,5)	L	XL	XL	XL	XXL
	155-170 (61-67)	/	XXL	XXL	XXL	XXL

Selección del arnés

Deben tenerse en cuenta las discapacidades físicas, la distribución del peso y las necesidades físicas generales del paciente a la hora de seleccionar un arnés.

Referencia	Carga de trabajo segura	Descripción del producto	Tamaño
MLA4060	272 kg (600 lb)	Arnés de bucles para el baño, piernas sin acolchado	S, M, L, XL

Traslado/baño

Traslado y transporte

Referencia	Carga de trabajo segura	Descripción del producto	Tamaño
MLA2000	272 kg (600 lb)	Arnés de bucles, piernas con acolchado	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	Arnés de bucles in situ, piernas con acolchado	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	Arnés de bucles, piernas con acolchado, sin reposacabezas	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	Arnés de bucles desechable	S, M, L, XL y XXL

Combinaciones permitidas

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, respete siempre las combinaciones indicadas en estas **IDU**. No se permiten otras combinaciones.

Carga de trabajo segura (CTS)

Utilice siempre la CTS más baja del sistema completo. P. ej., la *grúa Minstrel/el bastidor* tiene una CTS de 190 kg (418 lb) y el MLA2000, una CTS de 272 kg (600 lb). Esto significa que la grúa/el bastidor Minstrel tiene la CTS más baja. Por ello, el paciente no podrá pesar más que la CTS más baja.

	Grúa	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	CTS	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
	Bastidor	4 puntos	2 puntos	Pequeño de 2 puntos	Mediano de 2 puntos	Grande de 4 puntos
Arnés	CTS	Tamaño	Tamaño	Tamaño	Tamaño	Tamaño
MLA2000	272 kg (600 lb)	M, L y XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L y XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	M, L y XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L y XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	M, L y XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L y XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	M, L y XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L y XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL y XXL	S, M, L, XL y XXL	S, M	S, M, L, XL y XXL	S, M, L, XL y XXL

	Grúa	Maxi Move				Maxi Sky 440
	CTS	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)			200 kg (440 lb)
	Bastidor	Pequeño de 2 puntos	Mediano de 2 puntos	Walking jacket de bucles de 2 puntos	4 puntos	Fijo
Arnés	CTS	Tamaño	Tamaño	Tamaño	Tamaño	Tamaño
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L y XL	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L y XL	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L y XL	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L y XL	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL y XXL	S, M, L, XL y XXL	S, M, L, XL y XXL	S, M, L, XL y XXL

	Grúa	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
	CTS	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	Bastidor	Mediano de 2 puntos	Pequeño de 2 puntos	Mediano de 2 puntos	4 puntos
Arnés	CTS	Tamaño	Tamaño	Tamaño	Tamaño
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL y XXL	S, M	S, M, L, XL y XXL	S, M, L, XL y XXL

* Producto no apto para levantar desde el suelo.

Sujeción y liberación de los bucles

Basidor de 2 puntos:

En primer lugar, fije los bucles para los hombros y, a continuación, los bucles para las piernas.

Basidor de 4 puntos:

En primer lugar, fije los bucles para los hombros en los ganchos delanteros. A continuación, fije los bucles para las piernas en los ganchos traseros

ADVERTENCIA

No entrecruce las correas para los hombros.

Sujeción de los bucles (5 pasos)

ADVERTENCIA

Utilice la misma longitud (el mismo color) de bucle en las correas para los hombros y la misma longitud (el mismo color) de bucle en las correas para las piernas.

1. Coloque el bucle sobre el dispositivo de bloqueo accionado por resorte (A). (Consulte la sección Fig. 1)
2. Tire del bucle hacia abajo para forzar la apertura del dispositivo de bloqueo.
3. Asegúrese de que el dispositivo de bloqueo accionado por resorte se cierre por completo con el bucle dentro. (Consulte la sección Fig. 1)
4. Asegúrese de que el dispositivo de bloqueo se mueva sin problemas.
5. Asegúrese de que los bucles y las correas no estén retorcidos.

Colocación del arnés

En la cama (22 pasos)

1. Coloque cerca el dispositivo de elevación (grúa).
2. Accione los frenos de la cama y ajuste la altura de la misma a una posición ergonómica, en la medida de lo posible.
3. El paciente debe estar tumbado de forma horizontal sobre su espalda.
4. Compruebe que los refuerzos se encuentren totalmente en el interior de los alojamientos de refuerzo, si dispone de ellos.
5. Doble el arnés en sentido longitudinal a lo largo de la línea central (por la parte exterior). La etiqueta del arnés se encuentra en la parte exterior.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones durante la maniobra de giro, asegúrese de que haya otro cuidador o utilice los rieles laterales del lado opuesto de la cama.

NOTA

Las longitudes de los bucles en las correas se utilizan para ajustar la posición y la comodidad del paciente.

- Bucle cerca de los hombros; posición más inclinada
- Bucle alejados de los hombros; posición más reclinada
- Bucle cerca de las piernas; piernas/parte inferior levantadas
- Bucle lejos de las piernas; piernas/parte inferior bajadas

Liberación de los bucles (2 pasos)

Asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso del paciente antes de retirar el bucle.

Método 1

1. Mantenga abierto el dispositivo de bloqueo accionado por resorte.
2. Retire el bucle.

Método 2

1. Pase un lado del bucle sobre el gancho y el dispositivo de bloqueo accionado por resorte. (Consulte la sección Fig. 2)
2. Tire del bucle hacia abajo. (Consulte la sección Fig. 3)

6. Gire al paciente (Use la técnica de su centro). Si no puede girarlo, utilice una sábana o un tubo deslizante de Arjo para colocar el arnés. Consulte las *IDU correspondientes a las sábanas o tubos deslizantes*.
7. Coloque el arnés doblado sobre el costado del paciente. Asegúrese de que la línea central esté alineada con la columna del paciente, empezando desde el cóccix. Coloque las solapas para las piernas sobre las piernas. (Consulte la sección Fig. 4)
8. Pliegue la parte superior del arnés y colóquelo debajo del cuerpo del paciente.
9. Gire al paciente hacia el otro lado.
10. Retire el resto del arnés de debajo del cuerpo del paciente.
11. Vuelva a colocar el paciente tumbado sobre su espalda.

Continúe con los pasos que se indican en la página siguiente.

Fig. 1

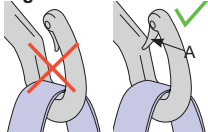


Fig. 2

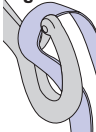


Fig. 3

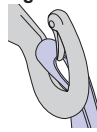


Fig. 4



12. Coloque las correas para las piernas bajo las piernas del paciente.
13. Asegúrese de que: **(Consulte la sección Fig. 5)**
 - el arnés esté centrado y estirado (sin arrugas),
 - los puntos de sujeción del arnés en los hombros y las piernas estén alejados del cuerpo y tengan el alcance suficiente para sujetarse al bastidor,
 - las secciones de las piernas del arnés sean lo suficientemente largas como para llegar hasta más o menos la mitad del muslo del paciente y que el arnés no esté retorcido debajo de las piernas,
 - la parte superior del cuerpo del paciente esté dentro del borde de color del arnés,
 - la cabeza del paciente esté bien sujeta por el arnés (si se utiliza el arnés con reposacabezas),
 - el reposacabezas del arnés cubra la zona del cuello/de la cabeza, y
 - las piezas del arnés situadas bajo el paciente no estén retorcidas.
14. Entrecruce las correas para las piernas. Pase una correa por la otra. **(Consulte la sección Fig. 6)**
15. Coloque la grúa al lado del paciente y accione los frenos.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesione, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

16. Fije el arnés. **(Consulte la sección Fig. 1)**
17. Asegúrese de que los brazos del paciente estén:
 - **En el arnés con reposacabezas:** dentro del arnés.
 - **En el arnés de bajo respaldo:** fuera del arnés.
18. Levante ligeramente al paciente para crear tensión en el arnés. **(Consulte la sección Fig. 7)**

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que las fijaciones del arnés estén bien sujetas antes y durante el proceso de elevación.

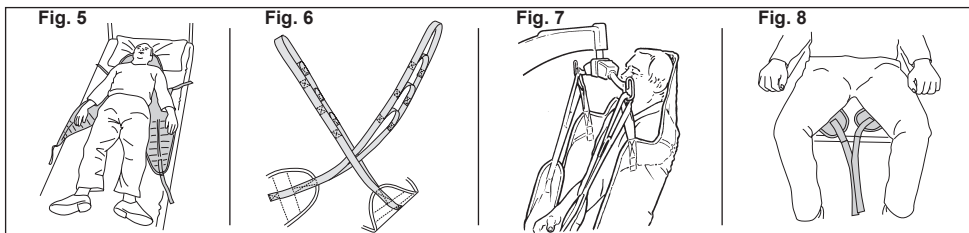
19. Asegúrese de que:
 - todos los bucles estén bien fijados;
 - todas las correas estén derechas (no retorcidas) y
 - el paciente está cómodo en el arnés.
20. Si es preciso realizar un ajuste, baje al paciente y asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso de este antes de retirar los bucles.

21. Suelte los frenos de la grúa.
22. Traslade, transporte y bañe al paciente según las IDU de la grúa.

En una silla o silla de ruedas (20 pasos)

1. Coloque cerca el dispositivo de elevación (grúa).
2. Accione los frenos de la silla de ruedas.
3. Compruebe que los refuerzos se encuentren totalmente en el interior de los alojamientos de refuerzo, si dispone de ellos.
4. Póngase de pie delante del paciente e inclínelo hacia delante.
5. Coloque el arnés encima de la cabeza y de la espalda del paciente, con la parte interna tocando al paciente. La etiqueta del arnés se encuentra en la parte exterior.
6. Asegúrese de que la línea central esté alineada con la columna y el cóccix del paciente.
7. Meta el extremo del arnés hacia el cóccix o contra el asiento. Ayúdese de una sábana o un tubo deslizante de Arjo, si es necesario.
8. Incline el paciente hacia atrás.
9. Coloque las correas para las piernas bajo las piernas del paciente. **(Consulte la sección Fig. 8)**
10. Entrecruce las correas para las piernas. Pase una correa por la otra. **(Consulte la sección Fig. 6)**
11. Asegúrese de que: **(Consulte la sección Fig. 8)**
 - el arnés esté centrado y estirado (sin arrugas),
 - los puntos de sujeción del arnés en los hombros y las piernas estén alejados del cuerpo y tengan el alcance suficiente para sujetarse al bastidor,
 - las secciones de las piernas del arnés sean lo suficientemente largas como para llegar hasta más o menos la mitad del muslo del paciente y que el arnés no esté retorcido debajo de las piernas,
 - la parte superior del cuerpo del paciente esté dentro del borde de color del arnés,
 - la cabeza del paciente esté bien sujeta por el arnés (si se utiliza el arnés con reposacabezas),
 - el reposacabezas del arnés cubra la zona del cuello/de la cabeza, y
 - las piezas del arnés situadas bajo el paciente no estén retorcidas.
12. Coloque la grúa delante del paciente.
13. Accione los frenos de la grúa.

Continúe con los pasos que se indican en la página siguiente.



ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesione, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

14. Fije el arnés. (Consulte la sección Fig. 1)
15. Asegúrese de que los brazos del paciente estén:
 - En el arnés con reposacabezas: dentro del arnés.
 - En el arnés de bajo respaldo: fuera del arnés.

ADVERTENCIA

Asegúrese de que la silla de ruedas o las ruedas de la grúa no aprisionen las correas.

16. Levante ligeramente al paciente para crear tensión en el arnés. (Consulte la sección Fig. 9)

ADVERTENCIA

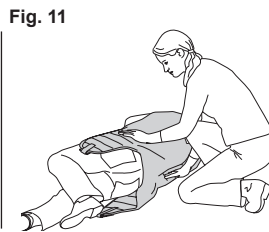
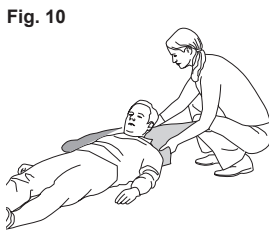
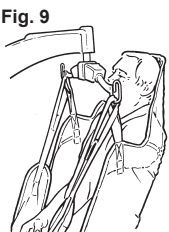
Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que las fijaciones del arnés estén bien sujetas antes y durante el proceso de elevación.

17. Asegúrese de que:
 - todos los bucles estén bien fijados;
 - todas las correas estén derechas (no retorcidas) y
 - el paciente está cómodo en el arnés.
18. Si es preciso realizar un ajuste, baje al paciente y asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso de este antes de retirar los bucles.
19. Suelte los frenos de la grúa.
20. Traslade/transporte/baño al paciente según las IDU de la grúa.

En el suelo (35 pasos)

1. Realice una evaluación clínica del paciente. No utilice el arnés si el paciente padece una lesión en la cabeza, el cuello, la columna vertebral o la cadera. En su lugar, utilice una camilla cuchara. Consulte las IDU de la camilla cuchara.
2. Coloque una almohada debajo de la cabeza del paciente. (Consulte la sección Fig. 10)
3. Asegúrese de que el paciente se encuentra en un área a la que puede accederse con el dispositivo de elevación. Si es necesario, mueva al paciente con una sábana o un tubo deslizante de Arjo. Consulte las IDU correspondientes a las sábanas o tubos deslizantes.
4. Compruebe que los refuerzos se encuentren totalmente en el interior de los alojamientos de refuerzo, si dispone de ellos.
5. Si el paciente puede sentarse, vaya al siguiente paso. En caso contrario, vaya al paso 9.
6. Paciente que puede sentarse: Póngase de pie detrás del paciente y ayúdalo a sentarse.
7. Coloque el arnés encima de la cabeza y de la espalda del paciente, con la parte interna tocando al paciente. La etiqueta del arnés se encuentra en la parte exterior.
8. Asegúrese de que la línea central esté alineada con la columna del paciente, empezando desde el cóccix o desde la parte que toca el asiento. Proceda al paso 18.
9. Paciente que no puede sentarse: Doble el arnés en sentido longitudinal a lo largo de la línea central (por la parte exterior). La etiqueta del arnés se encuentra en la parte exterior.
10. Gire al paciente (Utilice la técnica del centro). Si no puede girarlo, utilice una sábana o un tubo deslizante de Arjo para colocar el arnés. Consulte las IDU correspondientes a las sábanas o tubos deslizantes.
11. Coloque el arnés doblado sobre el costado del paciente. Asegúrese de que la línea central esté alineada con la columna del paciente, empezando desde el cóccix.
12. Coloque las solapas para las piernas sobre las piernas. (Consulte la sección Fig. 11)
13. Pliegue la parte superior del arnés y colóquelo debajo del cuerpo del paciente.
14. Gire al paciente hacia el otro lado.
15. Retire el resto del arnés de debajo del cuerpo del paciente.
16. Vuelva a colocar el paciente tumbado sobre su espalda.
17. Coloque las correas para las piernas bajo las piernas del paciente.
18. Asegúrese de que: (Consulte la sección Fig. 12)
 - el arnés esté centrado y estirado (sin arrugas),
 - el reposacabezas del arnés cubra la zona del cuello/de la cabeza,
 - los puntos de sujeción del arnés en los hombros y las piernas estén alejados del cuerpo y tengan el alcance suficiente para sujetarse al bastidor,
 - las secciones de las piernas del arnés sean lo suficientemente largas como para llegar hasta más o menos la mitad del muslo del paciente y que el arnés no esté retorcido debajo de las piernas,
 - la parte superior del cuerpo del paciente esté dentro del borde de color del arnés,

Continúa en la siguiente página.



- la cabeza del paciente esté bien sujeta por el arnés (si se utiliza el arnés con reposacabezas),
 - las piezas del arnés situadas bajo el paciente no estén retorcidas.
- Coloque la grúa lateralmente con las patas de elevación totalmente abiertas. Uno de los cuidadores debe estar cerca de la cabeza y los caballos del paciente. El otro debe levantarle las piernas.
 - Coloque una pata de elevación cerca de la cabeza del paciente y otra bajo sus piernas. Asegúrese de que el bastidor se encuentre sobre los hombros del paciente. **(Consulte la sección Fig. 13)**
 - Baje el bastidor.
 - Coloque las correas para las piernas bajo las piernas del paciente. Asegúrese de que no estén retorcidas.
 - Fije los bucles para los hombros. **(Consulte la sección Fig. 1)**
 - Entrecruce las correas para las piernas. Pase una correa por la otra. **(Consulte la sección Fig. 6)**
 - Asegúrese de que los brazos del paciente estén:
 - **En el arnés con reposacabezas:** dentro del arnés.
 - **En el arnés de bajo respaldo:** fuera del arnés.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesione, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

- Acerque la grúa/el bastidor a las piernas del paciente.
- Fije los bucles para las piernas.
- Accione los frenos de la grúa.
- Levante ligeramente al paciente para crear tensión en el arnés.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que las fijaciones del arnés estén bien sujetas antes y durante el proceso de elevación.

- Asegúrese de que:
 - todos los bucles estén bien fijados;
 - todas las correas estén derechas (no retorcidas) y
 - el paciente está cómodo en el arnés.
- Si es preciso realizar un ajuste, baje al paciente y asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso de este antes de retirar los bucles.
- Asegúrese de que:
 - un cuidador presta atención a la cabeza del paciente y
 - otro cuidador sujeta los pies del paciente para evitar que golpeen la pata de elevación.
- Retire la almohada.
- Suelte los frenos de la grúa y junte las patas de elevación.
- Traslade, transporte y bañe al paciente según las IDU de la grúa.

ES

Retirada del arnés

En la cama (13 pasos)

- Coloque el paciente sobre la cama. **(Consulte la sección Fig. 14)**
- Accione los frenos de la cama y ajuste la altura de la misma a una posición ergonómica, en la medida de lo posible.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesione, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

- Baje al paciente hasta la cama
- Asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso del paciente antes de retirar los bucles.
- Retire el arnés.
- Aleje la grúa del paciente.

- Retire las correas para las piernas de debajo de las piernas del paciente. **(Consulte la sección Fig. 12)**
- Si utiliza el arnés In Situ y lo deja debajo del paciente, asegúrese de colocar las correas del arnés junto al cuerpo del paciente. Con ello, se evitará que otros objetos las aprisionen.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones durante la maniobra de giro, asegúrese de que haya otro cuidador o utilice los rieles laterales del lado opuesto de la cama.

Continúa en la siguiente página.

Fig. 13

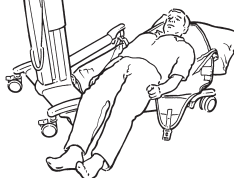


Fig. 14

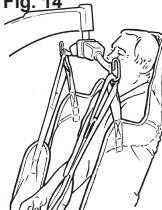
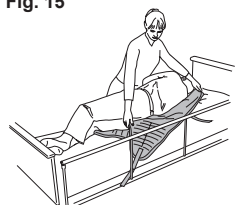


Fig. 15



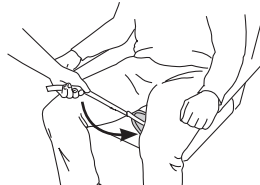
9. Gire al paciente (Utilice la técnica del centro). Si no puede girarlo, utilice una sábana o un tubo deslizante de Arjo para retirar el arnés. Consulte las *IDU correspondientes a las sábanas o tubos deslizantes*.
10. Coloque el arnés debajo del cuerpo del paciente.
11. Gire al paciente sobre el otro costado y con cuidado retire el arnés. **(Consulte la sección Fig. 15)**
12. Vuelva a colocar el paciente tumbado sobre su espalda.
13. Asegúrese de que la posición del paciente en la cama sea cómoda y segura.

En silla o silla de ruedas (11 pasos)

1. Accione los frenos de la silla de ruedas.
2. Coloque al paciente sobre la silla o la silla de ruedas.
3. Baje al paciente a la silla o la silla de ruedas.
4. Asegúrese de que la parte inferior de la espalda del paciente se apoya completamente en la silla o silla de ruedas para evitar que resbale.

6. Aleje la grúa del paciente.
7. Retire las correas para las piernas de debajo de las piernas del paciente y colóquelas hacia atrás junto al paciente. **(Consulte la sección Fig. 16)**
8. Si utiliza el arnés In Situ y lo deja debajo del paciente, asegúrese de colocar las correas del arnés junto al cuerpo del paciente. Con ello, se evitará que las ruedas de la silla de ruedas las aprisionen.
9. Póngase de pie delante del paciente e inclínelo hacia delante.
10. Retire el arnés y vuelva a levantar el respaldo del paciente hasta una posición cómoda y segura.
11. Incline al paciente para lograr una posición cómoda y segura.

Fig. 16



ES

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesione, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

5. Retire el arnés. Asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso del paciente antes de retirar los bucles.

Limpeza y desinfección

ADVERTENCIA

Para evitar la infección cruzada, siga siempre las instrucciones de desinfección de estas *IDU*.

ADVERTENCIA

Para evitar daños en los materiales y lesiones, efectúe la limpieza y desinfección según estas *IDU*.

- No se permiten otros productos químicos.
- Nunca efectúe la limpieza con cloro.
- El cloro deteriorará la superficie de los materiales.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, retire siempre el arnés antes de desinfectar la grúa.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, no lave nunca un arnés desechable. El arnés desechable está diseñado exclusivamente para un «único paciente».

Todos los arneses de *bucles pasivos*, excepto los desechables, deben limpiarse cuando se ensucian o se manchan y entre pacientes.

Instrucciones de limpieza (7 pasos)

(Aرنés NO desechable)

1. Separe el arnés de la grúa.
2. Retire los refuerzos de los alojamientos de refuerzo, si es que hay.
3. Cierre todas las hebillas, los velcros de los arneses y los cinturones antes del lavado.
4. Compruebe los símbolos en la etiqueta del producto para ver las recomendaciones de limpieza.
5. Lave el arnés a máquina a 70 °C (158 °F). Para lograr un nivel de desinfección suficiente, lave el arnés según la legislación local de higiene. Si en la etiqueta del producto se indica que está permitido, seque en la secadora a temperatura baja, máx. 60 °C (140 °F).
6. **NO**
 - lave con superficies rugosas u objetos afilados,
 - lave con vapor,
 - utilice ningún tipo de presión mecánica o enrollado,
 - utilice lejía,
 - utilice esterilización con gas,
 - utilice autoclave,
 - limpie en seco,
 - planche,
7. Vuelva a colocar los refuerzos en los alojamientos de refuerzo, si es que hay, antes del uso.

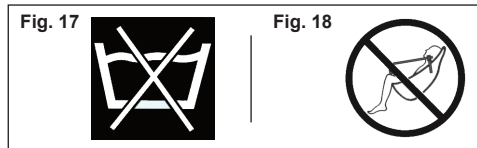
Continúa en la siguiente página.

Arnés desechable: NO lavar

El arnés desechable debe usarse con un solo paciente. NO limpie, lave, desinfecte o esterilice el arnés desechable ni pase un trapo por él. Si se ha sometido el arnés desechable a alguno de estos tratamientos, debe tirarlo.

El arnés desechable está marcado con el símbolo «NO lavar». (Consulte la sección Fig. 17)

Si se lava el arnés desechable, aparece el símbolo «NO utilizar/levantar». (Consulte la sección Fig. 18)



Productos químicos de limpieza

Para todos los arneses (SALVO los arneses desechables), utilice un detergente comercial normal sin blanqueadores ópticos.

No se permite el uso de otros productos químicos (como cloro, suavizante, desinfectantes con base de yodo, bromo y ozono).

Desinfección

La única desinfección permitida es la que se realiza mediante el lavado.

Esto no es válido para el arnés desechable. NO limpie, lave ni desinfecte el arnés desechable.

Cuidado y mantenimiento preventivo

ES

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones en el paciente y el cuidador, no modifique el equipo ni utilice piezas no compatibles.

Antes y después de cada uso

Inspección visual de todas las piezas expuestas

El cuidador deberá inspeccionar el arnés antes y después de cada uso. Debe comprobarse todo el arnés en busca de los siguientes problemas. Si se puede apreciar alguno de ellos, sustituya inmediatamente el arnés.

- Tejido deshilachado
- Costuras flojas
- Desgastes
- Agujeros
- Decoloración y manchas de lejía
- Suciedad o manchas en el arnés
- Etiqueta ilegible o dañada
- Para todos los arneses (excepto los desechables): Si el arnés está sucio o se ha manchado, límpielo según lo indicado en el apartado «Limpieza y desinfección» en la página 48. Si la suciedad o las manchas aún se pueden apreciar, sustituya inmediatamente el arnés.
- Para los arneses desechables: asegúrese de que el símbolo «NO lavar» del soporte de la cabeza esté intacto. Si no está o está dañado y aparece el símbolo rojo subyacente «NO utilizar/levantar», sustituya el arnés inmediatamente. Consulte «Etiquetas en el arnés» en la página 52.

Con suciedad, manchas y entre pacientes

Limpie/desinfecte todos los arneses, excepto los desechables

El cuidador deberá asegurarse de que el arnés se limpia de acuerdo con lo indicado en el apartado «Limpieza y desinfección» en la página 48, cuando se ensucia o se mancha y entre pacientes.

Arneses desechables

No se permiten el lavado ni la desinfección. No pase un trapo por el arnés desechable, ni lo esterilice o lo ensucie. Si se ha sometido el arnés desechable a algún tratamiento, debe tirarlo.

Almacenamiento

Cuando no se utilicen, los arneses deberán almacenarse en un lugar alejado de la luz directa del sol, donde no estén sujetos a esfuerzo, tensión o presión innecesarios o a calor o humedad excesivos. Los arneses deben estar alejados de bordes afilados, productos corrosivos u otros objetos que puedan provocarles daños.

Servicio y mantenimiento

Se recomienda que el estado del arnés sea inspeccionado por personal cualificado dos veces al año (cada 6 meses), de conformidad con la norma ISO 10535.

Localización y reparación de averías

Problema	Acción
El paciente no está bien colocado en el arnés (p. ej., una correa es más corta que la otra).	<ul style="list-style-type: none"> • Asegúrese de que los dos bucles para los hombros están fijados al bastidor a la misma longitud de bucle. • Asegúrese de que los dos bucles para las piernas están fijados al bastidor a la misma longitud de bucle. • Asegúrese de que las correas no estén retorcidas. • Asegúrese de que el paciente esté sentado en el interior del arnés. La parte exterior cuenta con una etiqueta como referencia. • Asegúrese de que el paciente esté en el medio del arnés.
El paciente siente molestias en la zona de las piernas cuando está sentado en el arnés.	Asegúrese de que las correas para las piernas del arnés no estén arrugadas.
Resulta complicado colocar el arnés (p. ej., durante el giro).	Utilice la sábana o el tubo deslizante de Arjo de acuerdo con las instrucciones de las <i>IDU</i> correspondientes.
Es difícil aplicar los bucles para los hombros.	<ul style="list-style-type: none"> • Coloque al paciente en una posición más sentada en la cama o en el suelo. Coloque una almohada detrás del cuello o de la espalda del paciente, en la parte externa del arnés. • Levante el respaldo de la cama, si es posible. • Ajuste el bastidor a una posición más reclinada. Preste atención a la cabeza del paciente.
Es difícil aplicar los bucles de las piernas.	<ul style="list-style-type: none"> • Doble las piernas del paciente o coloque una almohada debajo de sus rodillas. Si el arnés está en el suelo, coloque las piernas del paciente sobre las rodillas del cuidador.
Resulta complicado utilizar el arnés junto con la grúa y el bastidor.	Utilice únicamente el arnés según las combinaciones descritas en el apartado . « <i>Combinaciones permitidas</i> » en la <i>página 42</i> .
La posición del paciente en el arnés debe ser más reclinada o sentada.	Ajuste las longitudes de los bucles. Por ejemplo, los bucles cerca de los hombros se traducen en una posición más inclinada.
El paciente desea tener un apoyo adicional en el cuello.	Coloque una almohada detrás del cuello del paciente, en el interior del arnés.
El arnés desechable está sucio, manchado o mojado.	Deseche el arnés desechable y sustitúyalo por uno nuevo.
La etiqueta «No lavar» falta o está dañada y aparece la etiqueta roja subyacente «No utilizar/levantar» en el arnés desechable.	Deseche el arnés desechable y sustitúyalo por uno nuevo.

Especificaciones técnicas

Generalidades	
Carga de trabajo segura (CTS) = Carga total máxima	Consulte «Combinaciones permitidas» en la página 42-7
Vida útil: periodo de uso recomendado	Modelo de arnés MLAAS2000: 1,5 años* Arnés desechable: 2 semanas, a 4 traslados/día* Los demás arneses: 2 años* * Consulte la sección «Vida útil prevista» en la página 37.
Fecha de caducidad: periodo máximo de almacenamiento de un producto nuevo en su embalaje	5 años
Modelo y tipo	Consulte «Selección del arnés» en la página 42

Entorno de funcionamiento, transporte y almacenamiento	
Temperatura	De 0 a +40 °C (de +32 a +104 °F) Funcionamiento y almacenamiento de -25 a +60 °C (de -13 a +140 °F) Transporte
Humedad	15-70 % a +20 °C (68 °F) Funcionamiento y almacenamiento 10-95 % a +20 °C (68 °F) Transporte

Eliminación al final de la vida útil	
Embalaje	La bolsa está hecha de plástico blando, reciclable según las legislaciones locales.
Arnés	Los arneses, incluidos los refuerzos/estabilizadores, el material acolchado y cualquier otro material textil, polímeros o materiales plásticos, etc., se deben clasificar como residuos combustibles.

Piezas y accesorios	
Refuerzos	GX21270, TBS102 y TBS103
Cinta métrica	MTA1000

Peso	Kg (lb)				
	S	M	L	XL	XXL
MLA2000	0,84 (1,85)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	1,00 (2,20)	–
MLAAS2000	0,57 (1,26)	0,60 (1,32)	0,64 (1,41)	0,66 (1,46)	–
MLA3000	0,79 (1,74)	0,82 (1,81)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	–
MLA4060	0,70 (1,54)	0,75 (1,65)	0,81 (1,79)	0,85 (1,87)	–
MFA2100	0,42 (0,93)	0,46 (1,01)	0,52 (1,15)	0,58 (1,28)	0,63 (1,39)

Etiquetas en el arnés

ES

Símbolos de cuidado y lavado	
	Lavar a máquina a 70 °C (158 °F)
	No se permite el uso de lejía
	No se permite el uso de secadora
	Secado con secadora No es válido para los arneses desechables
	No se permite su planchado
	NO lave el arnés desechable Válido únicamente para los arneses desechables
	No se permite su limpieza en seco

Certificados/marcados	
	El marcado CE indica la conformidad con la legislación armonizada de la Comunidad Europea
	Indica que el producto es un dispositivo sanitario de acuerdo con lo establecido en el Reglamento de la Unión Europea 2017/745 sobre productos sanitarios
	Identificador único del dispositivo

Símbolos de los arneses desechables	
	Uso múltiple con un solo paciente
	Símbolo «NO lavar». Ubicado en la parte externa del arnés.
	Símbolo «NO utilizar/levantar». El arnés desechable se ha lavado. Ubicado en la parte externa del arnés.

Símbolo del bucle	
	Utilice un bastidor de bucles.

Referencia	
REF XXXXXX-X	Una referencia con -X indica el tamaño del arnés.
REF XXXXXXX	Si se indica la referencia sin la letra correspondiente al tamaño al final, significa que el arnés solo tiene un tamaño.

Contenido de fibras	
PES	Poliéster
PE	Polietileno
PP	Polipropileno

Varios Símbolos	
	Carga de trabajo segura (CTS)
	Símbolo de nombre del paciente
	Símbolo de registro
	Lea las <i>IDU</i> antes de utilizar el aparato
	Referencia
	Fecha y año de fabricación
	Nombre y dirección del fabricante

Innhold

Forord	53	Feste og løсне løkkene	61
Kundestøtte	53	Feste løkkene (5 trinn)	61
Definisjoner i denne bruksanvisningen	53	Løсне løkkene (2 trinn)	61
Bruksformål	54	Plassering av seilet	61
Vurdering av pasienten/beboeren	54	I seng (22 trinn)	61
Forventet levetid	54	I stol/rullestol (20 trinn)	62
Informasjon før salg	55	På gulvet (35 trinn)	63
Sikkerhetsinstruksjoner	56	Fjerne seilet	64
Sikkerhetstiltak	56	I sengen (13 trinn)	64
Alvorlig hendelse	56	I stol/rullestol (11 trinn)	65
Beskrivelse av deler	57	Rengjøring og desinfisering	65
Forberedelser	57	Rengjøringsanvisninger (7 trinn)	65
Før første gangs bruk (6 trinn)	57	Engangsseil – Skal IKKE vaskes	66
Før hver bruk (7 trinn)	57	Vaskemidler	66
Etter hver bruk	57	Desinfisering	66
Valg av seilstørrelse	58	Stell og forebyggende vedlikehold	66
Seilmodell MLA2000, MLAAS2000, MLA4060, MFA2100, MLA3000	58	Før og etter hver bruk	66
Valg av seil	59	Skittent, flekket samt mellom pasienter	66
Forflytning/bading	59	Oppbevaring	66
Forflytning/transport	59	Service og vedlikehold	66
Tillatte kombinasjoner	59	Feilsøking	67
Sikker arbeidsbelastning (SWL)	59	Tekniske spesifikasjoner	68
		Merkelapp på seilet	69

NO

ADVARSEL



Les alltid denne bruksanvisningen og de medfølgende dokumentene før produktet brukes, for å unngå skade. Det er obligatorisk å lese bruksanvisningen.

Design Policy og Copyright

© og ™ er varemerke som tilhører Arjo-gruppen. © Arjo 2023.

Vår policy er å drive kontinuerlig produktutvikling, og vi forbeholder oss derfor retten til å endre design uten forvarsel.

Innholdet i denne publikasjonen må ikke kopieres, verken i sin helhet eller delvis, uten samtykke fra Arjo.

Forord

Takk for at du valgte utstyr fra Arjo. Les denne *bruksanvisningen* nøye!

Arjo kan ikke holdes ansvarlig for ulykker, hendelser eller mangelfull ytelse som oppstår som følge av uautorisert endring av produktene.

Kundestøtte

Hvis du ønsker mer informasjon, kan du ta kontakt med din lokale Arjo-representant. Kontaktinformasjon er angitt bakerst i denne *bruksanvisningen*.

Definisjoner i denne bruksanvisningen

ADVARSEL

Betydning: Sikkerhetsvarsel. Hvis du ikke forstår hva denne advarselen betyr og overser den, kan det føre til skader på deg selv eller andre.

FORSIKTIG

Betydning: Hvis du unnlater å følge disse instruksjonene, kan det føre til skader på hele eller deler av systemet eller utstyret.

MERK

Betydning: Dette er viktig informasjon for riktig bruk av systemet eller utstyret.

Bruksformål

Passive løkkeseil er produkter ment for assistert forflytning av voksne pasienter/beboere som har begrenset bevegelsesevne og som krever full eller delvis kroppsstøtte under forflytning. Passive løkkeseil må bare brukes på egnede Arjo pasient-/beboerløftere.

Seilet som er laget av nettingmateriale (MLA4060) er også ment for bruk ved bading.

In situ-seil (MLAAS2000) er beregnet til å sittes på i en periode mellom forflytninger.

Seil som er fremstilt av nonwoven-materiale (MFA2100), såkalte engangsseil, er et pasientspesifikt, ikke vaskbart seil som kun er ment for å brukes i en begrenset periode. Engangsseil må ikke brukes til bading og/eller dusjing av pasienter.

Passive løkkeseil er spesielt designet for takheiser, gulvgående løftere og tilbehør fremstilt av Arjo.

Passive løkkeseil skal bare brukes av pleiere med tilstrekkelig opplæring og kunnskap om pleiemiljøet, og i samsvar med instruksjonene i bruksanvisningen.

Passive løkkeseil er ment for bruk i sykehusmiljøer, på pleiehjem og andre helseinstitusjoner.

Passive løkkeseil skal kun brukes til det formålet som er spesifisert i denne bruksanvisningen.

All annen bruk er forbudt.

Vurdering av pasienten/beboeren

Vi anbefaler at sykehuset eller institusjonen etablerer faste evalueringsrutiner. Pleierne skal evaluere hver beboer / pasient i henhold til følgende kriterier før bruk:

- Pasienten/beboeren sitter i rullestol
- Ikke overhodet har evnen til å holde seg oppreist
- Kan ikke stå uten hjelp og kan ikke bære noen tyngde, ikke engang delvis
- Avhengig av pleier i de fleste situasjoner
- Fysisk krevende for pleieren
- Stimulering av gjenværende evner er svært viktig

Eller for en pasient/beboer som:

- Er passiv
- Kan være nesten helt sengeliggende
- Ofte stiv og med leddkontraksjoner
- Er helt avhengig av pleieren
- Fysisk krevende for pleieren
- Stimulering og aktivisering er ikke et primært mål.
- Sikker arbeidsbelastning (SWL) for passive løkkeseil:
- MLAAS2000: 190 kg (418 lb)
- MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2100: 272 kg (600 lb)

Det må foretas en vurdering av pasientens/beboerens størrelse, tilstand og type løfteoperasjon før man bestemmer hvilken type og størrelse seil som skal benyttes.

Hvis en beboer ikke oppfyller disse kriteriene, skal alternativt utstyr/system brukes.

Forventet levetid

Forventet levetid for det passive løkkeseilet er den maksimale brukstiden for produktet. Derfor må det før bruk alltid kontrolleres at seilet ikke viser tegn på frynsing, rifter eller annen skade (dvs. sprekker, bøyning, brudd). Ikke bruk seilet hvis du oppdager slike skader.

Engangsseil er kun ment for å brukes i en begrenset periode. Engangsseil er laget slik at de må behandles som et beboerspesifikt produkt for engangsbruk.

For vaskbare passive løkkeseil påvirkes tilstanden av antall vask, vasketemperatur, vaskemidler, desinfeksjonsmidler, brukshyppighet, pasientens vekt og/eller andre faktorer.

Ulike typer seil har følgende holdbarhet:

Forventet levetid

- Engangsseil – 2 uker, basert på 4 forflytninger per dag
- Seilmodell MLAAS2000 – 1,5 år
- Alle andre seil – 2 år

Holdbarhet:

- 5 år

Informasjon før salg

Generelt	
Bruksformål, tiltenkt brukergruppe og tiltenkt miljø, inkludert eventuelle kontraindikasjoner	Se «Bruksformål» på side 54
Forventet levetid for produktet	Se «Bruksformål» på side 54
Maksimal brukervekt	Se «Valg av seil» på side 59
Størrelser	Se «Valg av seilstørrelse» på side 58
Kompatible produkter	Se «Tillatte kombinasjoner» på side 59
Produsentens navn og adresse	Se siste side

MERK

Alle organisasjoner som kjøper løftere og kroppsstøttende enheter, skal sørge for at kombinasjonen(e) er trygg(e), enten ved å kreve kompatibilitetsdokumentasjon for kombinasjonen(e) fra produsenten(e) eller ved å utføre kompatibilitetstesting selv, og dermed overføre ansvaret for en trygg kombinasjon til organisasjonen.

NO

Sikkerhetsinstruksjoner

ADVARSEL

For å unngå skade må pasienten aldri forlattes uten tilsyn.

ADVARSEL

For å unngå personskade må pasienten alltid vurderes før bruk.

ADVARSEL

Forsikre deg om at brukerens vekt er lavere enn den sikre arbeidsbelastningen for alle produkter og alt tilbehør som brukes, for å unngå fall.

ADVARSEL

Utstyret må kun oppbevares i en kort periode for å unngå personskade. Hvis utstyret lagres i lengre tid enn det som er angitt i *bruksanvisningen*, kan det føre til svakheter og brudd i materialet.

ADVARSEL

For å unngå personskade må pasienten aldri røyke når seilet brukes. Seilet kan ta fyr.

ADVARSEL

For å unngå personskade skal utstyret beskyttes mot sollys/UV-stråler. Eksponering for sollys/UV-stråler kan svekke materialet.

ADVARSEL

Engangsseil må aldri vaskes, for å unngå personskade. Engangsseil er kun beregnet for å brukes av én enkelt pasient.

ADVARSEL

Disse advarslene er spesifikke for seilmodellen MLAAS2000:

Pasienter som sitter i en stol, har økt risiko for å utvikle trykksår på grunn av høyt kontaktrykk som er konsentrert over et lite område sammenlignet med å ligge i sengen. Det skal foretas en individuell hudvurdering og en helhetlig vurdering av pasienten før det avgjøres om et seil skal etterlates under en pasient i en periode.

Hvis det besluttes at pasienten skal sitte i seilet en stund mellom forflytningene, må det utarbeides en hensiktsmessig pleieplan som omfatter regelmessig hudinspeksjon, spesielt fokus på trykkpunkter og hyppig reposisjonering, som skal dokumenteres og baseres på den enkeltes risiko for utvikling av trykksår.

Helsepersonellet må også ta hensyn til eventuelle trykkavlastende eller omfordelende underlag som pasienten/beboeren sitter på, og sørge for at seilet er riktig plassert og justert (fjerne løkker og klemmer fra den sittende pasienten) for å sikre at seilet ikke påvirker setets eller putens effektivitet.

Sikkerhetstiltak

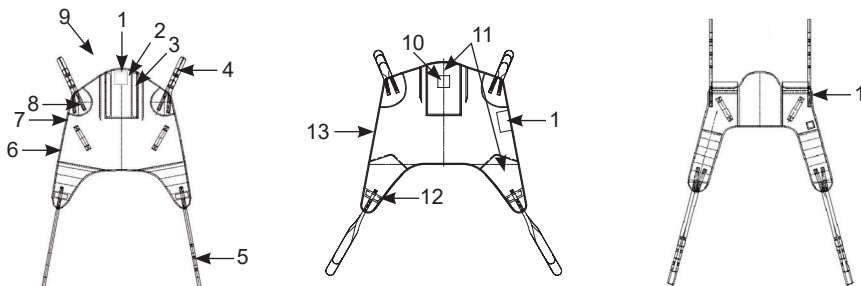
- Forflytningen/overføringen stanses og pasienten senkes forsvarlig ned hvis han eller hun noen gang blir urolig.
- Pasienter med spasmer kan løftes, men det er da svært viktig å støtte pasientens ben.

Alvorlig hendelse

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i forbindelse med dette medisinske utstyret, som påvirker brukeren eller pasienten, skal brukeren eller pasienten rapportere den alvorlige hendelsen til produsenten eller distributøren av det medisinske utstyret. I EU skal brukeren også rapportere den alvorlige hendelsen til kontrollorganet i medlemslandet der de befinner seg.

NO

Beskrivelse av deler



1. Seilmerkelapp (plassert på utsiden av seilet)
2. Lomme til avstivere
3. Avstiver
4. Skulderstropp med løkker
5. Benstropp med løkke
6. Benklaff
7. Kroppsdel
8. Trekkhåndtak
9. Hodedel
10. Merkelappen «Må IKKE vaskes/brukes/løftes» på engangsseil (plassert på utsiden av seilet)
11. Polstring
12. Benavstiver
13. Kantbånd

Eksempel på seil. Ikke alle modeller er representert.

NO

Forberedelser

Før første gangs bruk (6 trinn)

1. Kontroller alle deler av seilet, se avsnittet «Beskrivelse av deler» på side 57. Bruk IKKE seilet hvis en del mangler eller er skadet.
2. Les denne bruksanvisningen nøye.
3. Kontroller at seilet er rent.
4. Oppbevar bruksanvisningen på et fast sted der den er lett tilgjengelig til enhver tid.
5. Sørg for at det finnes en redningsplan i tilfelle en nødssituasjon oppstår.
6. Kontakt din lokale Arjo-representant for å få hjelp hvis du har spørsmål.

MERK

Arjo anbefaler at pasientens navn skrives på merkelappen på seilet for å unngå krysskontaminering mellom pasienter.

Før hver bruk (7 trinn)

1. Pasientevaluering skal alltid brukes for å fastslå hvilke metoder som skal brukes i den daglige pleien. Se «Bruksformål» på side 54.

ADVARSEL

Pass på å velge riktig seilstørrelse i henhold til bruksanvisningen for å unngå at pasienten faller.

2. Kontroller tillatte kombinasjoner mot seilet, løftebøyle og løfter. Se «Tillatte kombinasjoner» på side 59.


ADVARSEL

For å unngå personskade må utstyret alltid inspiseres før bruk.

3. Kontroller alle deler av seilet, se «Beskrivelse av deler» på side 57. Bruk IKKE seilet hvis en del mangler eller er skadet. Se etter:
 - frynser
 - løs søm
 - rifter
 - hull i stoffet
 - skittent stoff
 - løkker med skade
 - uleselig eller skadet merkelapp

ADVARSEL

For å unngå krysskontaminering må instruksjonene for desinfisering i denne bruksanvisningen alltid følges.

4. Kontroller at seilet er rent. Hvis seilet ikke er rent, se «Rengjøring og desinfisering» på side 65.
5. Kontroller alltid vaskesymbolet på engangsseilet. Hvis engangsseilet har blitt vasket, skal det kastes. Se «Engangsseil – Skal IKKE vaskes» på side 66.
6.  Hvis dette symbolet er synlig, skal engangsseilet IKKE brukes. Merkelappen indikerer at engangsseilet er vasket.
7. Les om forflytning, transport og bading i bruksanvisningen for seilet før bruk.

Etter hver bruk

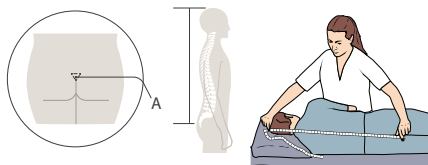
Når pasienten forlater sykehuset, skal engangsseilet som ble brukt av pasienten, kastes.

Valg av seilstørrelse



Mål pasienten for å velge riktig seilstørrelse.

Seilmodell MLA2000, MLAAS2000, MLA4060, MFA2100, MLA3000

1. Mål fra pasientens haleben/sete (A) til issen,
2. Mål pasientens lave hofteomkrets,



3. Følg størrelsestabellen nedenfor for å velge riktig størrelse.

	cm (tommer)	Issen til halebenet 				
		65–71 (25,5–28)	72–79 (28,5–31)	80–85 (31,5–33,5)	86–93 (34–36,5)	94–105 (37–41,5)
Lav hofteomkrets	79–99 (31–39,5)	S	M	L	L	/
	100–116 (40–45,5)	M	M	L	XL	XXL
	117–133 (46–52,5)	M	L	L	XL	XXL
	134–154 (53–60,5)	L	XL	XL	XL	XXL
	155–170 (61–67)	/	XXL	XXL	XXL	XXL

NO

Valg av seil

Pasientens fysiske funksjonshemminger, vektfordeling og generelle fysikk må tas med i vurderingen ved valg av et seil.

Forflytning/bading

Artikkelnummer	Sikker arbeidsbelastning	Produktbeskrivelse	Størrelse
MLA4060	272 kg (600 lb)	Løkkeseil for bading – upolstrede ben	S, M, L, XL

Forflytning/transport

Artikkelnummer	Sikker arbeidsbelastning	Produktbeskrivelse	Størrelse
MLA2000	272 kg (600 lb)	Løkkeseil – polstrede ben	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	Dag-seil med løkker – polstrede ben	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	Seil med løkker – polstrede ben, uten hodestøtte	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	Engangsløkkeseil	S, M, L, XL, XXL

Tillatte kombinasjoner

NO

ADVARSEL

Følg alltid de tillatte kombinasjonene i denne *bruksanvisningen* for å unngå skade. Ingen andre kombinasjoner er tillatt.

Sikker arbeidsbelastning (SWL)

Følg alltid laveste sikre arbeidsbelastning for hele systemet. Eksempel: *Minstrel løfter/løftebøyle* har en sikker arbeidsbelastning på 190 kg (418 lb), og MLA2000 har en sikker arbeidsbelastning på 272 kg (600 lb). Dette betyr at *Minstrel løfteren/løftebøylene* har laveste sikre arbeidsbelastning. Pasienten skal ikke veie mer enn den laveste sikre arbeidsbelastningen.

	Løfter	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	SWL	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
	Løftebøyle	4-punkts	2-punkts	2-punkts Small	2-punkts Medium	4-punkts Stor
Seil	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MLA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

	Løfter	Maxi Move				Maxi Sky 440
	SWL	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)			200 kg (440 lb)
	Løftebøyle	2-punkts Small	2-punkts Medium	2-punkts gåvest med løkker	4-punkts	Fast
Seil	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

	Løfter	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
	SWL	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	Løftebøyle	2-punkts Medium	2-punkts Small	2-punkts Medium	4-punkts
Seil	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

* Ikke for løfting fra gulv.

Feste og løsne løkkene

2-punkts løftebøyle:

Fest først skulderløkkene og deretter benløkkene.

4-punkts løftebøyle: Fest først skulderløkkene i de fremre krokene. Fest deretter benløkkene i de bakre krokene

ADVARSEL

Ikke kryss skulderstroppene.

Feste løkkene (5 trinn)

ADVARSEL

Bruk løkker med lik lengde (løkkefarge) som skulderstrop og løkker med lik lengde (løkkefarge) som benstrop.

1. Plasser løkken over den fjærbelastede låsemekanismen (A). (Se Fig. 1)
2. Trekk ned løkken for å tvinge opp låsehaken.
3. Kontroller at den fjærbelastede låsehaken lukkes helt med løkken på innsiden. (Se Fig. 1)
4. Kontroller at låsehaken beveger seg fritt.
5. Kontroller at løkkene og stroppene ikke er vridd.

MERK

Løkkelengden på stroppene brukes til å justere pasientens posisjon og komfort.

- Løkkene nærmere skuldrene = mer fremoverlent stilling
- Løkker lenger unna skuldrene = mer tilbaketrent posisjon
- Løkker nærmere bena = løftede ben/sete
- Løkker lenger bort fra bena = lavere ben/sete

Løsne løkkene (2 trinn)

Kontroller at pasientens vekt tas opp av underlaget før løkken fjernes.

Metode 1

1. Trykk den fjærbelastede låsemekanismen åpen.
2. Fjern løkken.

Metode 2

1. Trekk én side av løkken over kroken og den fjærbelastede låsehaken. (Se Fig. 2)
2. Trekk løkken ned. (Se Fig. 3)

NO

Plassering av seilet

I seng (22 trinn)

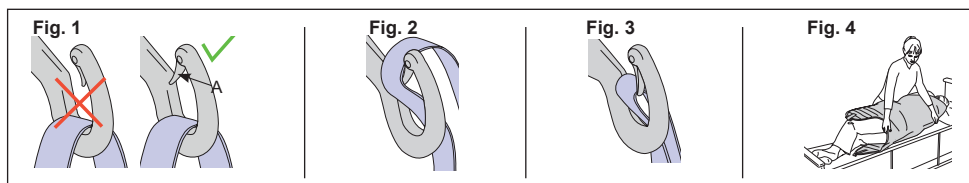
1. Plasser løfteren i nærheten.
2. Sett på bremsene på sengen og juster sengens høyde til en ergonomisk posisjon, hvis mulig.
3. Pasienten må ligge flatt på ryggen.
4. Kontroller at eventuelle avstivere er satt helt inn i avstiverlommene.
5. Brett seilet i lengderetningen langs senterlinjen, med utsiden vendt ut. Merkelappen på seilet er plassert på utsiden.

ADVARSEL

For å unngå personskade ved rulling av beboeren, må en annen pleier være til stede og/eller sengehesten på motsatt side av sengen brukes.

6. Rull pasienten. (Følg lokale prosedyrer.) Hvis rulling ikke er mulig, brukes et Arjo glidelaken / en tube til å plassere seilet. Se bruksanvisningen for glidelakenet/tuben.
7. Legg det brettete seilet over siden på pasienten. Pass på at senterlinjen ligger på linje med pasientens ryggrad fra halebenet. Legg benklaffene mot bena. (Se Fig. 4)
8. Brett ned toppen av seilet og skyv det inn under pasientens kropp.
9. Rull pasienten over på den andre siden.
10. Trekk ut resten av seilet fra undersiden av pasientens kropp.
11. Legg pasienten tilbake på ryggen.

Fortsett med trinnene på neste side.



12. Plasser beinklaffene under pasientens ben.

13. Sørg for at: **(Se Fig. 5)**

- seilet er sentrert og flatt uten krøller,
 - seilets festepunkter ved skuldre og ben går klar av kroppen og har tilstrekkelig rekkevidde til å festes til løftebøylen,
 - seilets bendeler er lange nok til å nå rundt midten av pasientens lår for å gi god støtte, og at seilet ikke er vridd under bena,
 - pasientens overkropp er innenfor den fargede kanten på seilet,
 - pasientens hode støttes godt av seilet (hvis det brukes seil med hodestøtte).
 - seilets hodestøtte dekker nakke/hodeområdet, og
 - delene av seilet ikke er vridd under pasienten,
14. Legg benstroppene i kryss. Trekk den ene stroppen gjennom den andre. **(Se Fig. 6)**
15. Plasser løfteren ved siden av pasienten og sett på bremsene.

ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.

16. Fest seilet. **(Se Fig. 1)**

17. Pass på at pasientens armer er:

- **Seil med hodestøtte:** plassert innenfor seilet.
- **Seil med lav rygg:** plassert på utsiden av seilet.

18. Løft pasienten litt for å stramme seilet. **(Se Fig. 7)**

ADVARSEL

For å unngå at pasienten faller ned, må det kontrolleres at seilfestene er sikkert festet før og under løfteprosessen.

19. Kontroller at

- Alle løkker er sikkert festet
- Alle stropper er rette (ikke vridd)
- Pasienten ligger komfortabelt i seilet.

20. Hvis det er behov for justering, må beboeren senkes og det må kontrolleres at beboerens vekt bæres av underlaget før løkkene fjernes.

21. Frigjør bremsene på løfteren.

22. Flytt, transporter og bad pasienten i henhold til *bruksanvisningen* for løfteren.

I stol/rullestol (20 trinn)

1. Plasser løfteren i nærheten.
2. Sett på bremsene på rullestolen.
3. Kontroller at eventuelle avstivere er satt helt inn i avstiverlommene.
4. Stå foran pasienten og len pasienten forover.
5. Legg seilet over pasientens rygg og hode med innsiden av seilet mot pasienten. Merkelappen på seilet er plassert på utsiden.
6. Pass på at senterlinjen er på linje med pasientens ryggrad og haleben.
7. Skyv enden av seilet inn under halebenet eller mot setet. Bruk om nødvendig et Arjo glidelaken/tube.
8. Len pasienten tilbake.
9. Plasser beinklaffene under pasientens ben. **(Se Fig. 8)**

10. Legg benstroppene i kryss. Trekk den ene stroppen gjennom den andre. **(Se Fig. 6)**

11. Kontroller følgende: **(Se Fig. 8)**

- seilet er sentrert og flatt uten å krølle seg,
- seilets festepunkter ved skuldre og ben går klar av kroppen og har tilstrekkelig rekkevidde til å festes til løftebøylen,
- seilets bendeler er lange nok til å nå rundt midten av pasientens lår for å gi god støtte, og at seilet ikke er vridd under bena,
- pasientens overkropp er innenfor den fargede kanten på seilet,
- pasientens hode støttes godt av seilet (hvis det brukes seil med hodestøtte),
- seilets hodestøtte dekker nakke/hodeområdet, og
- delene av seilet ikke er vridd under pasienten,

12. Plasser løfteren foran pasienten.

13. Sett på bremsene på løfteren.

ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.

14. Fest seilet. **(Se Fig. 1)**

Fortsett med trinnene på neste side.

Fig. 5



Fig. 6

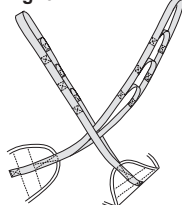


Fig. 7

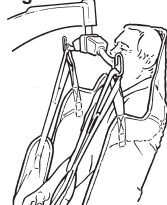
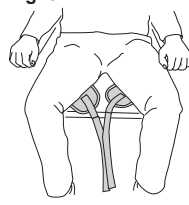


Fig. 8



15. Pass på at pasientens armer er:
- **Seil med hodestøtte:** plassert innenfor seilet.
 - **Seil med lav rygg:** plassert på utsiden av seilet.

ADVARSEL

Pass på at stroppene ikke setter seg fast i rullestolen eller hjulene på løfteren.

16. Løft pasienten litt for å stramme seilet. (Se Fig. 9)

ADVARSEL

For å unngå at pasienten faller ned, må det kontrolleres at seilfestene er sikkert festet før og under løfteprosessen.

17. Kontroller at
- Alle løkker er sikkert festet
 - Alle stropper er rette (ikke vridd)
 - Pasienten ligger komfortabelt i seilet.
18. Hvis det er behov for justering, må beboeren senkes og det må kontrolleres at beboerens vekt bæres av underlaget før løkkene fjernes.
19. Friggjør bremsene på løfteren.
20. Flytt/transporter/bad pasienten i henhold til bruksanvisningen for løfteren:

På gulvet (35 trinn)

1. Foreta en klinisk vurdering av pasienten. Bruk ikke seilet hvis pasienten har en skade i hode, nakke, ryggrad eller hofter. Bruk en scoop-båre i stedet. Se bruksanvisningen for Scoop-båren.
2. Legg en pute under pasientens hode. (Se Fig. 10)
3. Sørg for at pasienten befinner seg i et område som er tilgjengelig for løftet. Flytt om nødvendig pasienten med et Arjo glidelaken/tube. Se bruksanvisningen for det aktuelle glidelakenet/tuben.
4. Kontroller at eventuelle avstivere er satt helt inn i avstiverlommene.
5. **Hvis pasienten klarer å sitte oppreist, går du videre til neste trinn. Hvis beboeren ikke klarer å sitte oppreist, går du videre til trinn 9.**

6. **Pasienten kan sitte oppreist:** Stå bak pasienten og hjelp ham/henne til sittende stilling.
7. Legg seilet over pasientens rygg og hode med insiden av seilet mot pasienten. Merkelappen på seilet er plassert på utsiden.
8. Pass på at senterlinjen ligger på linje med pasientens ryggrad fra halebenet eller mot setet. **Fortsett til trinn 18.**
9. **Pasienten kan ikke sitte oppreist:** Brett seilet i lengderetningen langs senterlinjen, med utsiden vendt ut. Merkelappen på seilet er plassert på utsiden.
10. Rull pasienten. (Følg lokale prosedyrer) Bruk et Arjo glidelaken/tube til å plassere seilet hvis rulling ikke er mulig. Se bruksanvisningen for det aktuelle glidelakenet/tuben.
11. Legg det brettede seilet over siden på pasienten. Pass på at senterlinjen ligger på linje med pasientens ryggrad fra halebenet.
12. Legg benklaffene mot bena. (Se Fig. 11)
13. Brett ned toppen av seilet og skyv det inn under pasientens kropp.
14. Rull pasienten over på den andre siden.
15. Trekk ut resten av seilet fra undersiden av pasientens kropp.
16. Legg pasienten tilbake på ryggen.
17. Plasser beinklaffene under pasientens ben.
18. Sørg for at: (Se Fig. 12)
 - seilet er sentrert og flatt uten krøller,
 - seilets hodestøtte dekker nakke/hodeområdet
 - seilets festepunkter ved skuldre og ben går klar av kroppen og har tilstrekkelig rekkevidde til å festes til løftebøylen,
 - seilets bendeler er lange nok til å nå rundt midten av pasientens lår for å gi god støtte, og at seilet ikke er vridd under bena,
 - pasientens overkropp er innenfor den fargede kanten på seilet,
 - pasientens hode støttes godt av seilet (hvis det brukes seil med hodestøtte),
 - delene av seilet ikke er vridd under pasienten.

Fortsett på neste side.

NO

Fig. 9

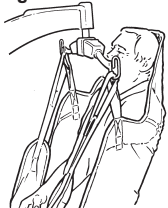


Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12



19. Plasser løfteren sideveis med løfterbena helt åpne. Én pleier må befinne seg ved pasientens hode og hår. Den andre pleieren løfter pasientens ben.
20. Plasser ett løfterben ved siden av pasientens hode, og det andre løfterbenet under pasientens ben. Kontroller at løftebøylen er plassert over pasientens skuldre. **(Se Fig. 13)**
21. Senk løftebøylen.
22. Plasser beinklaffene under pasientens ben. Kontroller at beinklaffene ikke er vridd.
23. Fest skulderløkkene. **(Se Fig. 1)**
24. Legg benstroppene i kryss. Trekk den ene stroppen gjennom den andre. **(Se Fig. 6)**
25. Pass på at pasientens armer er:
 - **Seil med hodestøtte:** plassert innenfor seilet.
 - **Seil med lav rygg:** plassert på utsiden av seilet.

ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.

26. Flytt løfteren/løftebøylen nærmere pasientens ben.
27. Fest beløkkene.

28. Sett på bremsene på løfteren.
29. Løft pasienten litt for å stramme seilet.

ADVARSEL

For å unngå at pasienten faller ned, må det kontrolleres at seilfestene er sikkert festet før og under løfteprosessen.

30. Kontroller at
 - Alle løkker er sikkert festet
 - Alle stropper er rette (ikke vridd)
 - Pasienten ligger komfortabelt i seilet.
31. Hvis det er behov for justering, må beboeren senkes og det må kontrolleres at beboerens vekt bæres av underlaget før løkkene fjernes.
32. Kontroller at
 - Én pleier passer på pasientens hode og
 - Den andre pleieren holder pasientens føtter opp for å unngå at de treffer løfterbenet.
33. Fjern puten.
34. Frigjør bremsene på løfteren og skyv løfterbena sammen.
35. Flytt, transporter og bad pasienten i henhold til bruksanvisningen for løfteren.

NO

Fjerne seilet

I sengen (13 trinn)

1. Plasser pasienten over sengen. **(Se Fig. 14)**
2. Sett på bremsene på sengen og juster sengens høyde til en ergonomisk posisjon, hvis mulig.

ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.

3. Senk pasienten ned på sengen.
4. Kontroller at pasientens vekt tas opp av underlaget før løkkene fjernes.
5. Løsne seilet.
6. Flytt løfteren vekk fra pasienten.
7. Trekk ut beinklaffene under pasientens ben. **(Se Fig. 12)**

8. Hvis dagsseil brukes og blir liggende under pasienten, må seilremmene plasseres langs pasientens kropp. Dette hindrer at remmene setter seg fast i andre gjenstander.

ADVARSEL

For å unngå personskade ved rulling av beboeren, må en annen pleier være til stede og/eller sengehesten på motsatt side av sengen brukes.

9. Rull pasienten. (Følg lokale prosedyrer) Bruk et Arjo glidelaken/tube til å fjerne seilet hvis rulling ikke er mulig. *Se bruksanvisningen for det aktuelle glidelakenet/tuben.*

Fortsett på neste side.

Fig. 13

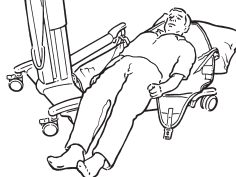


Fig. 14

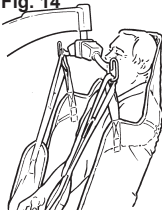
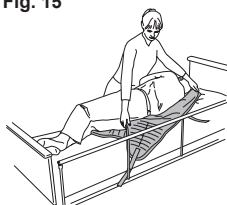


Fig. 15



10. Brett seilet inn under pasientens kropp.
11. Rull pasientene over på den andre siden, og fjern seilet. (Se Fig. 15)
12. Legg pasienten tilbake på ryggen.
13. Pass på at pasienten ligger komfortabelt og sikkert i sengen.

I stol/rullestol (11 trinn)

1. Sett på bremsene på rullestolen.
2. Plasser pasienten over stolen/rullestolen.
3. Senk pasienten ned i stolen/rullestolen.
4. Kontroller at pasientens korsrygg sitter helt inn mot stolen/rullestolen for å unngå at pasienten glir ut.

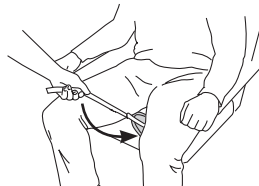
ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.

5. Løsne seilet. Kontroller at pasientens vekt tas opp av underlaget før løkkene fjernes.
6. Flytt løfteren vekk fra pasienten

7. Trekk ut benklaffene fra under pasientens ben og legg dem bakover ved siden av pasienten. (Se Fig. 16).
8. Hvis dagseil brukes og blir liggende under pasienten, må seilremmene plasseres langs pasientens kropp. Dette hindrer at remmene setter seg fast i hjulene på rullestolen.
9. Stå foran pasienten og len pasienten forover.
10. Trekk ut seilet og len pasienten bakover til en komfortabel og sikker posisjon.
11. Len pasienten bakover til en komfortabel og sikker stilling.

Fig. 16



NO

Rengjøring og desinfisering

ADVARSEL

For å unngå krysskontaminering må instruksjonene for desinfisering i denne *bruksanvisningen* alltid følges.

ADVARSEL

Rengjør og desinfiser som beskrevet i denne *bruksanvisningen* for å unngå skade på materialet eller personer.

- Ingen andre kjemikalier er tillatt.
- Rengjør aldri med klor.
- Klor skader overflatene på materialet.

ADVARSEL

Fjern alltid løkken før løfteren desinfiseres, for å unngå personskade.

ADVARSEL

Engangsseil må aldri vaskes, for å unngå personskade. Engangsseil er kun beregnet for å brukes av én enkelt pasient.

Alle *passive løkke*seil unntatt engangsseil skal rengjøres hvis de er skitne eller flekkete, samt mellom ulike pasienter.

Rengjøringsanvisninger (7 trinn)

(IKKE engangsseil)

1. Løsne seilet fra løfteren.
2. Fjern eventuelle avstivere fra avstiverlommene.
3. Lukk alle spenner og borrelåsfester på seil og belter før rengjøring.
4. Se symbolene for vaskeanvisning på produktetiketten.
5. Maskinvask seilet ved 70 °C (158 °F). Vask ifølge lokale hygieneforskrifter for å oppnå tilstrekkelig desinfeksjon. Tørkes i tørketrommel på lav temperatur (maks 60 °C (140 °F)) hvis det er tillatt ifølge produktetiketten.
6. **Følgende må IKKE gjøres:**
 - vask med grove overflater eller skarpe gjenstander
 - damping
 - bruk noe mekanisk trykk, pressing eller rulle
 - bruk klor
 - bruk gassterilisering
 - bruk autoklav
 - tørenes
 - stryking
7. Sett eventuelle nakkespiler tilbake i lommene for spilene før bruk.

Fortsett på neste side.

Engangsseil – Skal IKKE vaskes

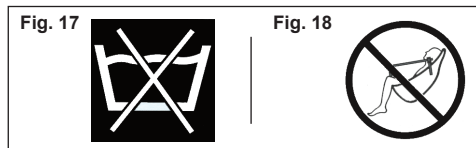
Engangsseilet er kun ment for bruk på én pasient. Engangsseilet skal IKKE rengjøres, vaskes, desinfiseres, tørkes av eller steriliseres. Hvis engangsseilet er behandlet på noen slik måte, skal det kastes.

Engangsseilet er merket med symbolet

«IKKE vask». (Se Fig. 17)

Hvis engangsseilet vaskes, vises symbolet

«IKKE bruk/løft». (Se Fig. 18)



Vaskemidler

Bruk et vanlig, kommersielt tilgjengelig vaskemiddel uten optisk blekemiddel til alle seil (IKKE engangsseil). Ingen andre kjemikalier er tillatt, f.eks. klor, tøymykner, jobbasert desinfeksjonsmiddel, brom eller ozon.

Desinfisering

Den eneste desinfeksjonen som er tillatt, er desinfeksjon ved vask.

Dette gjelder ikke engangsseil. IKKE rengjør, vask eller desinfiser engangsseil.

Stell og forebyggende vedlikehold

NO

ADVARSEL

For å unngå personskade på pasient og pleier må det ikke utføres endringer på utstyret, og uegnede deler må ikke brukes.

Før og etter hver bruk

Visuell kontroll av alle blottlagte deler

Pleieren skal inspisere seilet før og etter hver bruk. Hele seilet skal kontrolleres med tanke på alle avvikene i listen nedenfor. Hvis noen av avvikene er synlige, må seilet skiftes umiddelbart.

- Frynser
- Løs søm
- Rifter
- Hull
- Misfarging eller flekker etter bleking
- Seilet er smusset eller skittent
- Uleselig eller skadet merkelapp
- For alle seil (ikke engangsseil): Hvis seilet er skittent eller flekket, vaskes seilet som beskrevet i avsnittet «Rengjøring og desinfisering» on page 65. Hvis smuss eller skitt fremdeles er synlig, skal seilet skiftes ut umiddelbart.
- For engangsseil: Kontroller at «IKKE vask»-merkelappen på hodestøtten er hel. Hvis den er skadet eller mangler, og den underliggende røde merkelappen «IKKE bruk/løft» blir synlig, skal seilet skiftes ut umiddelbart. Se «Merkelapp på seilet» på side 69.

Skittent, flekket samt mellom pasienter

Rengjøring/desinfisering, alle seil unntatt engangsseil

Pleieren må sørge for at seilet rengjøres som beskrevet i «Rengjøring og desinfisering» på side 65 når det er skittent eller flekket, samt mellom pasienter.

Engangsseil

Vask eller desinfeksjon er ikke tillatt. Engangsseil skal ikke tørkes av, steriliseres eller tilsmusses. Hvis engangsseilet har vært utsatt for behandling av noe slag, skal det kastes.

Oppbevaring

Når seilene ikke er i bruk, skal de oppbevares på et sted hvor de ikke er utsatt for direkte sollys, unødig belastning eller trykk, eller for sterk varme eller høy fuktighet. Seilene må holdes borte fra skarpe kanter, korroderende midler eller annet som kan forårsake skade på seilet.

Service og vedlikehold

Det anbefales at kvalifisert personale inspiserer seilets tilstand to ganger i året (hver 6. måned) ifølge ISO 10535.

Feilsøking

Problem	Løsning
Pasienten er ikke plassert riktig i seilet (én stropp er f.eks. kortere enn den andre).	<ul style="list-style-type: none"> • Sørg for at begge skulderløkkene er festet til løftebøylen med samme løkkelengde. • Sørg for at begge benløkkene er festet til løftebøylen med samme løkkelengde. • Sørg for at stroppene ikke er vridd. • Kontroller at pasienten sitter på innsiden av seilet. Utsiden har en merkelapp. • Sørg for at pasienten er sentrert i seilet.
Pasienten føler ubehag i beina når han/hun sitter i seilet.	Sørg for at det ikke er krøll på benklaffene til seilet.
Seilet er vanskelig å bruke (f.eks. under rulling av beboeren).	Bruk et Arjo glidelaken/tube ifølge instruksjonene i <i>bruksanvisningen</i> .
Det er vanskelig å sette på skulderløkkene.	<ul style="list-style-type: none"> • Sett pasienten i en mer sittende stilling i sengen eller på gulvet. Legg en pute bak pasientens nakke/rygg, utenfor seilet. • Hev om mulig ryggstøtten på sengen. • Juster løftebøylen til en mer tilbakelent stilling. Vær alltid oppmerksom på pasientens hode.
Det er vanskelig å sette på benløkkene.	<ul style="list-style-type: none"> • Bøy pasientens ben eller legg en pute under pasientens knær. Hvis seilet settes på liggende på gulvet, legges pasientens ben over pleierens kne.
Det er vanskelig å bruke seilet i kombinasjon med løfteren og løftebøylen.	Bruk kun seilet i samsvar med kombinasjonene som er beskrevet i avsnittet « <i>Tillatte kombinasjoner</i> » på side 59.
Plasseringen av pasienten i seilet bør være mer tilbakelent eller i sittende posisjon.	Juster løkkelengdene. Hvis løkkene for eksempel plasseres nærmere skuldrene, får pasienten en mer fremoverlent stilling.
Pasienten ønsker å ha ekstra støtte for nakken.	Legg en pute bak pasientens nakke, innenfor seilet.
Engangsseilet er skittent, tilsmusset eller vått.	Kast engangsseilet og erstatt det med et nytt.
Merkelappen «Skal ikke vaskes» er skadet eller mangler, og den underliggende merkelappen «IKKE bruk/løft» er synlig på engangsseilet.	Kast engangsseilet og erstatt det med et nytt.

NO

Tekniske spesifikasjoner

Generelt	
Sikker arbeidsbelastning = Maksimal totalbelastning	Se «Tillatte kombinasjoner» på side 59-7
Levetid – Maksimal bruksperiode	Seilmodell MLAAS2000: 1,5 år* Engangsseil 2 uker, basert på 4 forflytninger/dag* Alle andre seil: 2 år* * Se «Forventet levetid» på side 54.
Holdbarhet – Maksimal lagringsperiode for nytt, upakket produkt	5 år
Modell og type	Se «Valg av seil» på side 59

Drifts-, transport- og lagringsmiljø	
Temperatur	0 °C til +40 °C (+32 °F til +104 °F) Bruk og oppbevaring -25 °C til +60 °C (-13 °F til +140 °F) Transport
Fuktighet	15–70 % ved +20 °C (68 °F) Bruk og oppbevaring 10–95 % at +20 °C (68 °F) Transport

Kassering ved endt levetid	
Emballasje	Posen er fremstilt av myk plast, og kan resirkuleres ifølge lokale forskrifter.
Seil	Seil som inkluderer avstivere/stabilisatorer, polstringsmateriale, eventuelle andre tekstiler eller polymerer eller plastmaterialer osv. skal sorteres som brennbart avfall.

Deler og tilbehør	
Spiler for nakkestøtte	GX21270, TBS102 og TBS103
Målebånd	MTA1000

Vekt	Kg (lb)				
	S	M	L	XL	XXL
MLA2000	0,84 (1,85)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	1,00 (2,20)	–
MLAAS2000	0,57 (1,26)	0,60 (1,32)	0,64 (1,41)	0,66 (1,46)	–
MLA3000	0,79 (1,74)	0,82 (1,81)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	–
MLA4060	0,70 (1,54)	0,75 (1,65)	0,81 (1,79)	0,85 (1,87)	–
MFA2100	0,42 (0,93)	0,46 (1,01)	0,52 (1,15)	0,58 (1,28)	0,63 (1,39)

Merkelapp på seilet

Pleie- og vaskesymboler	
	Maskinvask ved 70 °C (158 °F)
	Må ikke blekes
	Må ikke tørkes i tørketrommel
	Tørking i tørketrommel Gjelder ikke engangsseil
	Skal ikke strykes
	Engangsseilet skal IKKE vaskes Gjelder kun engangsseil
	Tørrens ikke tillatt

Sertifikater/merking	
	CE-merking som indikerer samsvar med den harmoniserte lovgivning i Det europeiske fellesskap
	Angir at produktet er et medisinsk utstyr i henhold til EU-regulering 2017/745 for medisinsk utstyr
	Unik enhetsidentifikator

Symboler for engangsseil	
	Én pasient, flergangsbruk.
	«Må IKKE vaskes»-symbol. Plassert på utsiden av seilet.
	«IKKE bruk/løft»-symbol. Engangsseilet er vasket. Plassert på utsiden av seilet.

Symbol for løkke	
	Bruk en løkkeløftebøyle.

Artikkelnummer	
REF XXXXXX-X	Varenummer med -X henviser til seilstørrelsen.
REF XXXXXXX	Hvis varenummeret er oppgitt uten størrelsesbokstav på slutten, betyr det at seilet bare har én størrelse.

Fiberinnhold	
PES	Polyester
PE	Polyetylen
PP	Polypropylen

Div. Symboler	
	Sikker arbeidsbelastning (SWL)
	Pasientens navn-symbol
	Registreringssymbol
	Les <i>bruksanvisningen</i> før bruk
	Artikkelnummer
	Produksjonsdato og -år
	Produsentens navn og adresse

NO

Índice

Prefácio	70	Prender e desprender as alças	78
Assistência ao cliente.....	70	Prender as alças (5 passos)	78
Definições nestas IU	70	Desprender as alças (2 passos)	78
Utilização prevista	71	Colocar a funda	78
Avaliação do Paciente.....	71	Na cama (22 passos)	78
Vida de serviço prevista.....	71	Na cadeira/cadeira de rodas (20 passos)	79
Informação pré-venda	72	No chão (35 passos)	80
Instruções de segurança	73	Remoção da funda	81
Práticas de segurança	73	Na cama (13 passos)	81
Incidente grave.....	73	Na cadeira/cadeira de rodas (11 passos).....	82
Identificação dos componentes	74	Limpeza e desinfeção.....	82
Preparação	74	Instruções de limpeza (7 passos)	82
Antes da primeira utilização (6 passos)	74	Funda descartável – NÃO lave	83
Antes de cada utilização (7 passos)	74	Produtos químicos de limpeza	83
Após cada utilização	74	Desinfeção	83
Seleção do tamanho da funda.....	75	Cuidados e manutenção preventiva	83
Funda modelo MLA2000, MLAAS2000, MLA4060, MFA2100, MLA3000	75	Antes e após cada utilização	83
Seleção da funda.....	76	Quando suja, manchada e antes da utilização por outro paciente	83
Transferência/banho	76	Armazenamento.....	83
Transferência/transporte	76	Assistência e manutenção	83
Combinações permitidas.....	76	Resolução de problemas.....	84
Carga de trabalho segura (SWL)	76	Especificações técnicas	85
		Etiqueta na funda	86

PT

AVISO



Para evitar ferimentos, leia sempre estas Instruções de Utilização e documentos incluídos antes de utilizar o produto. É obrigatória a leitura das Instruções de utilização.

Política de design e direitos de autor

® e ™ são marcas comerciais que pertencem ao grupo de empresas Arjo. © Arjo 2023.

Em virtude da nossa política de melhoria contínua, reservamo-nos o direito de modificar os designs sem aviso prévio.

O conteúdo desta publicação não pode ser copiado, total ou parcialmente, sem o consentimento da Arjo.

Prefácio

Parabéns por ter comprado equipamento Arjo. Leia atentamente estas Instruções de Utilização (IU)!

A Arjo não poderá ser responsabilizada por quaisquer acidentes, incidentes ou fraco desempenho, que ocorram em resultado de qualquer modificação não autorizada nos seus produtos.

Assistência ao cliente

Se necessitar de mais informações, contacte o seu representante local da Arjo. A informação de contacto encontra-se no fim destas IU.

Definições nestas IU

AVISO

Significado: Aviso de segurança. A falta de compreensão e o não cumprimento deste aviso pode causar lesões a si ou a outras pessoas.

CUIDADO

Significado: O desrespeito destas instruções pode causar danos em partes do sistema ou equipamento, ou na sua totalidade.

NOTA

Significado: Informação importante para utilização correta deste sistema ou equipamento.

Utilização prevista

As fundas com alças passivas são produtos que se destinam à transferência assistida de pacientes/residentes adultos com mobilidade limitada e que necessitam de suporte completo ou parcial do corpo durante as transferências. As fundas com alças passivas só devem ser utilizadas nos dispositivos de elevação de pacientes/residentes da Arjo adequados.

A funda feita de malha (MLA4060) destina-se igualmente a uma utilização durante o banho.

A funda In Situ (MLAAS2000) destina-se a ser usada para os pacientes se sentarem durante um período de tempo entre transferências.

As fundas feitas de material não tecido (MFA2100), referidas como fundas descartáveis, são fundas específicas para o paciente, não laváveis e destinadas a serem utilizadas apenas por um período limitado. Uma funda descartável não deve ser usada para o banho e/ou duche do paciente.

As fundas com alças passivas são concebidas especialmente para elevadores de teto, elevadores de chão e acessórios fabricados pela Arjo.

As fundas com alças passivas só devem ser utilizadas por prestadores de cuidados devidamente qualificados, com conhecimentos adequados sobre o ambiente de cuidados e de acordo com as instruções descritas nestas Instruções de utilização.

As fundas com alças passivas destinam-se a ser usadas em hospitais, lares de idosos e casas de repouso e outras unidades de cuidados de saúde.

As fundas com alças passivas só devem ser usadas para os fins especificados nestas Instruções de utilização. Não é permitido qualquer outro tipo de utilização.

Avaliação do Paciente

Recomendamos que a unidade estabeleça rotinas de avaliação regulares. Antes de utilizar o equipamento, os prestadores de cuidados devem avaliar cada residente/paciente de acordo com os seguintes critérios:

- O paciente/residente está sentado numa cadeira de rodas
- Não tem capacidade de sustentação
- Não consegue manter-se de pé sem apoio e não consegue suportar peso, nem mesmo parcialmente
- Está dependente do prestador de cuidados na maioria das situações
- É fisicamente desgastante para o prestador de cuidados
- A estimulação das capacidades ainda existentes é muito importante

Ou, para um paciente/residente que:

- É passivo
- Está quase totalmente acamado
- Está frequentemente rígido ou com contratura das articulações
- Está totalmente dependente do prestador de cuidados
- É fisicamente desgastante para o prestador de cuidados
- A estimulação e a ativação não são um objetivo prioritário
- Carga de trabalho segura (SWL) para fundas com alças passivas:
 - MLAAS2000: 190 kg (418 lb);
 - MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2100: 272 kg (600 lb).

Deve ser utilizada uma funda de tipo e de tamanho correto após a avaliação adequada do tamanho e do estado de saúde de cada paciente/residente e do tipo de situação que requer elevação.

Se o paciente/residente não cumprir estes critérios, deve ser utilizado um equipamento/sistema alternativo.

Vida de serviço prevista

A vida útil prevista das fundas com alças passivas corresponde ao período máximo de vida útil.

Por isso, antes da utilização, assegure-se sempre de que a funda não apresenta sinais de desgaste, rasgos ou outros danos (por exemplo, fratura, torção ou rachas).

No caso de haver danos deste tipo, não use a funda.

As fundas descartáveis destinam-se a ser usadas apenas durante um período limitado. Pela natureza da sua conceção, as fundas descartáveis devem ser tratadas como um produto descartável e específico do residente.

No caso das fundas de alças passivas, a sua condição é afetada pelo número de lavagens, temperatura de lavagem, detergentes, desinfetantes, frequência de uso, peso do paciente e/ou outros fatores.

É possível distinguir os seguintes Tempos de Vida das fundas:

Vida útil prevista:

- Fundas descartáveis – 2 semanas, com base em 4 transferências por dia
- Fundas do modelo MLAAS2000 – 1,5 anos
- Todas as outras fundas – 2 anos

Validade:

- 5 anos

Informação pré-venda

Geral	
Utilização prevista, grupo de utilizadores previsto e ambiente previsto, incluindo qualquer contraindicação	Consulte <i>“Utilização prevista” na página 71</i>
Vida útil prevista do produto	Consulte <i>“Utilização prevista” na página 71</i>
Peso máximo do utilizador	Consulte <i>“Seleção da funda” na página 76</i>
Determinação do tamanho	Consulte <i>“Seleção do tamanho da funda” na página 75</i>
Produtos compatíveis	Consulte <i>“Combinações permitidas” na página 76</i>
Nome e endereço do fabricante	Consulte a última página

NOTA

Qualquer organização que adquira dispositivos de elevação e unidades de suporte do corpo deve garantir que a(s) combinação(ões) é(são) segura(s), exigindo documentação de compatibilidade para a(s) combinação(ões) do(s) fabricante(s) ou realizando testes de compatibilidade, transferindo a responsabilidade por uma combinação segura para a organização.

Instruções de segurança

AVISO

Para evitar lesões, certifique-se de que o paciente nunca é deixado sozinho.

AVISO

Para evitar lesões, avalie sempre o paciente antes da utilização.

AVISO

Para evitar quedas, certifique-se de que o peso do utilizador é inferior à carga de trabalho segura aplicável a todos os produtos e acessórios que estão a ser utilizados.

AVISO

Para evitar danos, armazene o equipamento apenas por um curto período de tempo. Se for armazenado por um período superior ao especificado nas *IU*, o material pode enfraquecer e quebrar.

AVISO

Para evitar lesões, nunca deixe o paciente fumar durante a utilização da funda. A funda pode incendiar-se.

AVISO

Para evitar danos, não exponha o equipamento ao sol/luz UV. A exposição ao sol/luz UV pode enfraquecer o material.

AVISO

Para evitar lesões, nunca lave uma funda descartável. Uma funda descartável destina-se apenas a “utilização por um único paciente”.

AVISO

Estes avisos são específicos para o modelo de funda MLAAS2000:

Os pacientes sentados numa cadeira correm maior risco de desenvolverem ferimentos por pressão, devido às elevadas pressões de interface concentradas numa zona de superfície pequena, do que quando deitados na cama. Deve ser realizada uma avaliação individualizada holística e da pele do paciente antes de se decidir se uma funda deve ser deixada debaixo de um paciente durante algum tempo.

Se a decisão for ter o paciente sentado na funda durante algum tempo entre transferências, deve ser estabelecido um plano de cuidados adequado que inclua uma inspeção regular da pele, prestando atenção especial aos pontos de pressão, e intervalos de reposicionamento frequentes, os quais devem ser documentados e baseados no nível de risco individual de desenvolvimento de ferimentos por pressão.

O médico também deve ter em conta qualquer superfície de alívio ou redistribuição de pressão específica sobre a qual o paciente/residente esteja sentado e certificar-se de que a funda está posicionada e ajustada corretamente (afastando as alças e os grampos do paciente sentado) para garantir que não afeta a eficácia do assento ou da almofada.

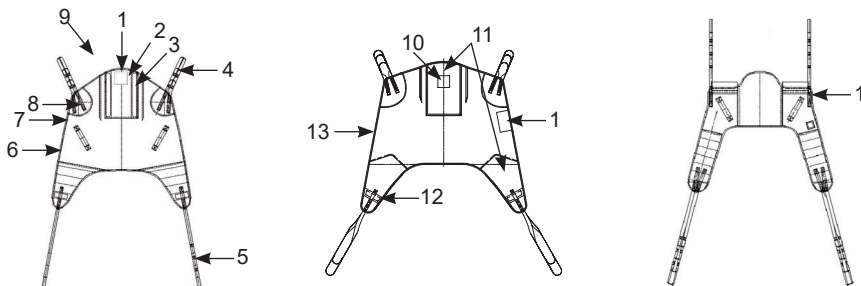
Práticas de segurança

- Em qualquer altura, se o paciente ficar agitado, pare a transferência/transporte e desça o paciente de forma segura.
- Os pacientes com espasmos podem ser elevados, mas deverá haver grande cuidado no suporte das pernas do paciente.

Incidente grave

Se ocorrer um incidente grave relacionado com este dispositivo médico, que afete o utilizador ou o paciente, estes deverão notificar o incidente grave ao fabricante ou distribuidor. Na União Europeia, o utilizador deverá igualmente notificar o incidente grave à autoridade competente do Estado-Membro em que está localizado.

Identificação dos componentes



1. Etiqueta da funda (localizada no exterior da funda)
2. Bolso do reforço
3. Reforço
4. Faixa para os ombros com alças
5. Faixas para as pernas com alças
6. Aba das pernas
7. Secção para o corpo
8. Pega

9. Secção para a cabeça
10. Etiqueta “NÃO lavar/usar/eleva” fundas descartáveis (localizada no exterior da funda)
11. Almofadado
12. Reforço de perna
13. Ligaçao

Exemplo de fundas. Não são representados todos os modelos.

Preparação

PT

Antes da primeira utilização

(6 passos)

1. Verifique todos os componentes da funda, consulte a secção “Identificação dos componentes” na página 74. Se algum componente estiver em falta ou danificado - NÃO utilize a funda!
2. Leia estas IU atentamente.
3. Certifique-se de que a funda está limpa.
4. Escolha um local adequado onde as IU devem ser guardadas e estar sempre facilmente acessíveis.
5. Certifique-se de que existe um plano de salvamento pronto a usar em caso de emergência com um paciente.
6. Se tiver dúvidas, contacte o seu representante local da Arjo para obter assistência.

NOTA

A Arjo recomenda que se escreva o nome do paciente na etiqueta de conservação da funda para evitar contaminação cruzada entre pacientes.

Antes de cada utilização (7 passos)

1. A avaliação do paciente deve determinar sempre os métodos utilizados nos cuidados diários, consulte “Utilização prevista” na página 71.

AVISO

Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que escolhe o tamanho correto de funda, de acordo com as IU.

2. Verifique as combinações de produtos permitidas em relação à funda, barra de suporte e elevador; consulte “Combinações permitidas” na página 76.


AVISO

Para evitar lesões, inspecione sempre o equipamento antes de o utilizar.

3. Verifique todos os componentes da funda, consulte “Identificação dos componentes” na página 74. Se algum componente estiver em falta ou danificado - NÃO utilize a funda! Verificar a existência de:
 - desgastes
 - costuras soltas
 - rasgões
 - buracos no tecido
 - tecido sujo
 - alças danificadas
 - etiqueta ilegível ou danificada

AVISO

Para evitar contaminação cruzada, siga sempre as instruções de desinfecção contidas nestas IU.

4. Certifique-se de que a funda está limpa. Se a funda não estiver limpa, consulte “Limpeza e desinfecção” na página 82.
5. Verifique sempre o símbolo de lavagem na etiqueta da funda descartável. Se a funda descartável tiver sido lavada, elimine-a. Consulte “Funda descartável – NÃO lave” na página 83.
6.  Se este símbolo aparecer, NÃO utilize a funda descartável. A etiqueta indica que a funda descartável foi lavada.
7. Antes de utilizar a funda, leia as IU do elevador sobre a transferência, transporte e banho.

Após cada utilização

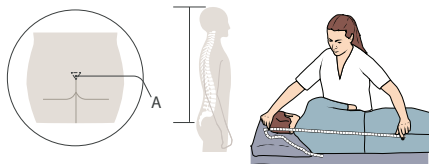
Quando o paciente sair do hospital, elimine a funda descartável específica dele.

Seleção do tamanho da funda



Meça o paciente para selecionar o tamanho de funda correto.

Funda modelo MLA2000, MLAAS2000, MLA4060, MFA2100, MLA3000

1. Meça do cóccix/nádegas do paciente (A) até à parte superior da cabeça,
2. Meça o perímetro da parte mais baixa da anca do paciente,



3. Siga a tabela de tamanhos abaixo para escolher o tamanho correto.

	Parte superior da cabeça até ao cóccix 					
	cm (pol.)	65-71 (25,5-28)	72-79 (28,5-31)	80-85 (31,5-33,5)	86-93 (34-36,5)	94-105 (37-41,5)
Perímetro da parte mais baixa da anca	79-99 (31-39,5)	S	M	L	L	/
	100-116 (40-45,5)	M	M	L	XL	XXL
	117-133 (46-52,5)	M	L	L	XL	XXL
	134-154 (53-60,5)	L	XL	XL	XL	XXL
	155-170 (61-67)	/	XXL	XXL	XXL	XXL

PT

Seleção da funda

Ao selecionar a funda, deverá ter em consideração as deficiências físicas, a distribuição do peso e a constituição física geral do paciente.

Transferência/banho

Número do artigo	Carga de Trabalho Segura	Descrição do produto	Tamanho
MLA4060	272 kg (600 lb)	Funda de banho com alças – pernas não almofadadas	S, M, L, XL

Transferência/transporte

Número do artigo	Carga de Trabalho Segura	Descrição do produto	Tamanho
MLA2000	272 kg (600 lb)	Funda com alças – pernas almofadadas	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	Funda In Situ com alças – pernas almofadadas	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	Funda com alças – pernas almofadadas, sem apoio da cabeça	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	Funda com alças descartável	S, M, L, XL, XXL

Combinações permitidas

PT

AVISO

Para evitar lesões, siga sempre as combinações permitidas enumeradas nestas *IU*. Não são permitidas outras combinações.

Carga de trabalho segura (SWL)

Respeite sempre a SWL menor do conjunto do sistema. P. ex., o *elevador/barra de suporte Minstrel* tem uma SWL de 190 kg (418 lb) e o *MLA2000* tem uma SWL de 272 kg (600 lb). Isso significa que o *elevador/barra de suporte Minstrel* têm a SWL mais baixa. O paciente não pode pesar mais do que a SWL mais baixa.

	Elevador	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	SWL	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
	Barra de suporte	4 pontos	2 pontos	2 pontos Pequena	2 pontos Média	4 pontos Grande
Funda	SWL	Tamanho	Tamanho	Tamanho	Tamanho	Tamanho
MLA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

	Elevador	Maxi Move				Maxi Sky 440
	SWL	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)			200 kg (440 lb)
	Barra de suporte	2 pontos Pequena	2 pontos Média	Walking jacket com alças de 2 pontos	4 pontos	Fixa
Funda	SWL	Tamanho	Tamanho	Tamanho	Tamanho	Tamanho
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

	Elevador	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
	SWL	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	Barra de suporte	2 pontos Média	2 pontos pequena	2 pontos média	4 pontos
Funda	SWL	Tamanho	Tamanho	Tamanho	Tamanho
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

* Não apropriado para elevar a partir do chão.

Prender e desprender as alças

Barra de suporte de 2 pontos:

Primeiro, prenda as alças dos ombros e, em seguida, fixe as alças das pernas.

Barra de suporte de 4 pontos:

Primeiro prenda as alças dos ombros nos ganchos da frente. Depois prenda as alças das pernas nos ganchos de trás

AVISO

Não cruze as extensões dos ombros.

Prender as alças (5 passos)

AVISO

Utilize o mesmo comprimento da alça (cor das alças) para as extensões dos ombros e o mesmo comprimento (cor das alças) para as extensões das pernas.

1. Coloque a alça sobre o trinco de mola (A). (Consulte Fig. 1)
2. Puxe a alça para baixo para obrigar o trinco a abrir.
3. Certifique-se de que o trinco de mola fecha completamente com a alça no interior. (Consulte Fig. 1)
4. Certifique-se de que o trinco se movimenta livremente.
5. Certifique-se de que as alças e as faixas não estão torcidas.

NOTA

Os comprimentos das alças nas faixas são utilizados para ajustar a posição e o conforto do paciente.

- Alças mais próximas dos ombros; posição mais inclinada para a frente
- Alças mais afastadas dos ombros; posição mais reclinada para trás
- Alças mais próximas das pernas; pernas/nádegas elevadas
- Alças afastadas das pernas; pernas/nádegas em baixo

Desprender as alças (2 passos)

Certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover a alça.

Método 1

1. Pressione o trinco de mola de modo a abri-lo.
2. Remova a alça.

Método 2

1. Puxe um dos lados da alça por cima do gancho e do trinco de mola. (Consulte Fig. 2)
2. Puxe a alça para baixo. (Consulte Fig. 3)

PT

Colocar a funda

Na cama (22 passos)

1. Aproxime o elevador.
2. Acione os travões da cama e ajuste a altura da cama para uma posição ergonómica, caso seja possível.
3. O paciente tem de estar deitado de barriga para cima.
4. Verifique que os reforços estão completamente dentro dos bolsos dos reforços, caso existam.
5. Dobre a funda longitudinalmente, ao longo da linha central, com a parte exterior voltada para fora. A etiqueta da funda encontra-se na parte exterior.
6. Faça rolar o paciente. (Use a técnica local.) Se o deslizamento do tronco não for possível, utilize um lençol/tubo deslizante da Arjo para colocar a funda. Consulte as respetivas *IU do lençol/tubo deslizante*.
7. Coloque a funda dobrada por cima do lado do paciente. Certifique-se de que a linha central está alinhada com a espinha dorsal do paciente, começando a partir do cóccix. Coloque as abas das pernas na direção das pernas. (Consulte Fig. 4)
8. Dobre a parte de cima da funda e coloque-a sob o corpo do paciente.
9. Faça rolar o paciente para o outro lado.
10. Puxe a parte restante da funda de debaixo do corpo do paciente.
11. Volte a colocar o paciente de barriga para cima.

AVISO

Para evitar lesões durante o deslizamento do tronco, garanta a presença de outro prestador de cuidados e/ou utilize as grades de segurança do lado oposto da cama.

Continue com os passos na página seguinte.

Fig. 1

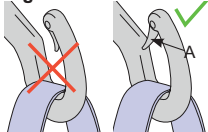


Fig. 2

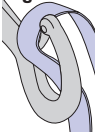


Fig. 3

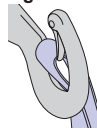


Fig. 4



12. Coloque as abas das pernas por baixo das pernas do paciente.
13. Certifique-se de que: **(Consulte Fig. 5)**
 - a funda está centrada e lisa sem dobras,
 - os pontos de fixação da funda nos ombros e pernas estão afastados do corpo e têm alcance suficiente para serem fixados à barra de suporte,
 - as secções das pernas da funda são suficientemente compridas para rodear o meio da coxa do paciente para dar um bom suporte e que a funda não fica torcida por baixo das pernas,
 - a parte superior do corpo do paciente está dentro do rebordo colorido da funda,
 - a cabeça do paciente está bem apoiada pela funda (se for utilizada uma funda com apoio da cabeça),
 - o apoio da cabeça da funda cobre a zona do pescoço/cabeça e
 - as peças da funda não estão torcidas por baixo do paciente.
14. Cruze as faixas das pernas. Puxe uma extensão através da outra. **(Consulte Fig. 6)**
15. Coloque o elevador próximo do paciente e acione os travões.

AVISO

Para evitar lesões no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.

16. Prenda a funda. **(Consulte Fig. 1)**
17. Certifique-se de que os braços do paciente estão:
 - **Funda com apoio da cabeça:** colocada no interior da funda.
 - **Funda lombar:** colocada no exterior da funda.
18. Eleve ligeiramente o paciente para criar tensão na funda. **(Consulte Fig. 7)**

AVISO

Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que as fixações da funda estão presas de forma segura antes e durante o processo de elevação.

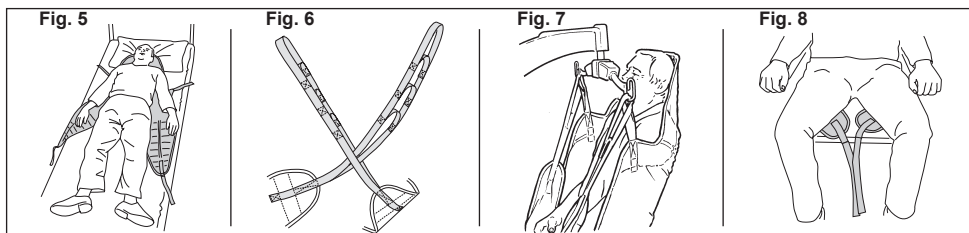
19. Assegure-se de que:
 - Todas as alças estão presas de modo seguro
 - Todas as extensões estão direitas (não torcidas)
 - O paciente está confortavelmente posicionado na funda.

20. Se for necessário um ajustamento, desça o paciente e certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover as alças.
21. Desative os travões do elevador.
22. Transfira, transporte e dê banho ao paciente de acordo com as *IU* do elevador.

Na cadeira/cadeira de rodas (20 passos)

1. Aproxime o elevador.
2. Ajuste os travões da cadeira de rodas.
3. Verifique que os reforços estão completamente dentro dos bolsos dos reforços, caso existam.
4. Coloque-se frente ao paciente e incline-o para a frente.
5. Coloque a funda sobre as costas e cabeça do paciente com a parte de dentro da funda voltada para o paciente. A etiqueta da funda encontra-se na parte exterior.
6. Certifique-se de que a linha central está alinhada com a espinha dorsal e o cóccix do paciente.
7. Coloque a extremidade da funda na zona do cóccix ou contra a cadeira. Use um lençol/tubo deslizante da Arjo, se necessário.
8. Incline o paciente para trás.
9. Coloque as abas das pernas por baixo das pernas do paciente. **(Consulte Fig. 8)**
10. Cruze as faixas das pernas. Puxe uma extensão através da outra. **(Consulte Fig. 6)**
11. Certifique-se de que: **(Consulte Fig. 8)**
 - a funda está centrada e lisa sem dobras,
 - os pontos de fixação da funda nos ombros e pernas estão afastados do corpo e têm alcance suficiente para serem fixados à barra de suporte,
 - as secções das pernas da funda são suficientemente compridas para rodear o meio da coxa do paciente para dar um bom suporte e que a funda não fica torcida por baixo das pernas,
 - a parte superior do corpo do paciente está dentro do rebordo colorido da funda,
 - a cabeça do paciente está bem apoiada pela funda (se for utilizada uma funda com apoio da cabeça),
 - o apoio da cabeça da funda cobre a zona do pescoço/cabeça e
 - as peças da funda não estão torcidas por baixo do paciente.
12. Coloque o elevador em frente ao paciente.
13. Acione os travões do elevador.

Continue com os passos na página seguinte.



AVISO

Para evitar lesões no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.

14. Prenda a funda. (Consulte Fig. 1)
15. Certifique-se de que os braços do paciente estão:
 - **Funda com apoio da cabeça:** colocada no interior da funda.
 - **Funda lombar:** colocada no exterior da funda.

AVISO

Certifique-se de as extensões não ficam presas nas rodas da cadeira de rodas ou do elevador.

16. Eleve ligeiramente o paciente para criar tensão na funda. (Consulte Fig. 9)

AVISO

Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que as fixações da funda estão presas de forma segura antes e durante o processo de elevação.

17. Assegure-se de que:
 - Todas as alças estão presas de modo seguro
 - Todas as extensões estão direitas (não torcidas)
 - O paciente está confortavelmente posicionado na funda.
18. Se for necessário um ajustamento, desça o paciente e certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover as alças.
19. Desative os travões do elevador.
20. Transfira/transporte/dê banho ao paciente de acordo com as *IU* do elevador.

No chão (35 passos)

1. Faça uma avaliação clínica do paciente. Não utilize a funda se o paciente apresentar lesões na cabeça, pescoço, espinha dorsal ou ancas. Nesse caso, use uma maca rígida. Consulte as *IU da maca rígida*.
 2. Coloque uma almofada por baixo da cabeça do paciente. (Consulte Fig. 10)
 3. Certifique-se de que o paciente se encontra numa área acessível para o elevador. Se necessário, mova o paciente utilizando um lençol/tubo deslizante da Arjo. Consulte as respetivas *IU do lençol/tubo deslizante*.
 4. Verifique que os reforços estão completamente dentro dos bolsos dos reforços, caso existam.
5. **Se o paciente consegue sentar-se, continue para o passo seguinte. Se o paciente não se consegue sentar, prossiga para o passo.**
 6. **Paciente que consegue sentar-se:** Coloque-se por trás do paciente e ajude-o a sentar-se.
 7. Coloque a funda sobre as costas e cabeça do paciente com a parte de dentro da funda voltada para o paciente. A etiqueta da funda encontra-se na parte exterior.
 8. Certifique-se que a linha central está alinhada com a espinha dorsal do paciente, começando no cóccix ou contra o assento. **Prossiga para o passo.**
 9. **O paciente não consegue sentar-se:** Dobre a funda longitudinalmente, ao longo da linha central, com a parte exterior voltada para fora. A etiqueta da funda encontra-se na parte exterior.
 10. Faça rolar o paciente. (Utilize a técnica local) Se o deslizamento do tronco não for possível, utilize um tubo/lençol deslizante da Arjo para colocar a funda. Consulte as respetivas *IU do lençol/tubo deslizante*.
 11. Coloque a funda dobrada por cima do lado do paciente. Certifique-se de que a linha central está alinhada com a espinha dorsal do paciente, começando a partir do cóccix.
 12. Coloque as abas das pernas na direção das pernas. (Consulte Fig. 11)
 13. Dobre a parte de cima da funda e coloque-a sob o corpo do paciente.
 14. Faça rolar o paciente para o outro lado.
 15. Puxe a parte restante da funda de debaixo do corpo do paciente.
 16. Volte a colocar o paciente de barriga para cima.
 17. Coloque as abas das pernas por baixo das pernas do paciente
 18. Certifique-se de que: (Consulte Fig. 12)
 - a funda está centrada e lisa sem dobras,
 - o apoio da cabeça da funda cobre a zona da cabeça/pescoço,
 - os pontos de fixação da funda nos ombros e pernas estão afastados do corpo e têm alcance suficiente para serem fixados à barra de suporte,
 - as secções das pernas da funda são suficientemente compridas para rodear o meio da coxa do paciente para dar um bom suporte e que a funda não fica torcida por baixo das pernas,
 - a parte superior do corpo do paciente está dentro do rebordo colorido da funda,

Continua na próxima página.

Fig. 9

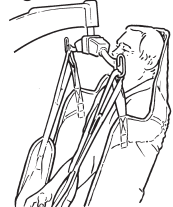


Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12



- a cabeça do paciente está bem apoiada pela funda (se for utilizada uma funda com apoio da cabeça).
 - as peças da funda não estão torcidas por baixo do paciente.
19. Posicione o elevador de lado com os pés do elevador amplamente afastados. Um prestador de cuidados tem de se colocar próximo da cabeça e cabelo do paciente. O outro prestador de cuidados tem de levantar as pernas do paciente.
 20. Coloque um pé do elevador junto à cabeça do paciente e o outro pé do elevador por baixo das pernas do paciente. Certifique-se de que a barra de suporte está posicionada sobre os ombros do paciente. **(Consulte Fig. 13)**
 21. Desça a barra de suporte.
 22. Coloque as abas das pernas por baixo das pernas do paciente. Certifique-se de que as abas das pernas não estão torcidas.
 23. Prenda as alças dos ombros. **(Consulte Fig. 1)**
 24. Cruze as faixas das pernas. Puxe uma extensão através da outra. **(Consulte Fig. 6)**
 25. Certifique-se de que os braços do paciente estão:
 - **Funda com apoio da cabeça:** colocada no interior da funda.
 - **Funda lombar:** colocada no exterior da funda.

AVISO

Para evitar lesões no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.

26. Mova o elevador/barra de suporte para mais próximo das pernas do paciente.
27. Prenda as alças das pernas.
28. Acione os travões do elevador.
29. Eleve ligeiramente o paciente para criar tensão na funda.

AVISO

Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que as fixações da funda estão presas de forma segura antes e durante o processo de elevação.

30. Assegure-se de que:
 - Todas as alças estão presas de modo seguro
 - Todas as extensões estão direitas (não torcidas)
 - O paciente está posicionado confortavelmente na funda.
31. Se for necessário um ajustamento, desça o paciente e certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover as alças.
32. Assegure-se de que:
 - um prestador de cuidados presta atenção à cabeça do paciente e
 - o outro prestador de cuidados segura os pés do paciente para evitar que batam no pé do elevador.
33. Remova a almofada.
34. Solte os travões do elevador e aproxime os pés do elevador um do outro.
35. Transfira, transporte e dê banho ao paciente de acordo com as Instruções de utilização do elevador.

PT

Remoção da funda

Na cama (13 passos)

1. Posicione o paciente em cima da cama. **(Consulte Fig. 14)**
2. Acione os travões da cama e ajuste a altura da cama para uma posição ergonómica, caso seja possível.

AVISO

Para evitar lesões no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.

3. Desça o paciente sobre a cama.
4. Certifique-se que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover as alças.
5. Desprenda a funda.
6. Afaste o elevador do paciente.

7. Puxe as abas das pernas de debaixo das pernas do paciente. **(Consulte Fig. 12)**
8. Se utilizar uma funda In Situ e a deixar por baixo do paciente, certifique-se de que coloca as extensões da funda ao longo do lado do corpo do paciente. Isto evita que as extensões fiquem presas noutros objetos.

AVISO

Para evitar lesões durante o deslizamento do tronco, garanta a presença de outro prestador de cuidados e/ou utilize as grades de segurança do lado oposto da cama.

Continua na próxima página.

Fig. 13

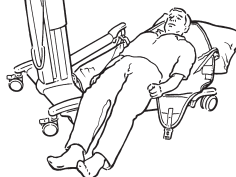


Fig. 14

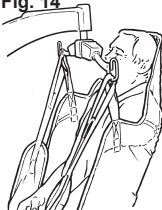
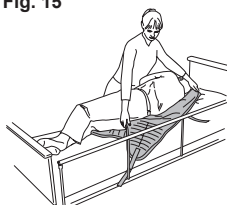


Fig. 15



9. Faça rolar o paciente. (Utilize a técnica local) Se o deslizamento do tronco não for possível, utilize um tubo/lençol deslizante da Arjo para remover a funda. Consulte as respetivas *IU do lençol/tubo deslizante*.
 10. Coloque a funda sob o corpo do paciente.
 11. Role o paciente para o outro lado e retire a funda. (Consulte Fig. 15)
 12. Volte a colocar o paciente de barriga para cima.
 13. Certifique-se de que o paciente se encontra numa posição confortável e segura na cama.
6. Afaste o elevador do paciente
 7. Puxe as abas das pernas de debaixo das pernas do paciente e coloque-as para trás ao longo do lado do paciente. (Consulte Fig. 16)
 8. Se utilizar uma funda In Situ e a deixar por baixo do paciente, certifique-se de que coloca as extensões da funda ao longo do lado do corpo do paciente. Isto evita que as extensões fiquem presas nas rodas da cadeira de rodas.
 9. Coloque-se frente ao paciente e incline-o para a frente.
 10. Puxe a funda e incline o paciente para trás para uma posição confortável e segura.
 11. Incline o paciente para trás para uma posição confortável e segura.

Na cadeira/cadeira de rodas

(11 passos)

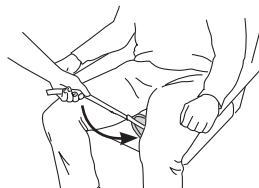
1. Acione os travões da cadeira de rodas.
2. Posicione o paciente por cima da cadeira/cadeira de rodas.
3. Baixe o paciente para a cadeira/cadeira de rodas.
4. Certifique-se de que a zona lombar do paciente está completamente posicionada contra a cadeira/cadeira de rodas para evitar que o paciente escorregue.

AVISO

Para evitar lesões no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.

5. Desprenda a funda. Certifique-se que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover as alças.

Fig. 16



PT

Limpeza e desinfecção

AVISO

Para evitar contaminação cruzada, siga sempre as instruções de desinfecção contidas nestas *IU*.

AVISO

Para evitar danos no material e lesões, limpe e desinfete de acordo com estas *IU*.

- Não são permitidos outros produtos químicos.
- Nunca limpe com cloro.
- O cloro irá deteriorar a superfície do material.

AVISO

Para evitar lesões, retire sempre a funda antes de desinfetar o elevador.

AVISO

Para evitar lesões, nunca lave uma funda descartável. Uma funda descartável destina-se apenas a "utilização por um único paciente".

Todas as fundas com alças passivas, exceto a funda descartável, devem ser limpas quando estão sujas e manchadas e antes da utilização por outro paciente.

Instruções de limpeza (7 passos)

(NÃO para fundas descartáveis)

1. Solte a funda do elevador.
2. Remova os reforços do bolso dos reforços, caso os haja.
3. Feche todas as fivelas e as fixações de gancho e argola nas fundas e nos cintos antes de lavar.
4. Verifique os símbolos na etiqueta do produto para obter recomendações relativas à limpeza.
5. Lave a funda na máquina a 70 °C (158 °F). Para obter um nível suficiente de desinfecção, lave de acordo com a legislação local de higiene. Se for permitido de acordo com as instruções da etiqueta do produto, seque na máquina a temperaturas baixas, máximo 60 °C (140 °F).
6. **NÃO**
 - lavar com superfícies ásperas ou objetos afiados
 - usar limpeza a vapor
 - usar qualquer pressão mecânica, compressão ou enrolamento,
 - utilizar lixívia
 - utilizar esterilização com gás
 - usar autoclave
 - limpar a seco
 - passar a ferro
7. Volte a colocar os reforços nos respetivos bolsos, se existirem, antes de utilizar.

Continua na próxima página.

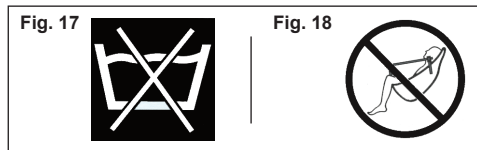
Funda descartável – NÃO lave

A funda descartável destina-se a ser utilizada por um único paciente.

NÃO limpe, lave, desinfete, limpe com pano ou esterilize a funda descartável. Se a funda descartável tiver sido submetida a este tipo de tratamento, deve ser eliminada.

A funda descartável está marcada com o símbolo “NÃO lavar”. (Consulte Fig. 17)

Se a funda descartável for lavada, aparece o símbolo “NÃO utilizar/elevar”. (Consulte Fig. 18)



Produtos químicos de limpeza

Para todas as fundas (NÃO para fundas descartáveis) use detergentes comerciais correntes sem branqueador ótico.

Não são permitidos nenhuns outros químicos, p. ex., cloro, amaciador, desinfetantes à base de iodo, bromo e ozono.

Desinfecção

A única desinfecção permitida é a desinfecção por lavagem.

Isto não se aplica às fundas descartáveis. NÃO lave, limpe ou desinfete as fundas descartáveis.

Cuidados e manutenção preventiva

AVISO

Para evitar ferimentos no paciente e no prestador de cuidados, nunca modifique o equipamento nem use peças incompatíveis.

Antes e após cada utilização

Inspeccionar visualmente todas as partes expostas

O prestador de cuidados deve inspeccionar a funda antes e depois de cada utilização. A funda deve ser verificada na sua totalidade relativamente a todas as anomalias especificadas na lista abaixo. Se alguma dessas anomalias for visível, substitua a funda imediatamente.

- Desgastes
- Costuras soltas
- Rasgões
- Buracos
- Descoloração e manchas de branqueamento
- Funda suja ou manchada
- Etiqueta ilegível ou danificada
- Para todas as fundas (exceto fundas descartáveis): Se a funda estiver suja ou manchada - lave a funda de acordo com “*Limpeza e desinfecção*” na página 82. Se a sujidade ou as manchas permanecerem visíveis, substitua a funda imediatamente.
- Para fundas descartáveis: Certifique-se de que a etiqueta “NÃO lavar” no apoio de cabeça está intacta. Se estiver danificada ou ausente e o símbolo vermelho “NÃO usar/elevar” aparecer, substitua a funda imediatamente. Consulte “*Etiqueta na funda*” na página 86.

Quando suja, manchada e antes da utilização por outro paciente

Limpe/desinfete todas as fundas, exceto as fundas descartáveis

O prestador de cuidados deve garantir que a funda é limpa de acordo com “*Limpeza e desinfecção*” na página 82, quando estiver suja ou manchada e antes de ser utilizada por outro paciente.

Fundas descartáveis

Não é permitido lavar ou desinfetar. Não limpe, esterilize ou suje as fundas descartáveis. Se a funda descartável tiver sido submetida a qualquer tratamento, deve ser eliminada.

Armazenamento

Quando não estão a ser utilizadas, as fundas devem ser guardadas longe da exposição direta à luz solar num local onde não estejam sujeitas a tensão, stress ou pressão desnecessária ou a calor ou humidade excessiva. As fundas devem ser mantidas afastadas de arestas cortantes, agentes corrosivos ou outras coisas que possam danificar as fundas.

Assistência e manutenção

Recomenda-se que o estado da funda seja inspeccionado por técnicos qualificados duas vezes por ano (cada 6 meses), de acordo com a ISO 10535.

Resolução de problemas

Problema	Ação
O paciente não está posicionado corretamente na funda (por exemplo, uma faixa é mais curta do que a outra).	<ul style="list-style-type: none"> • Assegure-se de que ambas as alças dos ombros estão presas à barra de suporte com o mesmo comprimento de alça. • Assegure-se de que ambas as alças das pernas estão presas à barra de suporte com o mesmo comprimento de alça. • Certifique-se de que as faixas não estão torcidas. • Certifique-se de que o paciente está sentado no interior da funda. O exterior tem uma etiqueta para referência. • Certifique-se de que o paciente está centrado na funda.
O paciente sente desconforto na zona das pernas quando está sentado na funda.	Certifique-se de que não há dobras nas abas das pernas da funda.
É difícil colocar a funda (p. ex. durante o deslizamento do tronco).	Utilize um lençol/tubo deslizante da Arjo de acordo com as instruções nas respetivas <i>IU</i> .
Surgem problemas na colocação das alças dos ombros.	<ul style="list-style-type: none"> • Coloque o paciente numa posição mais sentada na cama ou no chão. Coloque uma almofada por trás do pescoço/costas do paciente, no exterior da funda. • Levante o apoio para as costas da cama, caso esteja disponível. • Ajuste a barra de suporte para uma posição mais reclinada. Preste atenção à cabeça do paciente.
Surgem problemas na colocação das alças das pernas.	<ul style="list-style-type: none"> • Dobre as pernas do paciente ou coloque uma almofada por baixo dos joelhos do paciente. Se a funda for colocada no chão, coloque as pernas do paciente no joelho do prestador de cuidados.
É difícil usar a funda juntamente com o elevador e a barra de suporte.	Use a funda apenas em conformidade com as combinações descritas na secção <i>“Combinações permitidas” na página 76</i> .
A posição do paciente na funda deve ser mais reclinada ou sentada.	Ajuste os comprimentos das alças. Por exemplo, alças mais próximas dos ombros resultam numa posição mais inclinada para a frente.
O paciente quer um apoio adicional para o pescoço.	Coloque uma almofada por trás do pescoço do paciente, no interior da funda.
A funda descartável está suja, manchada ou molhada.	Elimine a funda descartável e substitua-a por uma nova.
A etiqueta “Não lavar” está danificada ou em falta e a etiqueta vermelha “Não utilizar/elevar” aparece na funda descartável.	Elimine a funda descartável e substitua-a por uma nova.

Especificações técnicas

Geral	
Carga de trabalho segura (SWL) = Carga total máxima	Consulte “ <i>Combinações permitidas</i> ” na página 76-7
Vida de serviço – Período recomendado de utilização	Modelo de funda MLAAS2000: 1,5 anos* Funda descartável: 2 semanas, com base em 4 transferências/dia* Todas as outras fundas: 2 anos* * Consulte “ <i>Vida de serviço prevista</i> ” na página 71.
Prazo de validade - Período máximo de armazenamento de um produto novo não aberto	5 anos
Modelo e Tipo	Consulte “ <i>Seleção da funda</i> ” na página 76

Operação, transporte e ambiente de armazenamento	
Temperatura	0 °C a +40 °C (+32 °F a +104 °F) Funcionamento e Armazenamento -25 °C a +60 °C (-13 °F a +140 °F) Transporte
Humidade	15–70% a +20°C (68°F) Funcionamento e Armazenamento 10–95% a +20°C (68°F) Transporte

Eliminação em fim de vida	
Embalagem	O saco é feito de plástico mole, reciclável de acordo com as legislações locais.
Funda	As fundas, incluindo reforços/estabilizadores, material de acolchoamento e quaisquer outros têxteis, polímeros ou materiais de plástico, etc., deverão ser triados como resíduos combustíveis.

Peças e acessórios	
Reforços	GX21270, TBS102 e TBS103
Fita métrica	MTA1000

Peso	Kg (lb)				
	S	M	L	XL	XXL
MLA2000	0,84 (1,85)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	1,00 (2,20)	–
MLAAS2000	0,57 (1,26)	0,60 (1,32)	0,64 (1,41)	0,66 (1,46)	–
MLA3000	0,79 (1,74)	0,82 (1,81)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	–
MLA4060	0,70 (1,54)	0,75 (1,65)	0,81 (1,79)	0,85 (1,87)	–
MFA2100	0,42 (0,93)	0,46 (1,01)	0,52 (1,15)	0,58 (1,28)	0,63 (1,39)

Etiqueta na funda

Símbolos de cuidados e lavagem

	Lavar à máquina 70 °C (158 °F)
	Não é permitida a utilização de lixívia
	Não é permitido usar a máquina de secar
	Secagem na máquina Não se aplica a fundas descartáveis
	Não é permitido engomar.
	NÃO lave a funda descartável Só se aplica a fundas descartáveis
	Não é permitido lavar a seco

Certificados/marcações

	Marca CE que indica a conformidade com a legislação harmonizada da Comunidade Europeia
	Indica que o produto é um dispositivo médico de acordo com o regulamento relativo a dispositivos médicos da UE 2017/745
	Identificador único do dispositivo

Símbolos nas fundas descartáveis

	Utilização múltipla para um único paciente
	Símbolo “NÃO lavar”. Localizado na parte exterior da funda.
	Símbolo “NÃO usar/elevar”. A funda descartável foi lavada. Localizado na parte exterior da funda.

Símbolo da alça

	Use uma barra de suporte com alça.
--	------------------------------------

Número do artigo

REF XXXXXX-X	O número do artigo com -X refere-se ao tamanho da funda.
REF XXXXXXX	Se o número do artigo é especificado sem apresentar no final a letra que se refere ao tamanho, então a funda é de tamanho único.

Conteúdo em fibras

PES	Poliéster
PE	Polietileno
PP	Polipropileno

Diversos Símbolos

	Carga de trabalho segura (SWL)
	Símbolo nome do paciente
	Símbolo de registo
	Leia as IU antes de usar
	Número do artigo
	Data e ano de fabrico
	Nome e endereço do fabricante

95.....	توصيل وفصل الحلقات	87.....	مقدمة
95.....	توصيل الحلقات (5 خطوات)	87.....	دعم العملاء
95.....	فصل الحلقات (خطوات)	87.....	التعريفات الواردة في إرشادات الاستعمال (IFU) هذه
95.....	استخدام الحاملة	88.....	دواعي الاستخدام
95.....	على السرير (22 خطوة)	88.....	تقديم حالة المريض/المريض المقيم
96.....	على كرسي/ كرسي متحرك (20 خطوة)	88.....	عمر الخدمة المتوقع
97.....	على الأرض (35 خطوة)	89.....	معلومات ما قبل البيع
98.....	إزالة الحاملة	90.....	إرشادات السلامة
98.....	على السرير (13 خطوة)	90.....	ممارسات السلامة
99.....	على كرسي/ كرسي متحرك (11 خطوة)	90.....	الحادث الخطير
99.....	التنظيف والتطهير	91.....	وصف القطع
99.....	إرشادات التنظيف (7 خطوات)	91.....	خطوات الإعداد
100.....	الحاملة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط – ممنوع الغسل	91.....	قبل الاستخدام الأول (6 خطوات)
100.....	مواد التنظيف الكيميائية	91.....	قبل كل استخدام (7 خطوات)
100.....	التطهير	91.....	بعد كل استخدام
100.....	العناية والصيانة الوقائية	92.....	تحديد مقاس الحاملة
100.....	قبل وبعد كل استخدام	92.....	طراز الحاملة، MLA2000، MLAAS2000، MLA4060، MFA2100، MLA3000
100.....	عند الانساخ، أو التلطخ، أو الاستعمال فيما بين المرضى	93.....	اختيار الحاملة
100.....	التخزين	93.....	الحمل/الاستحمام
100.....	الخدمة والصيانة	93.....	الحمل/النقل
101.....	استكشاف الأخطاء وإصلاحها	93.....	التجميعات المسموح بها
102.....	المواصفات الفنية	93.....	حمل العمل الآمن (SWL)
103.....	الملصقات الموجودة على الحاملة		

تحذير

لتجنب حدوث إصابات، احرص دائماً على قراءة إرشادات الاستعمال هذه والوثائق المرفقة قبل استخدام المنتج. إنَّ قراءة إرشادات الاستعمال إلزامية.



AR

سياسة التصميم وحقوق النسخ والنشر

© و TM علامتان تجاريتان تخصان مجموعة شركات Arjo. حقوق النسخ والنشر © لشركة Arjo لعام 2023.

بما أنَّ سياستنا تعتمد على التحسين المستمر، فإننا نحفظ بالحق في تعديل التصميمات دون إشعار مسبق. ولا يجوز نسخ محتوى هذا النص المطبوع إما كلياً أو جزئياً دون موافقة شركة Arjo.

مقدمة

شكراً لك على شراء جهاز Arjo. يُرجى قراءة إرشادات الاستعمال (IFU) هذه بالكامل!

لن تتحمل شركة Arjo المسؤولية عن حدوث أية حوادث، أو أحداث، أو ضعف في الأداء نتيجة لأي تعديل غير مُصرَّح به على منتجها.

دعم العملاء

إذا كنت تتطلب الحصول على المزيد من المعلومات، فيرجى التواصل مع ممثل شركة Arjo المحلي لديك. توجد معلومات التواصل في نهاية إرشادات الاستعمال (IFU) هذه.

التعريفات الواردة في إرشادات الاستعمال (IFU) هذه

تعني: تحذير بشأن السلامة. قد يؤدي عدم فهم هذا التحذير وعدم الالتزام به إلى حدوث إصابات لك أو للآخرين.

تحذير

تعني: قد يتسبب عدم اتباع هذه الإرشادات في تلف النظام أو الجهاز بأكمله أو أجزاء منه.

تنبيه

تعني: هذه معلومات مهمة للاستخدام الصحيح لهذا النظام أو الجهاز.

ملاحظة

معلومات ما قبل البيع

عام	
اطّلع على "نواعي الاستخدام" في صفحة 88	دواعي الاستخدام، ومجموعة المستخدمين المقصودة، والبيئة المقصودة؛ بما في ذلك أي موانع استعمال
اطّلع على "نواعي الاستخدام" في صفحة 88	العمر الافتراضي المتوقع للمنتج
اطّلع على "اختيار الحملالة" في صفحة 93	الحد الأقصى لكتلة المستخدم
اطّلع على "تحديد مقياس الحملالة" في صفحة 92	تحديد المقياس
اطّلع على "التجميعات المسموح بها" في صفحة 93	المنتجات المتوافقة
انظر صفحة الغلاف الخلفية	اسم الجهة المصنعة وعنوانها

ملاحظة

يجب على أي مؤسسة تشتري رافعات ووحدات دعم الجسم التأكد من أنّ التجميعات (التجميعات) آمنة إما من خلال المطالبة بالحصول على وثائق التوافق للتجميعات (التجميعات) من الشركة المصنعة (الشركات المصنعة) أو من خلال إجراء اختبارات التوافق بأنفسها وبموجب ذلك، تنقل المسؤولية عن التجميعات الآمنة إلى المؤسسة.

- يتطلب وجود مقدم رعاية من الناحية البدنية
- لا يكون التحفيز والتنشيط هدفًا أساسيًا
- حمل العمل الآمن (SWL) للرافعات ذات الحلقات للعاجزين عن الحركة:
- 190 MLAAS2000: كجم (418 رطلاً)؛
- 2100: MLA2000، MLA3000، MLA4060، MFA2100؛
- 272 كجم (600 رطل).

ينبغي استخدام النوع والمقاس المناسبين للحملات بعد إجراء التقييم الملائم لحجم كل مريض/مريض مقبم، وحالته، ونوع وضع الرفع. إذا لم تنطبق هذه المعايير على المريض/المريض المقبم، يتم استخدام جهاز/ نظام بديل.

عمر الخدمة المتوقع

عمر الخدمة المتوقع للرافعات ذات الحلقات للعاجزين عن الحركة هو أقصى فترة لمدة صلاحيتها.

لذا، يتعين عليك، قبل الاستخدام، التأكد دائمًا من أن الحاملة لا تظهر عليها علامات اهتراء، أو تمزق، أو غيرها من أشكال التلف (مثل التشقق، التي، الكسر). وإذا لاحظت أيًا من تلك التلقيات، فلا تستخدم الحاملة. إن الحملات المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط مخصصة للاستخدام لفترة محدودة فقط. وحسب طبيعة تصميمها، يجب التعامل مع الحملات المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط كمنتج مخصص للاستخدام لمرة واحدة فقط ومخصص لمريض مقبم واحد. وفيما يتعلق بالرافعات ذات الحلقات للعاجزين عن الحركة، فإن حالتها تتأثر بعدد مرات الغسل، وأو درجة حرارة الغسل، وأو استخدام المنظفات، و/ أو استخدام المطهرات، و/أو تكرار الاستخدام، و/أو وزن المريض، و/أو عوامل أخرى.

يمكن تحديد المدد التالية للممر الافتراضي للحملات:

عمر الخدمة المتوقع:

- الحملات المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط – أسبوعان، بناءً على 4 عمليات نقل في اليوم
- طراز الحملات MLAAS2000 – عام ونصف
- جميع الحملات الأخرى – عامان (2)
- عمر التخزين:
- 5 أعوام

الرافعات ذات الحلقات للعاجزين عن الحركة هي عبارة عن منتجات مصممة للمساعدة على نقل المرضى/المريض المقيمين ذوي القدرة المحدودة على الحركة، والذين تتطلب أجسامهم دعماً كاملاً أو جزئياً أثناء عمليات النقل. يجب استخدام الرافعات ذات الحلقات للعاجزين عن الحركة فقط مع أجهزة الرفع المناسبة المخصصة للمرضى/المريض المقيمين التي توفرها شركة Arjo.

الحاملة مصنوعة من مواد شبيكية (MLA4060) ومخصصة للاستخدام أيضا عند الاستحمام.

يتم استخدام حاملة الجلوس (MLAAS2000) In Situ للجلوس عليها لفترات زمنية بين عمليات النقل.

إن الحملات المصنوعة من مادة غير منسوجة (MFA2100)، التي يُشار إليها باسم "حاملة مخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط"، هي حاملة مخصصة للمريض، وغير قابلة للغسل، ومخصصة للاستخدام لفترة محدودة فقط. لا يجب استخدام حاملة مخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط أثناء الاستحمام و/أو اغتسال المريض.

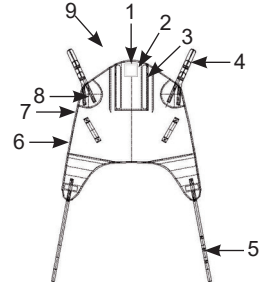
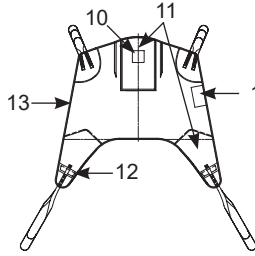
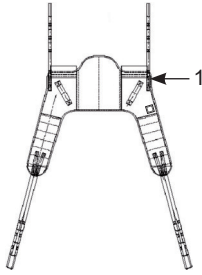
صُممت الرافعات ذات الحلقات للعاجزين عن الحركة خصيصاً لأجهزة الرفع السقيفة، وأجهزة الرفع الأرضية، والملحقات التي تصنعها شركة Arjo.

يتم استخدام الرافعات ذات الحلقات للعاجزين عن الحركة من قبل مقدمي الرعاية المدربين بشكل مناسب والذين يتمتعون بدراية كافية ببيئة الرعاية، ووفقاً للإرشادات الواردة في إرشادات الاستعمال هذه. إن الرافعات ذات الحلقات للعاجزين عن الحركة مخصصة للاستخدام في المستشفيات، ودور الرعاية، ومنشآت الرعاية الصحية الأخرى. يجب ألا يتم استخدام الرافعات ذات الحلقات للعاجزين عن الحركة إلا للأغراض المحددة في إرشادات الاستعمال هذه. ويُحظر أي غرض آخر للاستخدام.

تقييم حالة المريض/المريض المقبم

إننا نوصي المؤسسات الطبية بإجراء تقييمات معتمدة لحالة المرضى بصورة منتظمة. وينبغي لمقدمي الرعاية تقييم كل مريض مقبم/مريض وفق المعايير الآتية قبل الاستخدام:

- المريض/المريض المقبم يجلس على كرسي متحرك
 - ليس قادراً على دعم نفسه على الإطلاق
 - لا يمكنه الوقوف دون مساعدة وليس قادراً على تحمل وزنه، ولا حتى جزئياً
 - يعتمد على مقدم الرعاية في أغلب المواقع
 - يتطلب وجود مقدم رعاية من الناحية البدنية
 - إن تحفيز القدرات الباقية مهم جداً
- أو، بالنسبة للمريض/المريض المقبم:
- عاجز عن الحركة
 - قد يكون تقريباً طريح الفراش تماماً
 - يعاني عادةً من تصلب المفاصل أو انقباضها
 - يعتمد اعتماداً كلياً على مقدم الرعاية



9. قسم الرأس
10. ملصق الحملالة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط "ممنوع الغسل/الاستخدام/الرفع" (موجود على الجزء الخارجي من الحملالة)
11. البطانة
12. دعامة الساق
13. أداة تثبيت

1. ملصق الحملالة (موجود على الجزء الخارجي من الحملالة)
2. فتحة الدعامة
3. الدعامة
4. حزام كتف بحلقات
5. حزام ساق بحلقة
6. لسان حزام الساق
7. قسم الجسم
8. مقبض السحب

أمثلة على الحملالات. لم يتم ذكر جميع الطرازات.

خطوات الإعداد

3. افحص جميع قطع الحملالة، اطّلع على "وصف القطع" في صفحة 91.

إذا كانت أية قطعة مفقودة أو تالفة - فلا تستخدم الحملالة. افحص بحثًا عما يلي:

- اهتراء
- خياطة مفككة
- تمزقات
- تقويب في القماش
- قماش متسخ
- حلقات تالفة
- ملصق غير مقروء أو تالف

قبل الاستخدام الأول (6 خطوات)

1. افحص جميع قطع الحملالة، اطّلع على القسم "وصف القطع" في صفحة 91. إذا كانت أية قطعة مفقودة أو تالفة - فلا تستخدم الحملالة.
2. اقرأ إرشادات الاستعمال (IFU) هذه بالكامل.
3. تحقق من أنّ الحملالة نظيفة.
4. اختر منطقة مخصصة حيث ينبغي حفظ إرشادات الاستعمال (IFU) ويسهل الوصول إليها في جميع الأوقات.
5. احرص على وجود خطة إنقاذ عند حدوث حالة طارئة للمريض.
6. بالنسبة للأسئلة، تواصل مع ممثل شركة Arjo المحلي لديك للحصول على الدعم.

تحذير

لتجنب انتقال العدوى، اتبع دائما إرشادات التطهير المذكورة في إرشادات الاستعمال (IFU) هذه.

ملاحظة

توصي شركة Arjo بكتابة اسم المريض في ملصق الرعاية على الحملالة لتجنب انتقال العدوى بين المرضى.

قبل كل استخدام (7 خطوات)

1. لا بد أن يحدد تقييم حال المريض دائما الأساليب المستخدمة في الرعاية اليومية، اطّلع على "نوعى الاستخدام" في صفحة 88.

تحذير

لتجنب وقوع المريض، تأكد من اختيار مقاس الحملالة الصحيح وفقاً لإرشادات الاستعمال (IFU).

4. تحقق من أنّ الحملالة نظيفة. إذا كانت الحملالة غير نظيفة، فاطّلع على "التنظيف والتطهير" في صفحة 99.
5. تحقق دائما من رمز الغسل الموجود على ملصق الحملالة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط. إذا تم غسل الحملالة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط، فتخلص منها. اطّلع على "الحملالة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط - ممنوع الغسل" في صفحة 100.
6. إذا ظهر هذا الرمز، فلا تستخدم الحملالة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط. يشير الملصق إلى أنّ الحملالة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط قد تم غسلها.
7. قبل استخدام الحملالة، اقرأ إرشادات الاستعمال (IFU) الخاصة بجهاز الرفع المخصصة لعمليات الحمل والنقل والاستحمام.



بعد كل استخدام

عند مغادرة المريض للمستشفى، يجب التخلص من الحملالة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط الخاصة به.

تحذير

لتجنب حدوث إصابات، احرص دائما على فحص الجهاز قبل الاستخدام.

تحذير

لتجنب حدوث إصابات، احرص على عدم ترك المريض دون مراقبة في أي وقت.

تحذير

لتجنب حدوث إصابات، يجب دائماً تقييم حالة المريض قبل الاستخدام.

تحذير

لتجنب السقوط، تأكد من أن وزن المستخدم أقل من حمل العمل الآمن لجميع المنتجات أو الملحقات التي يتم استخدامها.

تحذير

لتجنب حدوث إصابات، لا تقم بتخزين الجهاز إلا لفترة زمنية قصيرة. إذا تم تخزين المنتج لفترة أطول من تلك المحددة في إرشادات الاستعمال (IFU)، يمكن أن يؤدي ذلك إلى حدوث ضعف أو كسر في المواد المصنوع منها المنتج.

تحذير

لتجنب حدوث إصابات، لا تدع المريض يدخل مطلقاً عند استخدام الحاملة. قد تتدلع النيران في الحاملة.

تحذير

لتجنب حدوث إصابات، احفظ الجهاز بعيداً عن ضوء الشمس/ الأشعة فوق البنفسجية. إن التعرض لضوء الشمس/الأشعة فوق البنفسجية يمكن أن يضعف المواد المصنوع منها المنتج.

تحذير

لتجنب حدوث إصابات، لا تغسل حاملة مخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط مطلقاً. الحاملة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط مصممة للاستخدام من قبل مريض واحد فقط.

تحذير

هذه التحذيرات مخصصة للحاملة من طراز
:MLAAS2000

إن المرضى الجالسين على كرسي هم الأكثر عرضة لخطر الإصابة بقرح الفراش، وذلك نتيجة زيادة الضغط على الجلد ومركزه في مساحة سطحية صغيرة مقارنة بالاستلقاء على السرير. وينبغي إجراء تقييم فردي للجلد وتقييم شامل لكل مريض على حدة، قبل اتخاذ قرار بشأن ما إذا كان ينبغي ترك الحاملة تحت المريض لفترة زمنية أيًا كان مقدارها.

وإذا تم اتخاذ قرار بجلوس المريض على الحاملة لفترة أيًا كان مقدارها فيما بين عمليات النقل، فعندئذ يجب وضع خطة مناسبة لرعاية المريض وينبغي أن تتضمن فحصاً منتظماً للجلد، مع الانتباه بصفة خاصة إلى المواضع التي يحدث فيها الضغط وإتاحة فواصل زمنية متكررة لتغيير موضع الجلوس، وهو ما ينبغي توثيقه وتقريره بالاعتماد على مستوى خطورة تدهور قرح الفراش لدى كل فرد على حدة.

وينبغي أيضاً الاهتمام من جانب الطبيب المعالج فيما يتعلق بكل حالة يمكن فيها تخفيف الضغط أو العناية بسطح إعادة توزيع الضغط الذي يجلس المريض/المريض المقيم بالمستشفى عليه والتأكد من ضبط موضع الحاملة وتعديله بشكل صحيح (بإزالة الحلقات والمشابك من موضع جلوس المريض) للتأكد من أن الحاملة لا تؤثر على كفاءة المقعد أو الوسادة.

ممارسات السلامة

- في أي وقت، إذا أصبح المريض مهتماً، فتوقف عن حمله/نقله وأنزله سالماً.
- يمكن رفع المريض المصاب بتشنج، ولكن ينبغي توخي الحذر الشديد لدعم ساقه.

الحادث الخطير

إذا وقع حادث خطير مرتبط بهذه المعدة الطبية، والذي من شأنه التأثير على المستخدم أو المريض، فعندئذ ينبغي أن يقوم المستخدم أو المريض بالإبلاغ عن الحادث الخطير للجهة المُصنِّعة أو الموزِّع للمعدة الطبية. في الاتحاد الأوروبي، ينبغي للمستخدم أيضاً الإبلاغ عن الحادث الخطير للجهة المختصة في الدولة العضو التي يتواجد بها.

اختيار الحملية

يجب النظر بعين الاعتبار إلى الإعاقات الجسدية، وتوزيع الوزن، والاحتياجات العامة للبنية الجسمانية لدى المريض عند اختيار حملية ما.

الحمل/الاستحمام

رقم القطعة	حمل العمل الآمن	وصف المنتج	المقاس
MLA4060	272 كجم (600 رطل)	حملية الاستحمام ذات الأربطة الحلقية – أرجل غير مُبطَّنة	XL، L، M، S

الحمل/النقل

رقم القطعة	حمل العمل الآمن	وصف المنتج	المقاس
MLA2000	272 كجم (600 رطل)	حملية ذات حلقة – أرجل مُبطَّنة	XL، L، M، S
MLAAS2000	190 كجم (418 رطلاً)	حملية الجلوس in situ ذات حلقة – أرجل مُبطَّنة	XL، L، M، S
MLA3000	272 كجم (600 رطل)	حملية ذات حلقة – أرجل مُبطَّنة، دون دعم للرأس	XL، L، M، S
MFA2100	272 كجم (600 رطل)	حملية ذات حلقة مخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط	S، M، L، XL، XXL

التجميعات المسموح بها

تحذير

لتجنب حدوث إصابات، اتبع دائماً المجموعات المسموح بها المدرجة في إرشادات الاستعمال (IFU). هذه لا يُسمح بأية مجموعات أخرى.

حمل العمل الآمن (SWL)

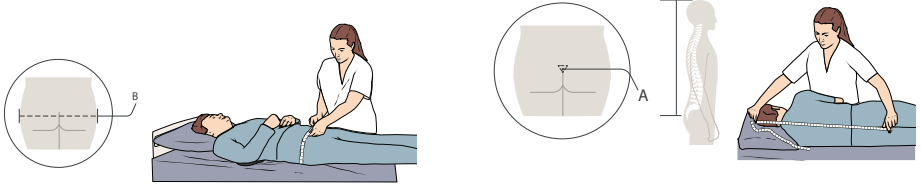
اتبع دائماً حمل العمل الآمن (SWL) الأقل للنظام إجمالاً. فعلى سبيل المثال، يتسم جهاز الرفع *Minstrel*/قضيب المبادعة بحمل عمل آمن (SWL) تبلغ قيمته 190 كجم (418 رطلاً) وتتسم MLA2000 بحمل عمل آمن (SWL) تبلغ قيمته 272 كجم (600 رطل). وهذا يعني أن لدى جهاز الرفع *Minstrel*/قضيب المبادعة حمل العمل الآمن (SWL) الأقل. وغير مسموح بأن يزيد وزن المريض عن حمل العمل الآمن (SWL) الأقل.

تحديد مقياس الحماله

قم بقياس المريضة لتحديد مقياس الحماله الصحيح.

طراز الحماله MLA2000، MLAAS2000، MLA4060، MFA2100، MLA3000

1. قم بقياس من عظم العنق/المفعدة (أ) إلى أعلى رأس المريضة،
2. قم بقياس محيط أسفل الخصره للمريضة،



3. اتبع مخطط المقاسات أدناه لاختيار المقياس الصحيح.

من أعلى الرأس إلى عظم العنق						
94-105 (37-41.5)	86-93 (34-36.5)	80-85 (31.5-33.5)	72-79 (28.5-31)	65-71 (25.5-28)	سم (بوصة)	
/	L	L	M	S	79-99 (31-39.5)	محيط أسفل الخصر
XXL	XL	L	M	M	100-116 (40-45.5)	
XXL	XL	L	L	M	117-133 (46-52.5)	
XXL	XL	XL	XL	L	134-154 (53-60.5)	
XXL	XXL	XXL	XXL	/	155-170 (61-67)	

AR

توصيل وفصل الحلقات

قضيب مبادعة ثنائي نقاط التوصيل:

قم أولاً بتوصيل حلقات الكتفين، ثم توصيل حلقات الساقين.

قضيب مبادعة رباعي نقاط التوصيل:

قم أولاً بتوصيل حلقات الكتفين في الخطافات الأمامية. ثم قم بتوصيل

حلقات الساقين في الخطافات الخلفية

تحذير

لا تجعل أحزمة الكتفين متقاطعة.

توصيل الحلقات (5 خطوات)

تحذير

استخدم طول الحلقات ذاته (لون الحلقات) لأحزمة الكتف والطول ذاته (لون الحلقات) لأحزمة الساق.

1. ضع الحلقة فوق مزلاج التحميل الزنبركي (A). (اطلع على الشكل. 3)

2. اسحب الحلقة لأسفل لفتح المزلاج بالقوة.

3. تأكد من غلق مزلاج التحميل الزنبركي تمامًا مع وجود الحلقة بالداخل.

(اطلع على الشكل. 3)

4. تأكد من تحريك المزلاج بحرية.

5. تأكد من عدم التواء الحلقات والأحزمة.

الأسلوب رقم 1

1. اضغط لفتح مزلاج التحميل الزنبركي.

2. اخلع الحلقة.

الأسلوب رقم 2

1. اسحب أحد جانبي الحلقة فوق الخطاف ومزلاج التحميل الزنبركي.

(اطلع على الشكل. 4)

2. اسحب الحلقة لأسفل. (اطلع على الشكل. 5)

استخدام الحمالة

على السرير (22 خطوة)

1. ضع جهاز الرفع على مقربة.

2. اضغط على مكابح السرير واضبط ارتفاعه في موضع مريح وفعلًا عمليًا، إن أمكن.

3. يحتاج المريض إلى الاستلقاء بشكل مسطح على ظهره.

4. تحقق من وجود الدعامات داخل فتحات الدعامات تمامًا، إن وُجدت.

5. قم بطي الحمالة بالطول في موازاة خط الوسط، على أن يكون الجزء الخارجي منها مواجهًا للخارج. ويوجد ملصق الحمالة على الجانب الخارجي منها.

تحذير

لتجنب حدوث إصابات أثناء درجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة)، تأكد من وجود مقدم رعاية آخر وأ/أو استخدم الحواجز الجانبية الموجودة على الجانب المقابل للسرير.

6. قم بدرجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم

دفعة واحدة). (استخدم أسلوبًا موضعيًا) إذا لم تكن درجة جسم

المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة) أمرًا ممكنًا، يمكن استخدام ملاءة/ممر انزلاقي من Arjo لوضع الحمالة.

اطلع على إرشادات الاستعمال (IFU) الخاصة بالملاءة/الممر

الانزلاقي ذات الصلة.

7. ضع الحمالة المطوية على جانب المريض. تأكد من أن خط الوسط

يوازي العمود الفقري للمريض، بدءًا من العنق. ضع السنة حزام

الساق نحو الساقين. (اطلع على الشكل. 6)

8. قم بطي الجزء العلوي من الحمالة ثم ضعه أسفل جسم المريض.

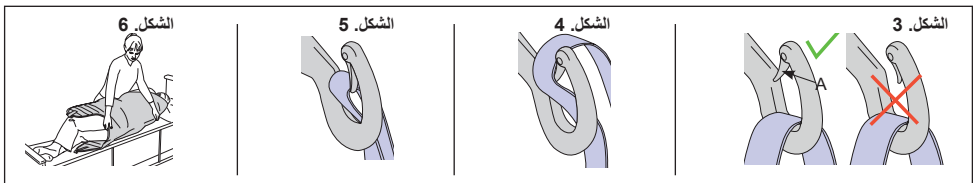
9. قم بدرجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة

واحدة) إلى الجانب الآخر.

10. اسحب الجزء المتبقي من الحمالة من أسفل جسم المريض.

11. أعد وضع المريض على ظهره.

تابع الخطوات في الصفحة التالية.



Maxi Twin			Maxi 500	Minstrel	جهاز الرفع	
182 كجم (401 رطل)			227 كجم (500 رطل)	190 كجم (418 رطلاً)	حمل العمل الآمن (SWL)	
رباعي نقاط التوصيل مقاس Large	ثنائي نقاط التوصيل مقاس Medium	ثنائي نقاط التوصيل مقاس Small	ثنائي نقاط التوصيل	رباعي نقاط التوصيل	قضيب المبادعة	
المقاس	المقاس	المقاس	المقاس	المقاس	حمل العمل الآمن (SWL)	الحمالة
XL ،L ،M	XL ،L ،M ،S	M ،S	XL ،L ،M ،S	XL ،L ،M	272 كجم (600 رطل)	MLA2000
XL ،L ،M	XL ،L ،M ،S	M ،S	XL ،L ،M ،S	XL ،L ،M	190 كجم (418 رطلاً)	MLAAS2000
XL ،L ،M	XL ،L ،M ،S	M ،S	XL ،L ،M ،S	XL ،L ،M	272 كجم (600 رطل)	MLA4060
XL ،L ،M	XL ،L ،M ،S	M ،S	XL ،L ،M ،S	XL ،L ،M	272 كجم (600 رطل)	MLA3000
S ،M ،L ،XL ، XXL	S ،M ،L ،XL ، XXL	M ،S	S ،M ،L ،XL ، XXL	S ،M ،L ،XL ، XXL	272 كجم (600 رطل)	MFA2100

Maxi Sky 440	Maxi Move			جهاز الرفع		
200 كجم (440 رطلاً)	227 كجم (500 رطل)			125 كجم (275 رطلاً)	حمل العمل الآمن (SWL)	
تركيب	رباعي نقاط التوصيل	سترة مشي ذات ثنائية الحلقات	ثنائي نقاط التوصيل مقاس Medium	ثنائي نقاط التوصيل مقاس Small	قضيب المبادعة	
المقاس	المقاس	المقاس	المقاس	المقاس	حمل العمل الآمن (SWL)	الحمالة
XL ،L ،M ،S	XL ،L ،M	XL ،L ،M ،S	XL ،L ،M ،S	M ،S	272 كجم (600 رطل)	MLA2000
XL ،L ،M ،S	XL ،L ،M	XL ،L ،M ،S	XL ،L ،M ،S	M ،S	190 كجم (418 رطلاً)	MLAAS2000
XL ،L ،M ،S	XL ،L ،M	XL ،L ،M ،S	XL ،L ،M ،S	M ،S	272 كجم (600 رطل)	MLA4060
XL ،L ،M ،S	XL ،L ،M	XL ،L ،M ،S	XL ،L ،M ،S	M ،S	272 كجم (600 رطل)	MLA3000
S ،M ،L ،XL ، XXL	S ،M ،L ،XL ، XXL	S ،M ،L ،XL ، XXL	S ،M ،L ،XL ، XXL	M ،S	272 كجم (600 رطل)	MFA2100

Maxi Sky 2			Maxi Sky 600	جهاز الرفع	
272 كجم (600 رطل)	272 كجم (600 رطل)	272 كجم (600 رطل)	272 كجم (600 رطل)	حمل العمل الآمن (SWL)	
رباعي نقاط التوصيل	ثنائي نقاط التوصيل مقاس medium	ثنائي نقاط التوصيل مقاس small	ثنائي نقاط التوصيل مقاس Medium	قضيب المبادعة	
المقاس	المقاس	المقاس	المقاس	حمل العمل الآمن (SWL)	الحمالة
XL ،L ،M ،S	L ،M ،S	M ،S	XL ،L ،M ،S	272 كجم (600 رطل)	MLA2000
XL ،L ،M ،S	L ،M ،S	M ،S	XL ،L ،M ،S	190 كجم (418 رطلاً)	MLAAS2000
XL ،L ،M ،S	L ،M ،S	M ،S	XL ،L ،M ،S	272 كجم (600 رطل)	MLA4060
XL ،L ،M ،S	L ،M ،S	M ،S	XL ،L ،M ،S	272 كجم (600 رطل)	MLA3000
S ،M ،L ،XL ، XXL	S ،M ،L ،XL ، XXL	M ،S	S ،M ،L ،XL ، XXL	272 كجم (600 رطل)	MFA2100

* غير مخصصة للرفع من على الأرض.

12. ضع جهاز الرفع أمام المريض.
13. اضغط على المكابح في جهاز الرفع.

تحذير

لتجنب حدوث إصابات للمريض، عليك بتوخي الحذر الشديد عند خفض قضيب المبادعة أو ضبطه.

14. قم بتركيب الحاملة. (اطلع على الشكل. 3)
15. تأكد من أن ذراعي المريض:

- حاملة مزودة بدعامة للرأس؛ تم وضعهما داخل الحاملة.
- حاملة الجزء السفلي للظهر؛ تم وضعهما خارج الحاملة.

تحذير

تأكد من أن الأحزمة غير مثبتة مع عجلات الكرسي المتحرك أو جهاز الرفع.

16. ارفع المريض قليلاً لإحداث شد في الحاملة. (اطلع على الشكل. 11)

تحذير

لتجنب وقوع المريض، تأكد من أن توصيلات الحاملة مُحكّمة التوصيل قبل وأثناء عملية الرفع.

17. تأكد مما يلي:

- تم توصيل جميع الحلقات بإحكام
- جميع الأحزمة مستقيمة (غير ملتوية)
- المريض يستلقي مرتاحاً في الحاملة.

18. إذا كانت هناك حاجة إلى إجراء ضبط، فقم بخفض المريض وتأكد من أن سطح استقبال المريض يستوعب وزنه قبل إزالة الحلقات.
19. قم بتحرير المكابح الموجودة في جهاز الرفع.
20. قم بحمل/نقل/غسل المريض وفقاً لإرشادات الاستعمال (IFU) الخاصة بجهاز الرفع.

على الأرض (35 خطوة)

1. قم بإجراء تقييم سريري للمريض. لا تستخدم الحاملة إذا كان المريض مصاباً بجرح في الرأس، أو الرقبة، أو العمود الفقري، أو الفخذ. استخدم بدلاً من ذلك نقالة مغراف. اطلع على إرشادات الاستعمال (IFU) الخاصة بالنقالة المغراف.
2. ضع وسادة أسفل رأس المريض. (اطلع على الشكل. 12)
3. تأكد من وجود المريض في مكان يمكن وصول جهاز الرفع إليه. إذا لزم الأمر، فقم بتحريك المريض باستخدام ملاءة/ممر انزلاقي مقدم من شركة Arjo. اطلع على إرشادات الاستعمال (IFU) الخاصة بالملاءة/الممر الانزلاقي ذات الصلة.
4. تحقق من وجود الدعامات داخل فتحات الدعامات تماماً، إن وُجدت.

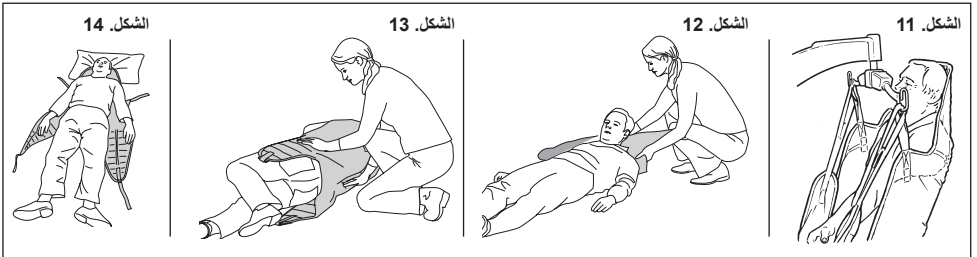
5. إذا كان المريض قادراً على الجلوس في وضع مستقيم، فتابع إلى الخطوة التالية. إذا لم يكن المريض قادراً على الجلوس في وضع مستقيم، فتابع إلى الخطوة 9.
6. المريض قادر على الجلوس في وضع مستقيم: قف خلف المريض وساعده على أن يكون في موضع الجلوس.
7. ضع الحاملة على ظهر المريض ورأسه مع وضع الجزء الداخلي من الحاملة في الاتجاه المقابل للمريض. ويوجد ملسق الحاملة على الجانب الخارجي منها.
8. تأكد من أن خط الوسط يوازي العمود الفقري للمريض، بدءاً من العنق أو مقابل المقعد. تابع إلى الخطوة 18.

9. المريض غير قادر على الجلوس في وضع مستقيم: قم بطي الحاملة بالطول في موازاة خط الوسط، على أن يكون الجزء الخارجي منها مواجهاً للخارج. ويوجد ملسق الحاملة على الجانب الخارجي منها.
10. قم بدرجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة). (استخدم أسلوباً موضعياً) إذا لم تكن درجعة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة) أمراً ممكناً، فاستخدم ملاءة/ممر انزلاقياً مقدماً من شركة Arjo لوضع الحاملة. اطلع على إرشادات الاستعمال (IFU) الخاصة بالملاءة/الممر الانزلاقي ذات الصلة.

11. ضع الحاملة المطوية على جنب المريض. تأكد من أن خط الوسط يوازي العمود الفقري للمريض، بدءاً من العنق.
12. ضع السنة حزام الساق نحو الساقين. (اطلع على الشكل. 13)
13. قم بطي الجزء العلوي من الحاملة ثم ضعه أسفل جسم المريض.
14. قم بدرجة المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة) إلى الجانب الآخر.
15. اسحب الجزء المتبقي من الحاملة من أسفل جسم المريض.
16. أعد وضع المريض على ظهره.
17. ضع السنة حزام الساق أسفل ساق المريض
18. تأكد مما يلي: (اطلع على الشكل. 14)

- الحاملة متمركزة ومسطحة دون وجود ثنيات،
- ودعامة الرأس بالرافعة تغطي منطقة الرقبة/الرأس،
- وأن نقاط تثبيت الحاملة على الكتفين والساقين بعيدة عن الجسم ولديها مسافة كافية للتوصيل بقضيب المبادعة،
- وأن أقسام الساقين في الحاملة طويلة بما يكفي للوصول حول منتصف الفخذ للمرضى لتوفير دعم جيد وأن الحاملة غير ملتوية أسفل الساقين،
- ويكون الجزء العلوي من جسم المريض داخل الحافة الملونة للحاملة،

تابع إلى الصفحة التالية.



12. ضع السنة حزام الساق أسفل ساقى المريض.

13. تأكد مما يلي: (اطلع على الشكل. 7)

- الحماله متمركزة ومسطحة دون وجود ثنيات،
 - وأن نقاط تثبيت الحماله على الكتفين والساقين بعيدة عن الجسم ولديها مسافة كافية للتوصيل بقضيب المباعده،
 - وأن أقسام الساقين في الحماله طويله بما يكفي للوصول حول منتصف الفخذ للمرضى لتوفير دعم جيد وأن الحماله غير ملتوية أسفل الساقين،
 - ويكون الجزء العلوي من جسم المريض داخل الحافه الملونه للحماله،
 - ويكون رأس المريض مدعومًا جيدًا من خلال الحماله (إذا تم استخدام حماله دعم الرأس).
 - ودعامه الرأس في الحماله تغطي منطقه الرقبه/الرأس،
 - وعدم انثناء أجزاء الحماله أسفل المريض.
14. قم بوضع أحزمة الساقين بشكل متقاطع. اسحب حزاما واحدًا عبر الآخر. (اطلع على الشكل. 8)
15. ضع جهاز الرفع بجانب المريض واضغط على المكابح.

تحذير

لتجنب حدوث إصابات للمريض، عليك بتوخي الحذر الشديد عند خفض قضيب المباعده أو ضبطه.

16. قم بتربكيب الحماله. (اطلع على الشكل. 3)

17. تأكد من أن ذراعي المريض:

- حماله مزوده بدعامه للرأس: تم وضعهما داخل الحماله.
- حماله الجزء السفلي للظهر: تم وضعهما خارج الحماله.

18. ارفع المريض قليلاً لإحداث شد في الحماله. (اطلع على الشكل. 9)

تحذير

لتجنب وقوع المريض، تأكد من أن توصيلات الحماله مُحكمه التوصيل قبل وأثناء عملية الرفع.

19. تأكد مما يلي:

- تم توصيل جميع الحلقات بإحكام
- جميع الأحزمة مستقيمة (غير ملتوية)
- المريض يستلقي مرتاحًا في الحماله.

20. إذا كانت هناك حاجة إلى إجراء ضبط، فقم بخفض المريض وتأكد من

أن سطح استقبال المريض يستوعب وزنه قبل إزالة الحلقات.

21. قم بتحرير المكابح الموجوده في جهاز الرفع.

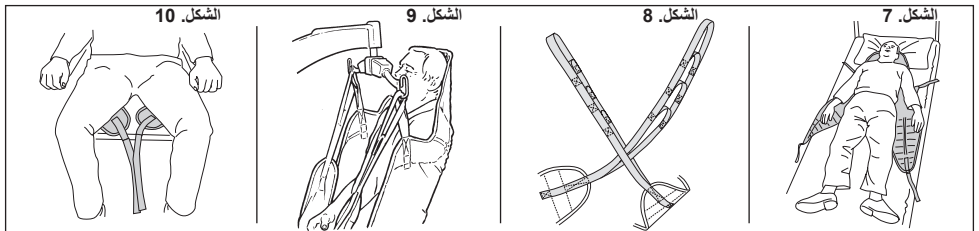
22. قم بحمل المريض، ونقله، وغسله وفقاً لإرشادات الاستعمال (IFU) الخاصه بجهاز الرفع.

على كرسى/ كرسى متحرك (20 خطوة)

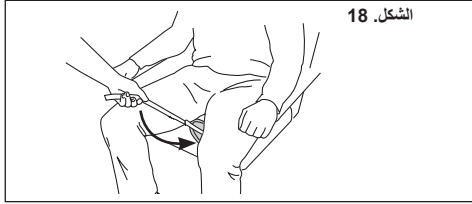
1. ضع جهاز الرفع على مقربة.
2. استخدم المكابح في الكرسى المتحرك.
3. تحقق من وجود الدعائم داخل فتحات الدعائم تمامًا، إن وجدت.
4. قف أمام المريض وقم بإمالةه إلى الأمام.
5. ضع الحماله على ظهر المريض ورأسه مع وضع الجزء الداخلي من الحماله في الاتجاه المقابل للمريض. ويوجد ملصق الحماله على الجانب الخارجى منها.
6. تأكد من أن خط الوسط مواز لعمود المريض الفقري وعصعصه.
7. قم ببدن طرف الحماله عند منطقه المصعصع أو على المقعد. استخدم ملاء/ممرًا انزلاقياً مقدماً من شركة Arjo، إذا لزم الأمر.
8. قم بإمالة المريض إلى الخلف.
9. ضع السنة حزام الساق أسفل ساقى المريض. (اطلع على الشكل. 10)
10. قم بوضع أحزمة الساقين بشكل متقاطع. اسحب حزاماً واحدًا عبر الآخر. (اطلع على الشكل. 8)
11. تأكد مما يلي: (اطلع على الشكل. 10)

- وضع الحماله في وضع مركزي ومستوي دون وجود ثنيات،
- وأن نقاط تثبيت الحماله على الكتفين والساقين بعيدة عن الجسم ولديها مسافة كافية للتوصيل بقضيب المباعده،
- وأن أقسام الساقين في الحماله طويله بما يكفي للوصول حول منتصف الفخذ للمرضى لتوفير دعم جيد وأن الحماله غير ملتوية أسفل الساقين،
- ويكون الجزء العلوي من جسم المريض داخل الحافه الملونه للحماله،
- ويكون رأس المريض مدعومًا جيدًا من خلال الحماله (إذا تم استخدام حماله دعم الرأس)،
- ودعامه الرأس في الحماله تغطي منطقه الرقبه/الرأس،
- وعدم انثناء أجزاء الحماله أسفل المريض.

تابع الخطوات في الصفحة التاليه.



5. أفضل الحماله. تأكد من أن سطح استقبال المريض يستوعب وزنه قبل إزالة الحلقات.
6. حرّك جهاز الرفع بعيدًا عن المريض
7. اسحب السنّة الساق للخارج من تحت ساقي المريض وضعهما للخلف بطول جنب المريض. (اطلع على الشكل. 18)
8. إذا تم استخدام حمالة الجلوس In Situ وتركها أسفل المريض، فتأكد من وضع أحزمة الحماله بجوار المريض على امتداد أحد جانبي جسمه. يحول هذا الأمر دون تشابك الأحزمة مع عجلات الكرسي المتحرك.
9. قف أمام المريض وقم بإمالةه إلى الأمام.
10. اسحب الحماله وقم بإمالة ظهر المريض للخلف حتى يصبح في موضع مربع وأمن.
11. قم بإمالة ظهر المريض للخلف حتى يصبح في موضع مربع وأمن.



9. قم بدرجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطية (قلب الجسم دفعة واحدة). (استخدم أسلوبًا موضعيًا) إذا لم تكن درجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطية (قلب الجسم دفعة واحدة) أمرًا ممكنًا، فاستخدم ملاءة/ممرًا انزلاقيًا مقدمًا من شركة Arjo لإزالة الحماله. اطلع على إرشادات الاستعمال (IFU) الخاصة بالملاءة/الممر الانزلاقي ذات الصلة.
10. أدخل أطراف الحماله أسفل جسم المريض.
11. قم بدرجة المريض باستخدام تقنية لفة الحطية (قلب الجسم دفعة واحدة) إلى الجانب الآخر ثم قم بإزالة الحماله. (اطلع على الشكل. 17)
12. أعد وضع المريض على ظهره.
13. تأكد من أن المريض في موضع مربع وآمن في السرير.

على كرسي/ كرسي متحرك (11 خطوة)

1. استخدم المكابح في الكرسي المتحرك.
2. اضبط موضع المريض فوق الكرسي/الكرسي المتحرك.
3. قم بإزالة المريض على الكرسي/الكرسي المتحرك.
4. تأكد من ضبط موضع الجزء السفلي من ظهر المريض داخل الكرسي/الكرسي المتحرك تمامًا في موضع مقابل له لمنع انزلاق المريض للخارج.

تحذير

لتجنب حدوث إصابات للمريض، عليك بتوخي الحذر الشديد عند خفض قضيب المبادعة أو ضبطه.

التنظيف والتطهير

إرشادات التنظيف (7 خطوات)

(ليست حمالة مخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط)

1. أفضل الحماله عن جهاز الرفع.
2. أخرج الدعائم من فتحات الدعائم، إن وجدت.
3. أغلق جميع الأجزاء وملحقات الحلقات الموجودة بالحمالات وكذلك الأحزمة قبل الغسل.
4. تحقق من الرموز على ملصق المنتج لمعرفة توصيات التنظيف.
5. اغسل الحماله في غسالة كهربائية عند درجة حرارة 70 درجة مئوية (158 درجة فهرنهايت). للحصول على مستوى كافٍ من التطهير، يُرجى الغسل وفق قوانين النظافة الصحية المحلية. إذا كان مسموحًا به وفقًا لملصق المنتج، فجفف المنتج داخل مجفف عند درجة حرارة منخفضة، أقصاها 60 درجة مئوية (140 درجة فهرنهايت).
6. امتنع عن
 - الغسل مع أسطح خشنة أو أشياء حادة
 - استخدام البخار
 - استخدام أي ضغط ميكانيكي، أو الضغط، أو اللف
 - استخدام مبيض
 - استخدام التعقيم بالغاز
 - استخدام جهاز التعقيم أو توكلاف
 - التنظيف الجاف
 - الكي
7. ضع الدعائم مجددًا في فتحات الدعائم، إن وجدت، قبل الاستخدام.

تابع إلى الصفحة التالية.

تحذير

لتجنب انتقال العدوى، اتبع دائمًا إرشادات التطهير المذكورة في إرشادات الاستعمال (IFU) هذه.

تحذير

لتجنب تلف المواد ووقوع إصابات، قم بعملية التنظيف والتطهير وفقًا لإرشادات الاستعمال (IFU) هذه.

- لا يُسمح بأية مواد كيميائية أخرى.
- لا تنظف أبدًا باستخدام الكلور.
- سوف تتسبب مادة الكلور في تدهور سطح المادة المصنوع منها المنتج.

تحذير

لتجنب حدوث إصابات، قم دومًا بإزالة الحماله قبل تطهير جهاز الرفع.

تحذير

لتجنب حدوث إصابات، لا تفصل حمالة مخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط مطلقًا. الحماله المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط مصممة للاستخدام من قبل مريض واحد فقط.

ينبغي تنظيف جميع الحمالات ذات الحلقات للعاجزين عن الحركة، ما عدا الحماله المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط، عند اتساخها وتلطخها واستعمالها بين كل مريض وآخر.

- 27. قم بتوصيل حلقات الساقين.
- 28. اضغط على المكابح في جهاز الرفع.
- 29. ارفع المريض قليلاً لإحداث شد في الحمامة.

تحذير

لتجنب وقوع المريض، تأكد من أن توصيلات الحمامة مُحكَّمة التوصليل قبل وأثناء عملية الرفع.

- 30. تأكد مما يلي:
 - تم توصيل جميع الحلقات بإحكام
 - جميع الأحزمة مستقيمة (غير ملتوية)
 - المريض يستلقي مرتاحاً في الحمامة.
- 31. إذا كانت هناك حاجة إلى إجراء ضبط، فقم بخفض المريض وتأكد من أن سطح استقبال المريض يستوعب وزنه قبل إزالة الحلقات.
- 32. تأكد مما يلي:
 - أحد مقدمي الرعاية يولي اهتماماً برأس المريض
 - وأن مقدم الرعاية الآخر يحمل قدمي المريض لمنعهما من الارتطام بقائمة جهاز الرفع.
- 33. قم بإزالة الوسادة.
- 34. حرّر المكابح الموجودة على جهاز الرفع وقرب قائمتي جهاز الرفع من بعضهما.
- 35. قم بحمل المريض، ونقله، وغسله وفقاً لإرشادات الاستعمال (IFU) الخاصة بجهاز الرفع.

- ويكون رأس المريض مدعوماً جيداً من خلال الحمامة (إذا تم استخدام حمامة دعم الرأس)،
- وعدم انثناء أجزاء الحمامة أسفل المريض.
- 19. اضبط جهاز الرفع في موضع جانبي مع فتح قائمتي جهاز الرفع بشكل كلي. يتطلب الأمر وجود أحد مقدمي الرعاية بالقرب من رأس المريض وشعره. بينما يتولى مقدم الرعاية الآخر مهمة رفع ساقَي المريض لأعلى.
- 20. ضع إحدى قائمتي جهاز الرفع بجانب رأس المريض مع وضع القائمة الأخرى أسفل ساقَي المريض. تأكد من أنه تم ضبط موضع قضيب المبادعة على كفتي المريض. (اطلع على الشكل. 15)
- 21. أنزل قضيب المبادعة.
- 22. ضع السنّة حزام الساق أسفل ساقَي المريض. تأكد من عدم التواء السنّة حزام الساق.
- 23. قم بتوصيل حلقات الكتف. (اطلع على الشكل. 3)
- 24. قم بوضع أحزمة الساقين بشكل متقاطع. اسحب حزاماً واحداً عبر الآخر. (اطلع على الشكل. 8)
- 25. تأكد من أن ذراعي المريض:
 - حمامة مزودة بدعامة للرأس؛ تم وضعهما داخل الحمامة.
 - حمامة الجزء السفلي للظهر؛ تم وضعهما خارج الحمامة.

تحذير

لتجنب حدوث إصابات للمريض، عليك بتوخي الحذر الشديد عند خفض قضيب المبادعة أو ضبطه.

- 26. حرّك جهاز الرفع/قضيب المبادعة بالقرب من ساقَي المريض.

إزالة الحمامة

AR

- 7. اسحب السنّة الساق للخارج من تحت ساقَي المريض.

(اطلع على الشكل. 14)

- 8. إذا تم استخدام حمامة الجلوس In Situ وتركها أسفل المريض، فتأكد من وضع أحزمة الحمامة بجوار المريض على امتداد أحد جانبي جسمه. يحول هذا الأمر دون تشابك الأحزمة مع أشياء أخرى.

تحذير

لتجنب حدوث إصابات أثناء درجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة)، تأكد من وجود مقدم رعاية آخر وأو استخدم الحواجز الجانبية الموجودة على الجانب المقابل للسريير.

تابع إلى الصفحة التالية.

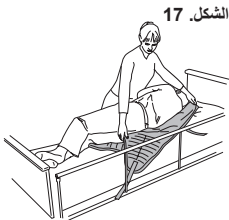
على السريير (13 خطوة)

1. اضبط موضع المريض على السريير. (اطلع على الشكل. 16)
2. اضغط على مكابح السريير واضبط ارتفاعه في موضع مريح وفعال عملياً، إن أمكن.

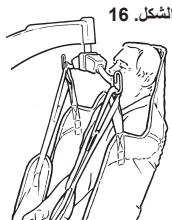
تحذير

لتجنب حدوث إصابات للمريض، عليك بتوخي الحذر الشديد عند خفض قضيب المبادعة أو ضبطه.

3. قم بإزالة المريض على السريير.
4. تأكد من أن سطح استقبال المريض يستوعب وزنه قبل إزالة الحلقات.
5. افصل الحمامة.
6. حرّك جهاز الرفع بعيداً عن المريض.



الشكل. 17



الشكل. 16



الشكل. 15

استكشاف الأخطاء وإصلاحها

المشكلة	الإجراء
لم يتم ضبط موضع المريض في الحاملة بشكل صحيح (على سبيل المثال: هناك حزام أقصر من الآخر).	<ul style="list-style-type: none"> • تأكد من توصيل كل من حلقات الكتف بقضيب المبادعة بنفس طول الحلقة. • تأكد من توصيل كل من حلقات الساق بقضيب المبادعة بنفس طول الحلقة. • تأكد من عدم التواء الأحزمة. • تأكد من جلوس المريض داخل الحاملة. ويوجد ملصق على الجانب الخارجي للرجوع إليه. • تأكد من تمرکز المريض داخل الحاملة.
يشعر المريض بعدم الراحة في منطقة الساقين عند جلوسه داخل الحاملة.	تأكد من عدم وجود أية ثنيات في ألسنة الساقين بالحاملة.
من الصعب استعمال الحاملة (على سبيل المثال أثناء درجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة)).	استخدم ملاءة/ممرًا انزلاقيًا مقدمًا من Arjo وفقًا للإرشادات الواردة في إرشادات الاستعمال (IFU) ذات الصلة.
هناك صعوبات في استخدام حلقات الكتف.	<ul style="list-style-type: none"> • ضع المريض في موضع أكثر جلوسًا على السرير أو على الأرض. ضع وسادة خلف رقبته/ظهر المريض، خارج الحاملة. • ارفع المسند الخلفي للسرير، إن كان متاحًا. • اضبط قضيب المبادعة على موضع أكثر انحناءً. انتبه جيدًا لرأس المريض. • قم بثني ساقى المريض أو ضع وسادة تحت ركبتيه. إذا تم استخدام الحاملة على الأرض، فضع ساقى المريض على ركبتيه مقدم الرعاية.
هناك صعوبات في استخدام حلقات الساق.	لا تستخدم الحاملة إلا وفق التجميعات الموصوفة في قسم "التجميعات المسموح بها" في صفحة ٩٣.
من الصعب استخدام الحاملة مع جهاز الرفع وقضيب المبادعة.	اضبط أطوال الحلقات. فعلى سبيل المثال، الحلقات الأقرب إلى الكتف ينتج عنها موضع أكثر إمالة للأمام.
ينبغي أن يكون موضع المريض في الحاملة أكثر انحناءً أو جلوسًا.	ضع وسادة خلف رقبته المريض، داخل الحاملة.
يريد المريض مزيدًا من الدعم لرقبته.	تخلص من الحاملة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط واستبدلها بأخرى جديدة.
الحاملة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط متسخة، أو ملطخة، أو مبللة.	تخلص من الحاملة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط واستبدلها بأخرى جديدة.
ملصق "ممنوع الغسيل" تالف أو مفقود، ويظهر رمز "ممنوع الاستخدام/الرفع" المميز باللون الأحمر على الحاملة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط.	

الحمامة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط -

ممنوع الغسل

الحمامة التي يمكن التخلص منها مخصصة للاستخدام مع مريض واحد. لا تقم أبداً بتنظيف الحمامة التي يمكن التخلص منها، أو غسلها، أو تطهيرها، أو مسحها، أو تعقيمها. إذا تم التعامل مع الحمامة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط بأي من هذه الطرق، يتم التخلص منها.

إن الحمامة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط مميزة برمز "ممنوع الغسل". (اطلع على الشكل. 19)

إذا تم غسل الحمامة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط، فسيظهر رمز "ممنوع الاستخدام/الرفع". (اطلع على الشكل. 20)

مواد التنظيف الكيميائية

بالنسبة لجميع الحمامات (ليست المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط)، استخدم مواد التنظيف الشائعة في الأسواق دون استخدام مبيضات ضوئية. وغير مسموح باستخدام أية مواد كيميائية أخرى، على سبيل المثال: الكلور، والمنعّم، والمطهرات التي تعتمد تركيبها على اليود، والبروم، والأوزون.

التطهير

التطهير الوحيد المسموح به هو التطهير بالغسل.

لا ينطبق هذا الأمر على الحمامة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط.

لا تقم بتنظيف الحمامة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط أو غسلها أو تطهيرها.



العناية والصيانة الوقائية

عند الاتساخ، أو التلطيخ، أو الاستعمال فيما بين

المرضى

قم بتنظيف/تطهير جميع الحمامات باستثناء الحمامات المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط

ينبغي أن يتأكد مقدم الرعاية من تنظيف الحمامة وفق "التنظيف والتطهير" في صفحة 99، عند اتساخها أو تلطيخها واستعمالها فيما بين المرضى.

الحمامات المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط

غير مسموح بغسلها أو تطهيرها. لا تقم بسمح الحمامة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط، أو تعقيمها، أو تعريضها للاتساخ. إذا تم التعامل مع الحمامة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط بأي من هذه الطرق، يتم التخلص منها.

التخزين

عندما لا تكون الحمامة قيد الاستخدام، ينبغي تخزينها بعيداً عن أشعة الشمس المباشرة حيث لا تتعرض للتلطيخ، أو الضغط، أو الحرارة العالية، أو الرطوبة بشكل غير ضروري. يجب حفظ الحمامات بعيداً عن ملامسة الحواف الحادة، أو المواد المسببة للتآكل، أو غيرها من الأشياء التي قد تسبب تلفاً بها.

الخدمة والصيانة

يوصى بفحص حالة الحمامة على يد موظفين مُدرَّبين مرتين كل عام (كل 6 أشهر)، وفقاً لمعايير ISO 10535.

تحذير

لتجنب حدوث إصابات لكل من المريض ومقدم الرعاية، لا تقم بتعديل الجهاز أبداً أو استخدام قطع غير متوافقة.


قبل وبعد كل استخدام

الفحص البصري لجميع القطع المشكوفة

يقوم مقدم الرعاية بفحص الحمامة قبل وبعد كل استخدام. ينبغي فحص الحمامة بالكامل بحثاً عن جميع الانحرافات المدرجة أدناه. إذا تمت رؤية أي من هذه الانحرافات، فاستبدل الحمامة فوراً.








- اهتراء
- خياطة مفككة
- تمزقات
- ثقوب
- تغير اللون وانتشار البقع بسبب استخدام مبيض
- حمامة متسخة أو متلطيخة
- ملصق غير مقروء أو تالف
- بالنسبة لجميع الحمامات (ليست المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط): إذا تعرضت الحمامة للاتساخ أو التلطيخ - فقم بغسلها وفقاً لما هو مذكور في القسم "التنظيف والتطهير" في صفحة 99. إذا تمت رؤية البقع أو التلطيخات، فاستبدل الحمامة على الفور.
- بالنسبة للحمامات المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط: تأكد من سلامة رمز "ممنوع الغسل" على دعامة الرأس. إذا كان رمز "ممنوع الغسل" تالفاً أو مفقوداً، ويظهر رمز "ممنوع الاستخدام/الرفع" المميز باللون الأحمر، فاستبدل الحمامة فوراً. أطلع على "الملصقات الموجودة على الحمامة" في صفحة 103.








الملصقات الموجودة على الحماله




رمز الحلقة	
	استخدم قضيب مبادعة بحلقات.

رقم القطعة	
REF XXXXXX-X	رقم القطعة الذي يحتوي على الرمز X- يشير إلى مقياس الحماله.
REF XXXXXXX	إذا كان رقم القطعة مذكورًا دون حرف المقياس في نهايته، فهذا يعني أن مقياس الحماله موحد.

محتوى النسيج	
PES	بوليستر
PE	بولي إيثيلين
PP	البولي بروبيلين

رموز متنوعة	
	حمل العمل الآمن (SWL)
	رمز اسم المريض
	رمز السجل
	اقرأ إرشادات الاستعمال (IFU) قبل استخدام المنتج
	رقم القطعة
	تاريخ التصنيع وعامه
	اسم الجهة المصنّعة وعنوانها

رموز العناية والغسل	
	الغسل في الغسالة الكهربائية عند 70 درجة مئوية (158 درجة فهرنهايت)
	غير مسموح باستخدام المبيضات
	غير مسموح بالتجفيف داخل مجفف
	التجفيف داخل مجفف لا ينطبق على الحمالات المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط
	غير مسموح بالكي
	لا تغسل الحماله المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط ينطبق فقط على الحمالات المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط
	غير مسموح بالتنظيف الجاف

الشهادات/العلامات	
	تشير علامة CE إلى التوافق مع التشريعات الموحدة للجمعية الأوروبية
	يشير إلى أن المنتج عبارة عن جهاز طبي وفقًا للائحة الاتحاد الأوروبي للأجهزة الطبية رقم 2017/745
	معرف المعدّة الفريد

رموز الحماله المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط	
	المنتج مخصص للاستخدام لعدة مرات مع مريض واحد.
	رمز "منوع الغسل". موجود على الجزء الخارجي من الحماله.
	رمز "منوع الاستخدام/الرفع". تم غسل الحماله المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط. موجود على الجزء الخارجي من الحماله.

المواصفات الفنية

عام	حمل العمل الآمن (SWL) = أقصى حمل إجمالي
اطّلع على "التجميعات المسموح بها" في صفحة 7-93 الحمالة طراز MLAAS2000: عام ونصف* الحمالة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط: أسبوعان (2)، بناءً على 4 نقلات في اليوم* جميع الحمالات الأخرى: عامان* * راجع "عمر الخدمة المتوقع" في صفحة 88.	عمر الخدمة - فترة الاستخدام الموصى بها
5 أعوام اطّلع على "اختيار الحمالة" في صفحة 93	عمر التخزين - أقصى فترة تخزين منتج جديد غير مغلف الطراز والنوع

بيئة التشغيل والنقل والتخزين	
0 درجة مئوية إلى +40 درجة مئوية (+32 درجة فهرنهايت إلى +104 درجات فهرنهايت) في حالة التشغيل والتخزين 25- درجة مئوية إلى +60 درجة مئوية (-13 درجة فهرنهايت إلى +140 درجة فهرنهايت) في حالة النقل	درجة الحرارة
15 إلى 70% عند +20 درجة مئوية (+68 درجة فهرنهايت) في حالة التشغيل والتخزين 10 إلى 95% عند +20 درجة مئوية (+68 درجة فهرنهايت) في حالة النقل	الرطوبة

التخلص من المنتج في نهاية عمره الافتراضي	
يتكون الكيس من بلاستيك لدن، قابل لإعادة التدوير وفقاً للوائح التنظيمية المحلية.	التغليف
ينبغي تصنيف الحمالات بما في ذلك الدعامات/المثبتات أو مواد التثبيت أو أي منسوجات أو بوليمرات أو مواد بلاستيكية أخرى، وما إلى ذلك بوصفها نفايات قابلة للاحتراق.	الحمالة

القطع والملحقات	
TBS103 و TBS102 و GX21270 و MTA1000	الدعائم شريط القياس

الوزن					كجم (رطل)	رقم القطعة
XXL	XL	L	M	S		
-	(2.20) 1.00	(2.07) 0.94	(1.94) 0.88	(1.85) 0.84		MLA2000
-	(1.46) 0.66	(1.41) 0.64	(1.32) 0.60	(1.26) 0.57		MLAAS2000
-	(2.07) 0.94	(1.94) 0.88	(1.81) 0.82	(1.74) 0.79		MLA3000
-	(1.87) 0.85	(1.79) 0.81	(1.65) 0.75	(1.54) 0.70		MLA4060
(1.39) 0.63	(1.28) 0.58	(1.15) 0.52	(1.01) 0.46	(0.93) 0.42		MFA2100

Innehåll

Förord	104	Säker arbetslast (SWL)	110
Kundstöd	104	Fästa och lossa öglor	112
Beteckningar som används i denna bruksanvisning	104	Fästa öglorna (5 steg)	112
Avsedd användning	105	Lossa öglorna (2 steg)	112
Bedömning av patient	105	Använda selen	112
Förväntad livslängd	105	I sängen (22 steg)	112
Information före försäljning	106	I stol/rullstol (20 steg)	113
Säkerhetsföreskrifter	107	På golvet (35 steg)	114
Säkerhetsregler	107	Ta loss selen	115
Allvarlig incident	107	I sängen (13 steg)	115
Delarnas namn	108	I stol/rullstol (11 steg)	116
Förberedelser	108	Rengöring och desinficering	116
Före första användningen (6 steg)	108	Instruktioner för rengöring (7 steg)	116
Gör följande före varje användning (7 steg)	108	Engångssele – får INTE tvättas	117
Efter varje användning	108	Rengöringskemikalier	117
Välj selstorlek	109	Desinficering	117
Selmodell MLA2000, MLAAS2000, MLA4060, MFA2100, MLA3000	109	Skötsel och förebyggande underhåll	117
Selsortiment	110	Före och efter varje användning	117
Förflyttning/tvättning	110	Om smutsig/fläckig samt mellan patienter	117
Förflyttning/transport	110	Förvaring	117
Tillåtna kombinationer	110	Service och underhåll	117
		Felsökning	118
		Teknisk specifikation	119
		Etikett på selen	120

VARNING



Minska risken för skador genom att alltid läsa denna bruksanvisning och medföljande dokumentation innan du använder produkten. Obligatoriskt att läsa bruksanvisningen.

SV

Designpolicy och upphovsrätt

© och ™ avser varumärken som tillhör Arjo-koncernen. © Arjo 2023.

Vår policy är att kontinuerligt förbättra våra produkter, och därför förbehåller vi oss rätten att ändra produktdesign utan föregående meddelande. Innehållet i detta dokument får inte kopieras vare sig helt eller delvis utan tillstånd från Arjo.

Förord

Tack för att du köpt utrustning från Arjo. Läs igenom denna bruksanvisning noggrant!

Arjo ska inte hållas ansvarigt för några olyckor, tillbud eller prestandaförluster som uppstår till följd av otilåtna modifieringar av företagets produkter.

Kundstöd

Om du behöver mer information kan du kontakta Arjo. Kontaktuppgifter finns i slutet av denna bruksanvisning.

Beteckningar som används i denna bruksanvisning

VARNING

Innebär: Säkerhetsvarning. Om du inte förstår och följer varningen kan du skada dig själv eller andra.

AKTA

Innebär: Om dessa anvisningar inte följs kan hela eller delar av systemet eller utrustningen skadas.

OBS!

Innebär: Denna information är viktig för en korrekt användning av systemet eller utrustningen.

Avsedd användning

De passiva selarna med öglor är produkter avsedda för assisterad förflyttning av patienter med begränsad förmåga att röra sig och som kräver fullt eller delvis stöd vid förflyttning. De passiva selarna med öglor får endast användas med lämpliga Arjo lyftenheter för patienter.

Selen i nätmaterial (MLA4060) är även avsedd för användning vid tvättning av patienten.

In Situ-selen (MLAAS2000) är utformad för att patienterna ska kunna sitta på dem mellan förflyttningar.

Selar i nonwoven-material (MFA2100), som kallas för engångsselar, är patientspecifika, icke tvättbara selar som är avsedda för användning endast under en begränsad tid. En engångssele får inte användas för bad och/eller duschning av en patient.

Passiva selar med öglor är utformade speciellt för taklyftar, golvlyftar och tillbehör från Arjo.

Passiva selar med öglor får bara användas i enlighet med riktlinjerna i bruksanvisningen av vårdpersonal som har genomgått utbildning och som har tillräcklig kännedom om vårdmiljön.

De passiva selarna med öglor är avsedda för att användas på sjukhus, vårdhem och andra hälsovårdsinrättningar.

De passiva selarna med öglor ska endast användas för det ändamål som beskrivs i denna bruksanvisning. All annan användning är förbjuden.

Bedömning av patient

Varje vårdinrättning bör utarbeta rutiner för regelbunden bedömning. Vårdpersonal måste bedöma varje enskild patient enligt följande kriterier innan utrustningen används:

- patienten sitter i rullstol
- har ingen förmåga att stödja sig själv
- kan inte stå utan stöd och kan inte bära sin vikt, inte ens delvis
- är beroende av vårdpersonal i de flesta situationer
- är fysiskt krävande för vårdpersonalen
- har stort behov av stimulans av kvarvarande färdigheter

Eller för en patient som:

- är passiv
- är nästan helt sängbunden/sängbundet
- ofta har stela och sammandragna leder
- är helt beroende av vårdpersonal
- är fysiskt krävande för vårdpersonalen
- inte har stimulering och aktivering som primärt mål
- säker arbetslast (SWL) för passiva selar med öglor:
- MLAAS2000: 190 kg (418 lb);
- MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2100: 272 kg (600 lb).

Rätt typ och rätt storlek på selarna ska bestämmas efter en ordentlig bedömning av respektive patienters kroppsmått, tillstånd och typ av lyftsituation.

Använd annan utrustning om patienten/patienten inte uppfyller dessa kriterier.

Förväntad livslängd

Den förväntade livslängden för passiva selar med öglor är dess maximala nyttjandeperiod.

Kontrollera därför alltid före användning att selen inte visar tecken på fransning, revor eller andra skador (som sprickor, knäckning, brott) på selens delar. Om det finns tecken på sådana skador får selen inte användas.

Engångsselar är avsedda att användas endast under en begränsad period. Med tanke på deras uppbyggnad ska engångsselarna hanteras som en engångsprodukt som endast används av en patient. För tvättbara passiva selar med öglor påverkas skicket av antal tvättar, tvättemperatur, tvättmedel, desinficeringsmedel, hur ofta den används, patientens vikt och/eller andra faktorer.

Följande livslängder för selarna kan förväntas:

Produktens förväntade livslängd:

- Engångsselar – 2 veckor, baserat på 4 förflyttningar per dag.
- Selmodell MLAAS2000 – 1,5 år
- Alla övriga selar – 2 år

Hållbarhetstid:

- 5 år

Information före försäljning

Allmänt	
Avsedd användning, avsedd användargrupp och avsedd miljö, inklusive eventuella kontraindikationer	Se <i>"Avsedd användning"</i> på sida 105
Produktens förväntade livslängd	Se <i>"Avsedd användning"</i> på sida 105
Maximal användarvikt	Se <i>"Selsortiment"</i> på sida 110
storlek	Se <i>"Välj selstorlek"</i> på sida 109
Kompatibla produkter	Se <i>"Tillåtna kombinationer"</i> på sida 110
Tillverkarens namn och adress	Se sista sidan

OBS!

Alla organisationer som köper lyftar och kroppsstöd ska säkerställa att kombinationerna är säkra, antingen genom att kräva kompatibilitetsdokumentation för kombinationerna från tillverkaren eller tillverkarna eller genom att själva utföra kompatibilitetstestning och därmed överlåta ansvaret för en säker kombination till organisationen.

Säkerhetsföreskrifter

VARNING

Undvik skador genom att aldrig lämna patienten utan tillsyn.

VARNING

För att förhindra skador ska patientens tillstånd alltid bedömas före användning av produkten.

VARNING

Förhindra fall genom att se till att användarens vikt är lägre än den säkra arbetslasten för samtliga produkter eller tillbehör som används.

VARNING

För att undvika skador ska utrustningen endast förvaras under en kort tidsperiod. Om utrustningen förvaras under en längre tid än vad som anges i *bruksanvisningen* kan materialet försvagas och gå sönder.

VARNING

Förhindra skada genom att aldrig låta patienten röka när selen används. Selen kan då börja brinna.

VARNING

Förvara selen skyddad från solljus/UV-ljus för att förhindra skador. Exponering för solljus/UV-ljus kan försvaga materialet.

VARNING

För att skador ska förhindras ska engångsselar aldrig tvättas. Engångsselar är endast avsedda för "enpatientsbruk".

VARNING

Dessa varningar är specifika för selmodell MLAAS2000:

Patienter som sitter i en stol löper ökad risk att utveckla trycksår på grund av höga anliggningsstryck som är koncentrerade över en liten yta jämfört med när man ligger i sängen. En individanpassad bedömning av patientens hud och en helhetsbedömning ska göras innan beslut fattas om huruvida en sele ska lämnas kvar under patienten under en längre tid.

Om det beslut som fattas är att patienten ska sitta på selen under en viss tidsperiod mellan förflyttningarna måste en lämplig vårdplan upprättas. Denna vårdplan ska innefatta regelbundna hudundersökningar där särskild uppmärksamhet ska ägnas åt tryckpunkter och frekventa omplaceringsintervall, som ska dokumenteras och baseras på den individuella risknivån för utveckling av trycksador hos patienten.

Läkaren bör också överväga vilka specifika tryckavlastande eller tryckfördelande ytor patienten sitter på och se till att selen är korrekt placerad och justerad (placera öglor och klämmor på avstånd från den sittande patienten) för att säkerställa att selen inte påverkar sitsens eller siddynans effektivitet.

SV

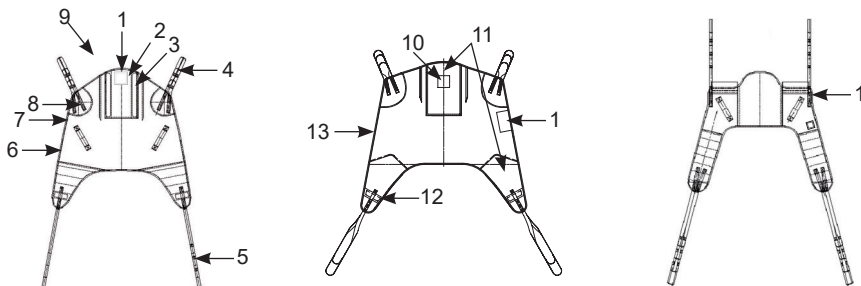
Säkerhetsregler

- Om patienten blir orolig ska förflyttningen/transporten alltid avbrytas och patienten sänkas ned på ett säkert sätt.
- Patienter som lider av muskelspasmer kan lyftas, men var särskilt noggrann med att stötta patientens ben.

Allvarlig incident

Om en allvarlig incident med koppling till denna medicintekniska enhet inträffar, och denna incident påverkar användaren eller patienten, ska användaren eller patienten rapportera denna allvarliga incident till tillverkaren eller distributören av den medicintekniska enheten. Inom EU ska användaren även rapportera den allvarliga incidenten till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren är bosatt.

Delarnas namn



1. Etikett på selen (placerad på selens utsida)
 2. Ficka för förstyvning
 3. Förstyvning
 4. Axelrem med öglor
 5. Benrem med ögla
 6. Bendel
 7. Kroppssektion
 8. Lyfthandtag
 9. Huvudsektion
 10. Etikett på engångssele med informationen "Tvätta/ använd/ lyft INTE" (sitter på selens utsida)
 11. Vaddering
 12. Benförstyvning
 13. Bindning
- Exempel på selar. Alla modeller är inte representerade.

Förberedelser

Före första användningen (6 steg)

1. Kontrollera alla selens delar, se avsnitt "Delarnas namn" på sida 108. Använd INTE selen om någon del saknas eller är skadad.
2. Läs denna bruksanvisning noggrant.
3. Kontrollera att selen är ren.
4. Välj en bestämd plats där denna bruksanvisning ska förvaras så att den alltid finns tillgänglig.
5. Se till att det finns en färdig räddningsplan som kan användas om en nödsituation uppstår för en vårdtagare.
6. Kontakta din lokala Arjo-representant om du har frågor eller behöver hjälp.

OBS!

Arjo rekommenderar att patientens namn skrivs på selens skötselrådsetikett för att undvika korskontamination mellan patienterna.

Gör följande före varje användning (7 steg)

1. En bedömning av patienten måste alltid ligga till grund för metoderna som används i den dagliga vården, se "Avsedd användning" på sida 105.

VARNING

För att förhindra att patienten faller, se till att alltid välja rätt storlek på selen i enlighet med anvisningarna i bruksanvisningen.

2. Kontrollera tillåtna kombinationer för selen, lyftbygel och lyft, se "Tillåtna kombinationer" på sida 110.


VARNING

Kontrollera alltid utrustningen före användning för att förhindra skador.

3. Kontrollera alla selens delar, se "Delarnas namn" på sida 108. Använd INTE selen om någon del saknas eller är skadad. Kontrollera följande:
 - fransning
 - lösa sömmar
 - revor
 - hål
 - smuts
 - skadade öglor
 - oläslig eller skadad etikett

VARNING

Följ alltid desinficeringsanvisningarna i denna bruksanvisning för att korskontamination ska undvikas.

4. Kontrollera att selen är ren. Om selen inte är ren, se "Rengöring och desinficering" på sida 116.
5. Kontrollera alltid tvättsymbolen på engångsselen. Om engångsselen har tvättats ska den kasseras. Se "Engångssele – får INTE tvättas" på sida 117.
6.  Om den här symbolen syns ska engångsselen INTE användas. Etiketten visar att engångsselen har tvättats.
7. Innan du använder selen, läs igenom lyftens bruksanvisning avseende förflyttning, transport och badning av patienten.

Efter varje användning

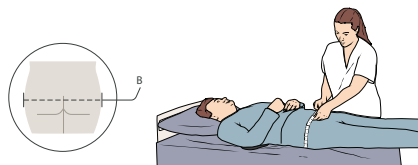
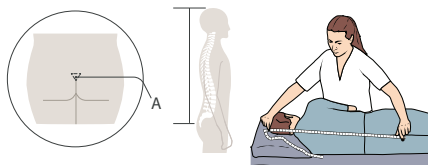
När patienten lämnar sjukhuset ska den patientspecifika engångsselen kasseras.

Välj selstorlek



Mät patienten för att välja rätt selstorlek.

Selmodell MLA2000, MLAAS2000, MLA4060, MFA2100, MLA3000

1. Mät från patientens svanskota/säte (A), i riktning mot huvudets ovansida,
2. Mät patientens nedre höftomkrets,



3. Följ storlekstabellen nedan för att välja rätt storlek.

	cm (tum)	Huvudets ovansida till svanskotan 				
		65–71 (25,5–28)	72–79 (28,5–31)	80–85 (31,5–33,5)	86–93 (34–36,5)	94–105 (37–41,5)
Nedre höftomkrets	79–99 (31–39,5)	S	M	L	L	/
	100–116 (40–45,5)	M	M	L	XL	XXL
	117–133 (46–52,5)	M	L	L	XL	XXL
	134–154 (53–60,5)	L	XL	XL	XL	XXL
	155–170 (61–67)	/	XXL	XXL	XXL	XXL

SV

Selsortiment

Vid val av sele måste man ta hänsyn till patientens fysiska handikapp, viktfordelning och allmänna fysik.

Förflyttning/tvättning

Artikelnummer	Säker arbetslast	Produktbeskrivning	Storlek
MLA4060	272 kg (600 lb)	Badsele med öglor – ovadderade ben	S, M, L, XL

Förflyttning/transport

Artikelnummer	Säker arbetslast	Produktbeskrivning	Storlek
MLA2000	272 kg (600 lb)	Sele med öglor – vadderade ben	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	In situ-sele med öglor – vadderade ben	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	Sele med öglor – vadderade ben, utan huvudstöd	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	Engångssele med öglor	S, M, L, XL, XXL

Tillåtna kombinationer

VARNING

För att förhindra skador får endast tillåtna kombinationer angivna i denna *bruksanvisning* användas. Inga andra kombinationer är tillåtna.

Säker arbetslast (SWL)

Följ alltid den lägsta säkra arbetslasten (SWL) för hela systemet. T.ex. har *Minstrel lyft/lyftbygel* en säker arbetslast (SWL) på 190 kg (418 lb) och *MLA2000* en säker arbetslast (SWL) på 272 kg (600 lb). Detta betyder att *Minstrel lyft/lyftbygel* har den lägsta säkra arbetslasten (SWL). Patienten får inte väga mer än lägsta SWL.

	Lyft	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	SWL	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
	Lyftbygel	4-punkts	2-punkts	2-punkts Small	2-punkts Medium	4-punkts Large
Sele	SWL	Storlek	Storlek	Storlek	Storlek	Storlek
MLA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

	Lyft	Maxi Move				Maxi Sky 440
	SWL	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)			200 kg (440 lb)
	Lyftbygel	2-punkts Small	2-punkts Medium	Walking Jacket med 2 öglor	4-punkts	Fast
Sele	SWL	Storlek	Storlek	Storlek	Storlek	Storlek
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

	Lyft	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
	SWL	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	Lyftbygel	2-punkts Medium	2-punkts Small	2-punkts Medium	4-punkts
Sele	SWL	Storlek	Storlek	Storlek	Storlek
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

* Ej för lyft från golvet.

Fästa och lossa öglor

2-punktslyftbygel:

Fäst först axelfästöglorna och sedan öglorna för benen.

4-punktslyftbygel:

Fäst först axelfästöglorna i de främre krokarna. Fäst sedan öglorna för benen i de bakre krokarna

VARNING

Korsa inte axelremmarna.

Fästa öglorna (5 steg)

VARNING

Använd samma ögglelängd (färg på öglan) för axelremmarna och samma längd (färg på öglan) för benremmarna.

1. Placera öglan över den fjäderbelastade spärren (A). (Se Fig. 1)
2. Dra ned öglan så att spärrhaken öppnas.
3. Kontrollera att den fjäderbelastade spärren stängs fullständigt runt öglan. (Se Fig. 1)
4. Se till att spärren rör sig fritt.
5. Kontrollera att öglorna och remmarna inte är snodda.

OBS!

Ögglelängderna på remmarna används för att justera patientens placering och komfort.

- Öglor närmare axlarna = mer framåtlutad position
- Öglor längre från axlarna = mer tillbakalutad position
- Öglor närmare benen = höjda ben/höjt säte
- Öglor längre bort från benen = sänkta ben/sänkt säte

Lossa öglorna (2 steg)

Se till att patienten vilar helt och hållet mot underlaget innan du lossar öglan.

Metod 1

1. Tryck på den fjäderbelastade spärren så att den öppnas.
2. Ta bort öglan.

Metod 2

1. Dra en sida av öglan över kroken och den fjäderbelastade spärren. (Se Fig. 2)
2. Dra ned öglan. (Se Fig. 3)

Använda selen

I sängen (22 steg)

1. Placera lyften lätt tillgänglig.
2. Aktivera sängens bromsar och justera om möjligt sängens till en ergonomisk höjd.
3. Patienten måste ligga platt på rygg.
4. Kontrollera att förstyvningen (om sådan finns) är helt inuti de avsedda fickorna.
5. Vik selen på längden utmed mittlinjen med utsidan utåt. Selens etikett sitter på utsidan.

VARNING

Se till att det finns vårdpersonal på andra sidan av sängen och/eller hög sänggrinden på motsatt sida för att förhindra skador när patienten rullas på sidan.

6. Rulla över patienten på sidan. (Använd lämplig teknik.) Om det inte är möjligt att rulla över patienten på sidan, använd Arjo glidlakan/glidband för att placera selen. Se bruksanvisningen för respektive glidlakan/glidband.
7. Placera den vikta selen över patientens sida. Se till att selens mittlinje är i linje med patientens ryggrad med början vid svanskotan. Placera selens benflikar i riktning mot benen. (Se Fig. 4)
8. Vik ned selens övre del och stoppa in den under patientens kropp.
9. Rulla över patienten på andra sidan.
10. Dra ut den återstående delen av selen från under patientens kropp.
11. Lägg patienten på rygg igen.

Fortsätt med stegen på nästa sida.

Fig. 1

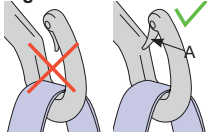


Fig. 2

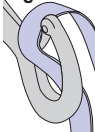


Fig. 3

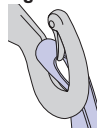


Fig. 4



12. Placera selens benflikar under patientens ben.
13. Kontrollera att: **(Se Fig. 5)**
- selen är centrerad och platt utan veck
 - selens fästpunkter vid axlar och ben går fria från kroppen och har tillräcklig räckvidd för att kunna fästas på lyftbygeln
 - selens bensektioner är tillräckligt långa för att nå runt mitten av patientens lår för att ge bra stöd och att selen inte har snott sig under benen
 - patientens överkropp befinner sig innanför selens färgade kant
 - patientens huvud stöds ordentligt av selen (om sele med huvudstöd används)
 - selens huvudstöd täcker patientens nacke/huvud
 - selens delar inte är snodda under patienten.
14. Korsa benremmarna. Dra en rem genom den andra. **(Se Fig. 6)**
15. Placera lyften bredvid patienten och aktivera bromsarna.

VARNING

För att förhindra att patienten skadas måste du vara mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.

16. Fäst selen. **(Se Fig. 1)**
17. Se till att patientens armar är:
- **För sele med huvudstöd:** placerade innanför selen.
 - **För sele med låg rygg:** placerade utanför selen.
18. Lyft patienten en bit för att späanna selen. **(Se Fig. 7)**

VARNING

Kontrollera att selens fästankordningar sitter säkert innan och under lyftet för att förhindra att patienten faller ur.

19. Kontrollera att:
- alla öglor sitter fast ordentligt
 - alla remmar sitter rakt (ej snodda)
 - patienten vilar bekvämt i selen.

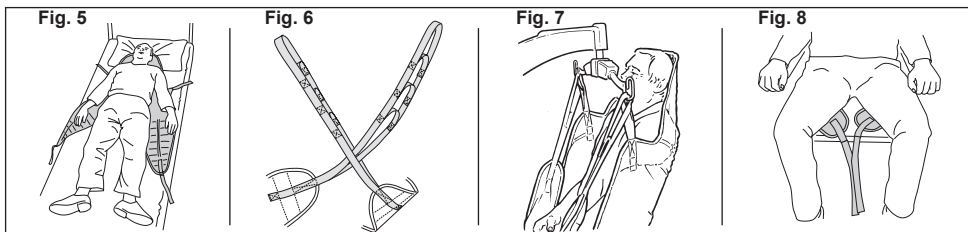
20. Om selen behöver justeras sänker du ned patienten och ser till att han eller hon vilar helt och hållet mot underlaget innan du lossar öglorna.
21. Lossa bromsarna på lyften.
22. Förflytta, transportera och bada patienten enligt lyftens *bruksanvisning*.

I stol/rullstol (20 steg)

1. Placera lyften lätt tillgänglig.
2. Aktivera rullstolens bromsar.
3. Kontrollera att förstyningen (om sådan finns) är helt inuti de avsedda fickorna.
4. Stå framför patienten och luta patienten framåt.
5. Placera selen över patientens rygg och huvud med selens insida mot patienten. Selens etikett sitter på utsidan.
6. Se till att selens mittlinje är i linje med patientens ryggrad med början vid svanskotan.
7. Vik in selens ände vid svanskotan eller mot stussen. Använd ett Arjo glidlakan/glidband vid behov.
8. Luta patienten bakåt.
9. Placera selens benflikar under patientens ben. **(Se Fig. 8)**
10. Korsa benremmarna. Dra en rem genom den andra. **(Se Fig. 6)**
11. Kontrollera att: **(Se Fig. 8)**
 - selen är centrerad och platt utan veck
 - selens fästpunkter vid axlar och ben går fria från kroppen och har tillräcklig räckvidd för att kunna fästas på lyftbygeln
 - selens bensektioner är tillräckligt långa för att nå runt mitten av patientens lår för att ge bra stöd och att selen inte har snott sig under benen
 - patientens överkropp befinner sig innanför selens färgade kant
 - patientens huvud stöds ordentligt av selen (om sele med huvudstöd används)
 - selens huvudstöd täcker patientens nacke/huvud
 - selens delar inte är snodda under patienten.
12. Placera lyften framför patienten.
13. Aktivera bromsarna på lyften.

SV

Fortsätt med stegen på nästa sida.



VARNING

För att förhindra att patienten skadas måste du vara mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.

14. Fäst selen. (Se Fig. 1)
15. Se till att patientens armar är:
 - **För sele med huvudstöd:** placerade innanför selen.
 - **För sele med låg rygg:** placerade utanför selen.

VARNING

Kontrollera att remmarna inte fastnar i rullstolen eller lyftens styrhjul.

16. Lyft patienten en bit för att spädda selen. (Se Fig. 9)

VARNING

Kontrollera att selens fästankordningar sitter säkert innan och under lyftet för att förhindra att patienten faller ur.

17. Kontrollera att:
 - alla öglor sitter fast ordentligt
 - alla remmar sitter rakt (ej snodda)
 - patienten vilar bekvämt i selen.
18. Om selen behöver justeras sänker du ned patienten och ser till att han eller hon vilar helt och hållet mot underlaget innan du lossar öglorna.
19. Lossa bromsarna på lyften.
20. Förflytta/transportera/bada patienten enligt lyftens bruksanvisning.

SV

På golvet (35 steg)

1. Gör en klinisk bedömning av patienten. Använd inte selen om patienten har en huvud-, nack-, ryggrads- eller höftskada. Använd i så fall en hård bår istället. Se bruksanvisningen för den hårda båren.
2. Lägg en kudde under patientens huvud. (Se Fig. 10)
3. Kontrollera att patienten befinner sig inom lyftens lyftområde. Vid behov, flytta patienten med ett Arjo glidlakan/glidband. Se bruksanvisningen för respektive glidlakan/glidband.

4. Kontrollera att förstuvningen (om sådan finns) är helt inuti de avsedda fickorna.
5. **Om patienten kan sitta upp, fortsätt till nästa steg. Om patienten inte kan sitta upp, fortsätt till steg 9.**
6. **Om patienten kan sitta upp:** Stå bakom patienten och hjälp honom/henne till en sittande position.
7. Placera selen över patientens rygg och huvud med selens insida mot patienten. Selens etikett sitter på utsidan.
8. Se till att selens mittlinje är i linje med patientens ryggrad med början vid svanskotan eller mot stussen. **Fortsätt till steg 18.**
9. **Om patienten inte kan sitta upp:** Vik selen på längden utmed mittlinjen med utsidan utåt. Selens etikett sitter på utsidan.
10. Rulla över patienten på sidan. (Använd lämplig teknik.) Om det inte är möjligt att rulla över patienten på sidan, använd ett Arjo glidlakan/glidband för att placera selen. Se bruksanvisningen för respektive glidlakan/glidband.
11. Placera den vikta selen över patientens sida. Se till att selens mittlinje är i linje med patientens ryggrad med början vid svanskotan.
12. Placera selens benflikar i riktning mot benen. (Se Fig. 11)
13. Vik ned selens övre del och stoppa in den under patientens kropp.
14. Rulla över patienten på andra sidan.
15. Dra ut den återstående delen av selen från under patientens kropp.
16. Lägg patienten på rygg igen.
17. Placera selens benflikar under patientens ben
18. Kontrollera att: (Se Fig. 12)

- selen är centrerad och platt utan veck
- selens huvudstöd täcker patientens nacke/huvud
- selens fästpunkter vid axlar och ben går fria från kroppen och har tillräcklig räckvidd för att kunna fästas på lyftbygeln
- selens bensektioner är tillräckligt långa för att nå runt mitten av patientens lår för att ge bra stöd och att selen inte har snott sig under benen

Fortsätt på nästa sida.

Fig. 9

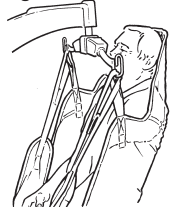


Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12



- patientens överkropp befinner sig innanför selens färgade kant
 - patientens huvud stöds ordentligt av selen (om sele med huvudstöd används)
 - selens delar inte är snodda under patienten.
19. Placera lyften sidledes med lyftbenen brett isär. En vårdpersonal ska vara placerad nära patientens huvud och hår. Den andra vårdpersonalen ska samtidigt lyfta upp patientens ben.
 20. Placera ett lyftben nära patientens huvud och det andra lyftbenet under patientens ben. Kontrollera att lyftbygel är rätt placerad över patientens axlar. (Se Fig. 13)
 21. Sänk lyftbygel.
 22. Placera selens benflikar under patientens ben. Kontrollera att benflikarna inte har snott sig.
 23. Fäst axelfästöglorna. (Se Fig. 1)
 24. Korsa benremmarna. Dra en rem genom den andra. (Se Fig. 6)
 25. Se till att patientens armar är:
 - **För sele med huvudstöd:** placerade innanför selen.
 - **För sele med låg rygg:** placerade utanför selen.

VARNING

För att förhindra att patienten skadas måste du vara mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygel.

Ta loss selen

I sängen (13 steg)

1. Placera patienten ovanför sängen. (Se Fig. 14)
2. Aktivera sängens bromsar och justera om möjligt sängen till en ergonomisk höjd.

VARNING

För att förhindra att patienten skadas måste du vara mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygel.

3. Sänk ned patienten på sängen.
4. Se till att patientens vikt vilar helt och hållet mot underlaget innan du lossar öglorna.
5. Lossa selen.
6. Flytta lyften bort från patienten.

26. Flytta lyften/lyftbygeln närmare patientens ben.
27. Fäst benöglorna.
28. Aktivera bromsarna på lyften.
29. Lyft patienten en bit för att späanna selen.

VARNING

Kontrollera att selens fästianordningar sitter säkert innan och under lyftet för att förhindra att patienten faller ur.

30. Kontrollera att:
 - alla öglor sitter fast ordentligt
 - alla remmar sitter rakt (ej snodda)
 - patienten vilar bekvämt i selen.
31. Om selen behöver justeras sänker du ned patienten och ser till att han eller hon vilar helt och hållet mot underlaget innan du lossar öglorna.
32. Kontrollera att:
 - en vårdpersonal är uppmärksam på patientens huvud
 - den andra vårdpersonalen håller upp patientens fötter för att förhindra att de stöter emot lyftbenet.
33. Ta bort kudden.
34. Lossa bromsarna på lyften och för samman lyftbenen.
35. Förflytta, transportera och tvätta patienten enligt lyftens bruksanvisning.

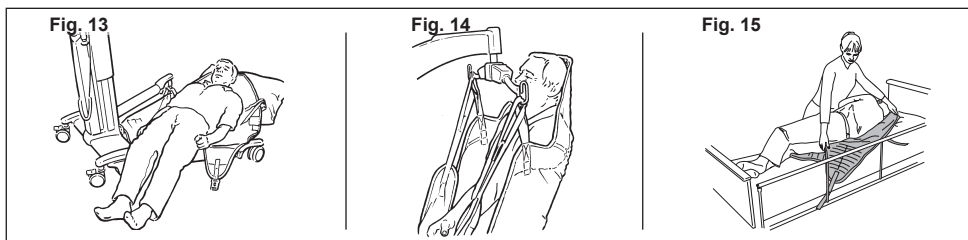
SV

7. Dra fram selens benflikar från under patientens ben. (Se Fig. 12)
8. Om en In Situ-sele används och lämnas under patienten, se till att selens remmar är placerade utmed sidan av patientens kropp. Detta förhindrar att remmarna fastnar i andra föremål.

VARNING

Se till att det finns vårdpersonal på andra sidan av sängen och/eller höj sänggrinden på motsatt sida för att förhindra skador när patienten rullas på sidan.

Fortsätt på nästa sida.



- Rulla över patienten på sidan. (Använd lämplig teknik.) Om det inte är möjligt att rulla över patienten på sidan, använd ett Arjo glidlakan/glibband för att ta bort selen. Se *bruksanvisningen för respektive glidlakan/glibband*.
- Stoppa in selen under patientens kropp.
- Rulla över patienten på andra sidan och ta bort selen. (Se Fig. 15)
- Lägg patienten på rygg igen.
- Kontrollera att patienten är placerad i en bekväm och säker ställning i sängen.
- Lossa selen. Se till att patientens vikt vilar helt och hållet mot underlaget innan du lossar öglorna.
- Flytta taklyften bort från patienten
- Dra fram selens benflikar under patientens ben och placera dem bakåt utmed patientens sida. (Se Fig. 16)
- Om en In Situ-sele används och lämnas under patienten, se till att selens remmar är placerade utmed sidan av patientens kropp. Detta förhindrar att remmarna fastnar i rullstolens hjul.
- Stå framför patienten och luta patienten framåt.
- Dra ut selen och luta patienten tillbaka upp till en bekväm och säker position.
- Luta patienten bakåt till en bekväm och säker position.

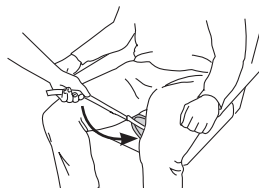
I stol/rullstol (11 steg)

- Aktivera rullstolens bromsar.
- Placera patienten ovanför stolen/rullstolen.
- Sänk ned patienten i stolen/rullstolen.
- Kontrollera att patientens ländrygg ligger an hela vägen mot stolsryggen/rullstolens rygg för att förhindra att patienten glider ur.

VARNING

För att förhindra att patienten skadas måste du vara mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygel.

Fig. 16



Rengöring och desinficering

VARNING

Följ alltid desinficeringsanvisningarna i denna *bruksanvisning* för att undvika korskontamination.

VARNING

Rengör och desinficera enligt denna *bruksanvisning* för att undvika skador på personer och material.

- Inga andra kemikalier är tillåtna.
- Rengör aldrig med klorin.
- Klorin förstör materialets yta.

VARNING

För att förhindra skador ska selen alltid tas bort innan lyften desinficeras.

VARNING

För att skador ska förhindras ska engångsselar aldrig tvättas. Engångsselar är endast avsedda för "enpatientsbruk".

Alla *passiva selar med öglor* med undantag för engångsselen ska rengöras när de är smutsiga eller har fläckats ned samt mellan patienter.

Instruktioner för rengöring (7 steg)

(EJ engångssle)

- Ta av selen från lyften.
- Ta bort förstövningarna (i förekommande fall) från fickorna i selen.
- Stäng alla spännen och kardborrband på selar och bälten före tvätt.
- Rekommenderad rengöringsmetod framgår av symbolerna på produktetiketten.
- Tvätta selen i maskin vid 70 °C (158 °F). För att selen ska desinficeras ordentligt ska den tvättas i enlighet med lokala hygienföreskrifter. Om rengöringsanvisningarna på produktetiketten medger detta, torktumla på låg temperatur 60 °C (140 °F).
- Du får INTE**
 - tvätta med föremål med ojämna eller vassa ytor
 - behandla med ånga
 - använda mekaniskt tryck, pressar eller rullar
 - använda blekmedel,
 - använda gassterilisering
 - använda autoklav
 - kemtvätta
 - stryka.
- Sätt tillbaka förstövningarna (i förekommande fall) i fickorna i selen.

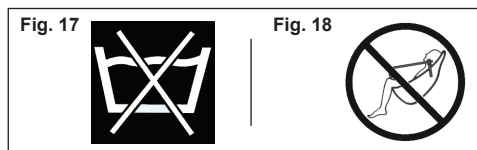
Fortsätt på nästa sida.

Engångsselen – får INTE tvättas

Engångsselen är avsedd för enpatientsbruk. Engångsselen får INTE rengöras, tvättas, desinficeras, torkas av eller steriliseras. Om engångsselen har utsatts för något av detta ska den kasseras.

Engångsselen är märkt med symbolen "Får EJ tvättas". (Se Fig. 17)

Om engångsselen tvättas framträder symbolen "Använd/lyft EJ". (Se Fig. 18)



Rengöringskemikalier

Vid tvätt av samtliga selar (INTE engångsselarna) ska ett standardtvättmedel utan optiskt vitmedel användas.

Inga andra kemikalier är tillåtna (t.ex. klorin, mjukmedel, jobbaserade desinficeringsmedel, brom och ozon).

Desinficering

Den enda tillåtna desinficeringen är desinficering genom tvättning.

Detta gäller inte för engångsselen. Engångsselen ska INTE rengöras, tvättas eller desinficeras.

Skötsel och förebyggande underhåll

VARNING

För att undvika skador på patient och vårdpersonal får utrustningen aldrig modifieras och icke-kompatibla delar får aldrig användas.

Före och efter varje användning

Visuell kontroll av alla oskyddade delar

Selen ska inspekteras av vårdpersonal före och efter varje användning. Selen och alla dess delar ska kontrolleras enligt alla punkter i listan nedan. Om någon av skadorna i listan är synliga ska selen omedelbart bytas ut.

- Fransning
- Lösa sömmar
- Revor
- Hål
- Missfärgning och fläckar från blekning
- Selen är smutsig eller fläckig
- Oläslig eller skadad etikett
- Gäller alla selar (utom engångsselen):
Om selen är smutsig eller fläckad ska den tvättas i enlighet med avsnittet "Rengöring och desinficering" på sida 116. Om smutsen eller fläckarna fortfarande är synliga ska selen omedelbart bytas ut.
- För engångsselar: Kontrollera att symbolen "Får EJ tvättas" på huvudstödet är intakt. Om den är skadad eller saknas och den underliggande röda symbolen "Använd/lyft EJ" är synlig ska selen bytas ut omedelbart. Se "Etikett på selen" på sida 120.

Om smutsig/fläckig samt mellan patienter

Tvätta/desinficera, alla selar förutom engångsselarna

Vårdpersonalen ska kontrollera att selen är rengjord i enlighet med "Rengöring och desinficering" på sida 116, när den är smutsig eller fläckig samt mellan patienter.

Engångsselar

Tvätt och desinficering är inte tillåten. Engångsselen får inte torkas av, steriliseras eller smutsas ned. Om engångsselen har utsatts för någon form av behandling ska den kasseras.

Förvaring

När selar inte används ska de förvaras skyddade från direkt solljus och inte utsättas för onödig belastning, onödiga påfrestningar, onödigt tryck, överdriven hetta eller luftfuktighet. Selen måste skyddas mot vassa kanter, korrosiva ämnen eller andra föremål som kan orsaka skador.

Service och underhåll

Det rekommenderas att utbildad personal inspekterar selens skick två gånger om året (var 6:e månad) i enlighet med ISO 10535.

SV

Felsökning

Problem	Åtgärd
Patienten har inte rätt position i selen (en av remmarna är t.ex. kortare än den andra).	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollera att båda axelöglorna som är fästade vid lyftbygeln är lika långa. • Kontrollera att båda benöglorna som är fästade vid lyftbygeln är lika långa. • Se till att remmarna inte har snott sig. • Kontrollera att patienten sitter inuti selen. Selens utsida är märkt med en etikett. • Kontrollera att patienten har en centrerad position i selen.
Patienten känner obehag i och omkring benen när han eller hon sitter i selen.	Kontrollera att det inte finns några veck på selens benflikar.
Det är svårt att sätta fast selen (t.ex. när patienten rullas över på sidan).	Använd ett Arjo glidlakan/glidband i enlighet med instruktionerna i respektive <i>bruksanvisning</i> .
Det är svårt att fästa axelöglorna.	<ul style="list-style-type: none"> • Placera patienten i en mer sittande ställning i sängen eller på golvet. Placera en kudde bakom patientens nacke/rygg utanför selen. • Höj sängens ryggstöd om möjligt. • Justera lyftbygeln till en mer nedfälld position. Håll alltid uppsikt över patientens huvud.
Det är svårt att fästa benöglorna.	<ul style="list-style-type: none"> • Böj patientens ben eller lägg en kudde under patientens knän. Om selen sätts på på golvet kan patientens ben placeras på vårdpersonalens knä.
Det är svårt att använda selen i kombination med lyften och lyftbygeln.	Använd endast selen i kombinationerna som beskrivs i avsnittet " <i>Tillåtna kombinationer</i> " på sida 110.
Patienten ska sitta mer tillbakalutad eller upprätt i selen.	Justera ögglängderna. Till exempel blir resultatet en mer framåtlutad position om öglorna placeras närmare axlarna.
Patienten vill ha extra stöd för nacken.	Lägg en kudde bakom patientens nacke inuti selen.
Engångsselen är smutsig, fläckig eller våt.	Kassera engångsselen och byt ut den mot en ny.
Etiketten "Får ej tvättas" är skadad eller saknas och den röda underliggande märkningen "Använd/lyft EJ" visas på engångsselen.	Kassera engångsselen och byt ut den mot en ny.

Teknisk specifikation

Allmänt	
Safe Working Load (SWL) = säker arbetslast	Se "Tillåtna kombinationer" på sida 110-7
Livslängd – Rekommenderad användningstid	Selmodell MLAAS2000: 1,5 år* Engångssele: 2 veckor, baserat på 4 förflyttningar/dag* Alla andra selar: 2 år* * Se "Förväntad livslängd" på sida 105.
Hållbarhetstid – Maximal lagringsperiod för ny, upppackad produkt	5 år
Modell och typ	Se "Selsortiment" på sida 110

Användning, transport och förvaringsmiljö	
Temperatur	0 °C till +40 °C (+32 °F till +104 °F) Användning och förvaring -25 °C till +60 °C (-13 °F till +140 °F) Transport
Luftfuktighet	15–70 % vid +20 °C (+68 °F) Användning och förvaring 10–95 % vid +20 °C (+68 °F) Transport

Kassering av uttjänta produkter	
Emballage	Påsen består av återvinningsbar mjukplast som ska kasseras i enlighet med lokala föreskrifter.
Sele	Selar som innehåller förstövningar/stabilisatorer, stoppningsmaterial, andra textilier, polymerer eller plastmaterial och liknande ska sorteras som brännbart avfall.

Delar och tillbehör	
Förstövning	GX21270, TBS102 och TBS103
Måttband	MTA1000

Vikt	Kg (lb)				
	S	M	L	XL	XXL
MLA2000	0,84 (1,85)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	1,00 (2,20)	–
MLAAS2000	0,57 (1,26)	0,60 (1,32)	0,64 (1,41)	0,66 (1,46)	–
MLA3000	0,79 (1,74)	0,82 (1,81)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	–
MLA4060	0,70 (1,54)	0,75 (1,65)	0,81 (1,79)	0,85 (1,87)	–
MFA2100	0,42 (0,93)	0,46 (1,01)	0,52 (1,15)	0,58 (1,28)	0,63 (1,39)

SV

Etikett på selen

Symboler för skötsel-/tvättråd	
	Maskintvätt vid 70 °C (158 °F)
	Blekning förbjudet
	Torktumling förbjudet
	Torktumling Gäller inte engångsselar
	Strykning förbjudet
	Tvätta INTE engångsselen Gäller endast engångsselar
	Kemtvätt förbjudet

Certifikat/märkningar	
	CE-märkning som indikerar överensstämmelse med Europeiska gemenskapens harmoniserade lagstiftning
	Visar att produkten är en medicinteknisk enhet i enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning om medicintekniska produkter 2017/745
	Unik identitetsbeteckning för enheten

Symboler på engångsselen	
	En patient, flergångsbruk.
	"Får EJ tvättas"-symbol. Placerad på selens utsida.
	"Använd/lyft EJ"-symbol. Engångsselen har tvättats. Placerad på selens utsida.

Symbol för ögla	
	Använd en lyftbygel med ögla.

Artikelnummer	
REF XXXXXX-X	Artikelnummer med -X avser selstorleken.
REF XXXXXXX	Om artikelnumret anges utan storlek i form av en bokstav i slutet betyder det att selen är tillverkad i en universalstorlek (One Size).

Materialinnehåll	
PES	Polyester
PE	Polyetylen
PP	Polypropylen

Div. symboler	
	Säker arbetslast (SWL)
	Symbol för patientens namn
	Symbol för anteckningar
	Läs <i>bruksanvisningen</i> före användning
	Artikelnummer
	Tillverkningsdatum och tillverkningsår
	Tillverkarens namn och adress

Intentionally left blank

Intentionally left blank

AUSTRALIA

Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113, Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

ARJO IBERIA S.L.
Polígono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung,
N.T.,

HONG KONG

Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helseis vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 691 119 999
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307-6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
ランディック第2虎ノ門ビル9階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

